

BLOODY TEARS SCANS



CREDITS:

RAWs: Xalsow
Translation: Xalsow
Proofing: angelicyokai
Cleaning: Xalsow
Typesetting: Xalsow

This is a fan made release.
No profit is made from the production
or distribution of this scan.
Please support the official release!

K o d a n s h a C o m i c s

KCN
1203

ゴーストハント 11

K
なかよし
C

い나다詩穂
原作/小野不由美

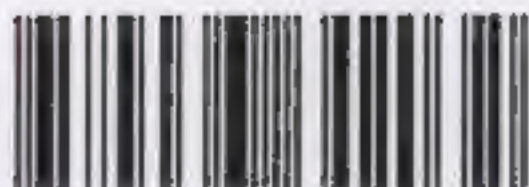
11

ゴーストハント

THE GHOSTHUNT

い나다詩穂
原作/小野不由美

講談社



9784063642032

雑誌 41174-03

ISBN978-4-06-364203-2

C9979 ¥419E (0)



1929979004194

講談社

定価：本体419円
(税別)

K o d a n s h a C o m i c s

☆^{はい こう}廃校に閉じこめられた^まSPR。^{スプリング}リン、そして
^{あや こ}綾子…^{ひとり}一人ずつ消されていくなかで、^{ねんまえ}5年前の
^{ひ り ん}悲劇が^{あま}明らかになる…。^{やま つ なみ}山津波に^ま巻き込まれ
^{とんぞく}た遠足バス。^{やみ なか}闇の中で^{いそ た}息絶えた^{まようし}教師と生徒の
^{かな}悲しい魂が、^{ま い}麻衣たちを^お追いつめていく——。



〔 **ゴーストハント シリーズ** 〕
いなた騎穂 原作／小野不由美

なかよしKC

ゴーストハント ①～⑪

講談社漫画文庫

ゴーストハント ①～⑤





顔 素 質 の 作 者

「まんが・いなだ詩穂」10月17日、てんびん座生まれ。B型。神奈川県出身。「カムフラージュ」で1994年にデビュー。代表作は「ゴーストハント」。

〈原作・小野不由美〉大分県出身。講談社X文庫ティーンズハートでデビュー。代表作には「悪霊シリーズ」「十二国記シリーズ」など。その人氣は、ティーンズ・ノベルの枠を超えている。



GHOST HUNT

こうだんしやぶんかん
講談社X文庫刊
悪くひよう
「悪霊シリーズ」より

ゴーストハント

—^{りす}忘れられた子どもたち^こ—
---FORGOTTEN CHILDREN---

11

ゴーストハント

しほ や
渋谷サイキック・リサーチ



しほ や かず や

渋谷一也（ナル）

クールで美形で頭のキレる、
超自信家。ナルシストだから
ナル、とみんなによばれてい
る。SPR所長をつとめるが
プライベートはナゾだらけ。

たに やま の まい

谷山麻衣

高校生活とSPRのバイトを
かけもつ。夢の中で、様々な
ものを見聞きできるように!?
ナルのことは好きだけど、や
りこめられてばかり。

もとは高野山にいた坊主で
頼りになる兄貴分。

滝川法生（ほーさん）



ナルの片腕的存在で、常
に無口で冷静。中国呪術
をつかう。

リン（林興徐）



関西弁ペラペラのエクソ
シスト。実はナルより年
上!!

ジョン・ブラウン



メディアでも有名な霊媒師。
ナルのことが好き。

原真砂子



元依頼主。情報収集能力
をかわれてか、SPRを
手伝うこと。

安原 修



巫女。樹の精霊に力を借
りて除霊をする。

松崎綾子



渋谷サイキック・リサーチ

通称、SPR。ナルが所長をつとめる心霊現象調査事務所。
依頼主から持ち込まれた怪奇現象を、科学的に調査し解
明するのが仕事。いままでに、洋館のボルターガイスト、
高校での怪現象、古い屋敷の連続失踪事件、代替わりに
死人がでる呪いの家などを解決。ナルの兄が眠るという
湖を偶然発見したSPR。だが、廃校の調査を依頼され…。



Eh?
Really?

He has very original designs for the clothes he wears. They're pretty things. Bou-san has...

You don't necessarily mean that in a good way either do you Tanigame san?

Well, I happen to like Takigame-san's clothing sense.

They have some very remarkable things on them but some of them give off a very strange impression.



Shin
Chunpoo...

Para para para para...

SENSEI...

SENSEI...

SFX: PARA PARA... (SOUND OF CRUMBLING FALLING)

SENSEI...

IT HURTS,
SENSEI.....

For
Wooling
Sensei

SENSEI

IT'S
OKAY,

IT'LL
BE OKAY,
SENSEI
IS HERE...

SENSEI...

M...my

...my

SENSEI



—SO
THEN,

THAT
INCIDENT
FIVE
YEARS
AGO WAS
NEAR
HERE,

AND THE
BURIED
SCHOOL
BUS WAS
FROM
THIS
SCHOOL.....?

FIVE
YEARS
AGO,
THERE
WAS A
LAND-
SLIDE

A SCHOOL
BUS WAS
SWALLOWED
UP WITH AN
ENTIRE
SCHOOL'S
STUDENTS.
ALL WHO WERE
ABOARD DIED,
AND THE
BRANCH
SCHOOL WAS
CLOSED

PERHAPS
THE
PUPILS
ARE
STILL IN
THEIR
OLD
SCHOOL?

H
O
W
E
V
E
R
—

SENSEI
WILL
DEFINITELY
TAKE YOU
ALL BACK
TO THE
SCHOOL,
OKAY?

LET'S
ALL
GO
BACK
TOGETHER---

ゴーストハンター

忘れられた子どもたち

...THEN,
EVERY-
THING
THEY
TOLD US
WAS A
HUGE
LIE!

THE DAM
BEING
FINISHED AND
THE ENTIRE
SITUATION
WITH THE
SCHOOL'S
CLOSING
HAVE
NOTHING
TO DO
WITH EACH
OTHER.

SINCE
THE DAM
WAS
FINISHED
WITHIN THE
NEXT YEAR,
SURELY THE
VILLAGE
HAD AT
LEAST
ONE CHILD
MOVE IN---

AND SINCE
THERE WASN'T
A SINGLE
FIRST YEAR
STUDENT
TO START AT
THE SCHOOL
THE NEXT YEAR,
THIS BRANCH
WAS CLOSED.

SO
IT
SEEMS.

AND, AS FAR
AS WE CAN TELL,
THAT ACCIDENT
APPEARS TO
BE THE REASON
INCIDENTS
STARTED TO
HAPPEN AT
THIS SCHOOL.

THEN
IN THE
VICINITY
OF THE
ACTUAL
SPOT, A
LARGE
MEMORIAL
WAS ALSO
BUILT.

ONE
MASS
MEMORIAL
SERVICE
WAS
PERFORMED
FOR ALL
THE
STUDENTS

THE
PROBLEM
IS, WE CAN
ONLY SAY
WITH CONFI-
DENCE WHAT
HAPPENED
AFTERWARD



BECAUSE
THOSE
STRANGE
CHILDREN ARE
IN THE
MOUNTAIN,
A LOT OF
PEOPLE WHO
HAVE ENTERED
THE MOUNTAIN
HAVE GOTTEN
LOST AND
DISAPPEARED.

THE DEAD
ELEMENTARY
SCHOOL
STUDENTS
ARE
LONELY,
SO THEY
COLLECT
NEW
FRIENDS.

D
A
S
N
G
H
T
E
O
H
P
O
A
L
T
U
S
S

WHILE
WE WERE AT
THE LIBRARY,
WE ASKED
AROUND
WITH THE
YOUNG
PEOPLE
THERE...

AND
ACTUALLY,
LAST YEAR
THE
REPORTS
SUDDENLY
STOPPED.

OVER
THREE
OR FOUR
MONTHS,
THE NUMBER
OF PEOPLE
DISAPPEAR-
ING
INCREASED
RAPIDLY

SPECIF-
ICALLY,
IT BEGAN
IN JUNE
FIVE
YEARS
AGO.

NO
WAY.....

IN
ADDITION
TO THAT,
THEY'VE
BEEN
EVEN
MORE
FREQUENT
IN THE
PAST
FIVE
YEARS

WE ALSO
CHECKED THE
NEWSPAPERS
SINCE THAT
TIME,
AND THERE
CERTAINLY
HAVE BEEN
AN INCREDIBLE
NUMBER OF
CASES OF
PEOPLE
DISAPPEARING
AROUND HERE.

THE DISAPPEARANCE CASES STILL HAVEN'T ACTUALLY STOPPED, OR SO WE'VE BEEN TOLD.

SUSPICIOUS, YOU SAY...

FOR SOME REASON IT'S RATHER SUSPICIOUS, ISN'T IT?

ACCORDING TO THE NEWSPAPER, IN THE LAST YEAR AND A HALF THERE HAVEN'T BEEN ANY DISAPPEARANCES REPORTED.

TO BE EXACT, THE LAST ONE OCCURRED IN OCTOBER LAST YEAR.

AND THEN COMING BACK FROM THE VILLAGE, WHAT KIND OF PERSON DO YOU THINK WE RAN INTO?

EXACTLY RIGHT

ANOTHER CHILD DISAPPEARED RECENTLY. DID YOU HAPPEN TO FIND THEM?

WHAT WOULD YOU DO IF I TOLD YOU WE HAD?

NO ONE EVER TOLD US THAT A DISAPPEARANCE HAD HAPPENED BEFORE THAT.

THAT MUST BE WHY THE HEADMAN CAME TO US WITH HIS REQUEST.

STORIES OF MYSTERIOUS DISAPPEARANCES WOULDN'T BE GOOD INFORMATION TO SPREAD AROUND, AFTER ALL.

I GET THE FEELING THAT RECRUITING US WAS AN ATTEMPT TO KEEP FROM HAVING SUCH A THING END UP COMPLETELY OUT IN THE OPEN.

EEH!?

THAT
WAS SINCE
JUNE FIVE
YEARS
AGO, AND
CONTINUED
FOR ABOUT
ONE YEAR.

FROM THE
FIRST TIME
A CHILD
DISAPPEARED,
EVERYONE
CAME OUT TO
SEARCH, AND
THE CORPSES
WERE FOUND

AT LEAST
CALLING US
OUT HERE
NOW HAD AN
ACCEPTABLE
REASON,
WITH THERE
BEING A
CASE
RECENTLY.

I
SEE
.....



THEY
DIDN'T
SEARCH
ANY-
MORE.

AND
AFTER
THAT?

AND THE
WHERE-
ABOUTS
OF THE
CHILDREN?

OH MY,
THAT WOULD
HAVE BEEN
TERRIBLY
INSENSITIVE
OF ME!

---I
AS-
KED.

.....DID YOU
ASK THEM
WHERE IF
THERE WAS A
PARTICULAR
PLACE WHERE
THE
CORPSES
WERE
FOUND?



.....I
SEE.
SO
THAT'S
HOW IT
WAS.

IT
IS.

AND
THAT IS
CONSI-
STENT
WITH THIS
SCHOOL'S
LOCA-
TION?

IN
KATSUYA
VILLAGE IN
KATSUYA
TOWNSHIP,
SANBUKU
OF
SHINODA.

W
H
E
R
E
?

? ? ? ? ?

DUE
TO AN
ACCIDENT,
EVERY
SINGLE
STUDENT
FROM THIS
SCHOOL
DIED.

FIVE
YEARS
AGO
IN
MAY,

YOU
REALLY
ARE
STUPID,
HUH.

...
EXC-UMM
USE --
ME,
BUT...

THE
SCHOOL WAS
CLOSED, THE
DISAPPEAR-
ANCES AND
FOLLOWING
SEARCHES
WERE HIDDEN.
THEY JUST USED
THE WELL KNOWN
ACCIDENT
AS THE REASON
FOR THE
CLOSING.

AFTER
THOSE
TRAGEDIES,
USELESS
SEARCHES
OF OTHER
PLACES
WEREN'T
DONE.

AND
THEIR
DEAD
BODIES
WERE ALL
DISCOV-
ERED HERE
AT THIS
SCHOOL.

ONE
MONTH
LATER
CHILDREN
STARTED
DISAPP-
EARING.

INVARIABLY,
THE BODIES
HAVE BEEN
FOUND
SOMEWHERE IN
KATSUYA-
SHINODA,
SO THERE
WOULD HAVE TO
BE PEOPLE
TAKING AN
INTEREST
IN THE
SITUATION.

IF THAT'S
THE CASE,
THERE
WOULD
SEEM TO
BE NO WAY
THAT THE
LOCAL
PEOPLE
WOULDN'T
FIND IT
STRANGE.

FOR
APPROX-
IMATELY
ONE YEAR,
THERE
WAS AN
UNBROKEN
STRING
OF THE
SAME KIND
OF
INCIDENTS
AT THIS
PLACE.

.....
YEAH.



THEY
MAY
HAVE
ALSO
SIMPLY
PRETE-
NDED
NOT TO
HAVE
DISCO-
VERED
THE
BOODIES

OR
POSS-
IBLY,

.....AND
THE
THING
ABOUT
NOT
SEARC-
HING..?

BECAUSE
OF THE
DISCOVERY
OF THE
CORPSES,
IT WAS
DECIDED THAT
SOMETHING
HAD TO
BE DONE.

THIS
COULD
CAUSE
CUSTOMERS
TO LEAVE,
AND FOR
GOSSIP TO
SPREAD
AROUND
AMONG THOSE
FROM THE
OUTSIDE.

THEY
WANT TO BE
ABLE TO PAY
FOR THE
VILLAGE'S
FINANCES
USING
REVENUE
FROM
TOURISM.

...BEC-
AUSE
OF THAT,
WE WERE
RECR-
UITED?

THAT'S
WHAT
IT
LOOKS
LIKE.

BUT
STILL,
THE
CASES
ARE
CONTI-
NUING.

FURTHER-
MORE, AT
THIS PLACE
DISAPPEA-
RANCES ARE
STILL
CONTINUING.



ONLY BY
CHANCE,
SOME
OUTSIDE
PSYCHICS
CAME
AROUND.

WHA-...

IN THAT
CASE, THE
HEADMAN
AND THE
OTHERS
WOULD WANT
TO DO
ANYTHING
POSSIBLE TO
PREVENT THE
TRUE STATE
OF AFFAIRS
FROM BEING
KNOWN.



THAT'S
CRUEL!

BECAUSE OF
THAT, WE
WERE SENT
OUT HERE
AND SET UP
WITH ONLY
LIES?

TO COME
AND EXPLAIN
THOSE EXACT
CIRCUMS-
TANCES,
AND THEN BE
IMPRISONED
HERE AND
POSSIBLY
TORN APART
DESPITE
THAT!



AR
SI
AN
KI
LO
S
CA
ION
I
VA
N
DO

JUST AS
THEY
WERE
WOND-
ERING
WHAT
THEY
COULD
POSS-
IBLY DO
ABOUT
THIS
PLACE---

THEY WERE
SCARED TO
GO SEARCHING
FOR PSYCHICS,
BUT ALSO
NEEDED
TO FIND
SKILLED
PEOPLE
WITHOUT
REVEALING
THE REASON
THEY NEEDED
THEM TO
COME.



SHOU-
LDN'T
THERE
STILL BE
SOME-
THING
ELSE?

YASU-
HARA-
SAN,

E
X
A
C
T
L
Y

I SEE
THAT IS
CERTAINLY
GOING TO
MAKE AN
IMPRE-
SSION
AMONG
THE CUST-
OMERS,
ISN'T IT?

---AND
THEN,

BUT
THEY SAID
THAT BEFORE
THEY KNEW IT,
CHILDREN
FROM THE
CAMPGROUND
AND FROM THE
SKI RESORT
HAD
VANISHED,
AND THERE
WAS A
PATTERN
TO IT

THEY ARE
CERTAINLY
AS MUCH AS
POSSIBLE
LIMITING THE
PASSAGE OF
INFORMATION
ABOUT THE
DISSAPPE-
ARANCE
VICTIMS
TO THE
TOURISTS

IT SEEMS
THAT SOME
OF THE
PEOPLE
THAT
BECAME
VICTIMS
DIDN'T
END UP
HERE.



---IS
WHAT
YOU'RE
TRYING
TO SAY,
RIGHT?

SINCE
DISCOVER-
ING THEM
ALSO WOU-
LDN'T BE A
GOOD
THING..

SEARCHING
AROUND
IN THE
SCHOOL
BUILDING,
THERE MIGHT
POSSIBLY
BE CORPSES,
BUT NO
SEARCHES
WERE
ATTEMPTED.

AND
MUCH
LESS FOR
THEM
TO BE
HIDDEN
AWAY
SOME-
WHERE
AROUND
HERE,
I EXPECT.

NO
MATTER
WHAT,
THERE'S
NO WAY
THAT THE
DISCOVERY
OF THE
CORPSES
COULD BE
WILLFULLY
OVER-
LOOKED.





THE
POSSIBILITY
IS LARGE
THAT THE
CORPSES OF
THE VICTIMS
FROM THE
PAST FOUR
YEARS ARE
INSIDE THIS
SCHOOL
BUILDING.

CER-
TAI-
NLY



NOW,
NOW



NO
WAY



WE'VE
PATR-
OLLED
THROU-
GHOUT
THE
ENTIRE
INSIDE
OF THE
BUILDING,
RIGHT?

IF THERE
WERE
ROTTING
CORPSES
HERE,
THERE'S
NO WAY
WE'D MISS
THE
SMELL.

WE WOULD
HAVE
DISCOVERED
THEM LONG
AGO IF THEY
WERE HERE,
UNFORT-
UNATELY.



THERE'S
ALSO
THE
POSSI-
BILITY
THAT
BOTH
RIN AND
MATSU-
ZAKI-
SAN
WILL BE
THERE.

IF IT'S LIKE
IN THE
ANIMALS' CASE,
WE COULD
ASSUME THAT
SOMEWHERE
THERE WOULD
BE ONE PLACE
WHERE ALL THE
SPOILS OR
TROPHIES
WOULD BE
COLLECTED.

EH!?

PERHAPS
WE HAD
BETTER
SEARCH
EVERYWHERE
ONE MORE
TIME
THOUGH.



SO
THAT'S
WHA---



CAN
YOU
SENSE
ANY-
THING?

HARA-
SAN,

High Speed
Dance!



Waaa!
No No
No No
No No

O R I S I T I I

ZOKU

THE
STEALING
SOME
TIMES
ARE

ASH
SUT
M
I
N
G



IF YOU'RE ABLE TO SO QUICKLY PROVIDE THE ANSWER WHEN YOU'RE PUT ON THE SPOT, YOU SHOULD HAVE TOLD US A LONG TIME AGO, MASAKO-CHAN



THERE ARE AT LEAST TWENTY OF THEM.



... YES.

ARE THEY ALL CHILDREN?



I CAN FEEL THEM DISTINCTLY, HOWEVER THE SPIRIT PRESENCES ARE VERY WEAK. THEY ARE PROBABLY THE VICTIMS OF THE DISAPPEARANCES

AND THE REST?

THEY ARE SPREAD AROUND THROUGHOUT THE ENTIRE BUILDING AS WELL.

IF IT GETS A LITTLE DARKER THEY SHOULD BECOME STRONGER, AND THEY SHOULD BECOME MORE DISTINCT.

SINCE THERE ISN'T MUCH PRESENCE, I'M NOT SURE.





I'M
ALSO
NOT SURE
OF THEIR
LOCATION.

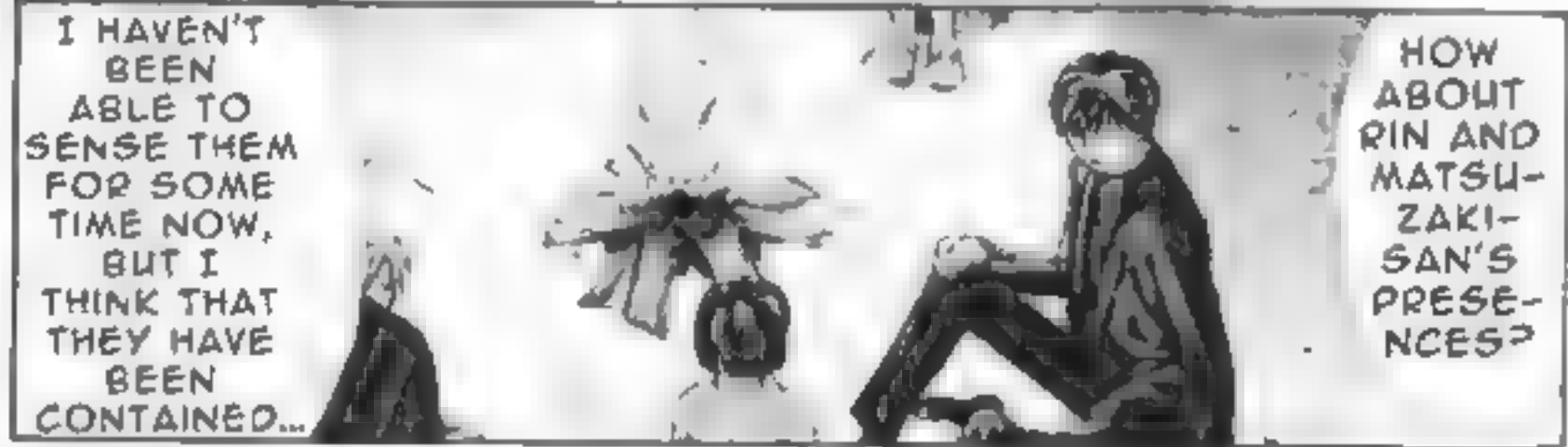
ALL OF
THEIR
PRESENCES
HAVE BEEN
MIXED
TOGETHER
CHAOTICALLY,
SO I CAN'T
REALLY
SEPARATE
EACH OF
THEM OUT

HOW-
EVER

THE
GROUP
OF
SPIRITS
MUST
HAVE A
STRONG
CONNE-
CTION
TO THIS
PLACE.

...I
FEEL
A VERY
LARGE
DISTO-
RTION.

THEY
APPEAR
TO BE
VERY
SKILLED
AT CONC-
EALING
THEM-
SELVES



I HAVEN'T
BEEN
ABLE TO
SENSE THEM
FOR SOME
TIME NOW,
BUT I
THINK THAT
THEY HAVE
BEEN
CONTAINED...

HOW
ABOUT
RIN AND
MATSU-
ZAKI-
SAN'S
PRESE-
NCES?

EH?

EVERY-
ONE,
WHAT DO
YOU
HAVE
WITH
YOU?

WE
HAVE NO
CHOICE
BUT TO
SEARCH
RAND-
OMLY,
HUH.....

I
SEE.



A
MALA
AND A
LITTLE
SALT.

AND
AN
OIL
LIGHTER.

ONLY
THIS,

JUST
HOLY
WATER
AND A
ROSARY,
THAT'S
IT.

ONLY
THESE...



SEE TRANSLATION NOTES

WE
SHOULD
ALSO
CHECK TO
MAKE SURE
THERE
AREN'T ANY
ABNOR-
MALITIES
OF THE
WALLS
AND
FLOOR



THIS
MEANS
WE HAVE
VERY
MINIMAL
EQUIP-
MENT
THEN.

LET'S GO
EXAMINE
THE
CLASSROOMS
ONE MORE
TIME.

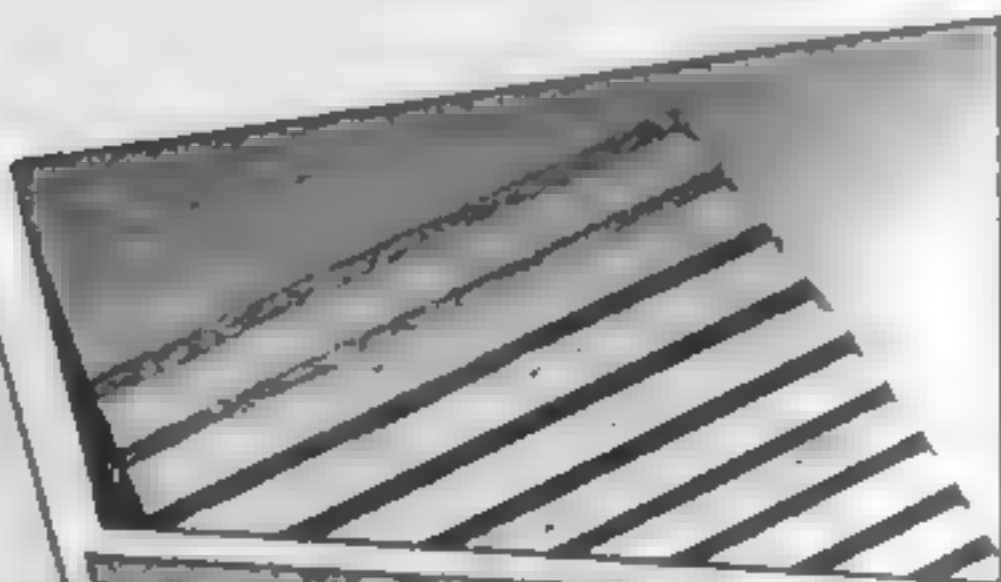
IN THAT CASE,
WE'LL HAVE TO
CONSIDER THE
POSS BILITY
THAT THE
CORPSES ARE
BEING STORED
OUTSIDE OF
THE SCHOOL
SOMEWHERE,
AND THAT THE
WAY TO GET TO
IT MAY ALSO BE
A MEANS TO
ESCAPE FROM
HERE



AND IF
WE DON'T
FIND
ANYTHING?



THE BENTLEY'S
HOTEL & RESORTS
HOTEL & RESORTS
HOTEL & RESORTS



THE BENTLEY'S
HOTEL & RESORTS
HOTEL & RESORTS
HOTEL & RESORTS

SFX GOSH! WHACK!

A
C
K!

HEY,
YOU
OKAY?

THERE'S
NOT-
HING
UNDER
HERE---

I'M FINE.
I'M FINE.

I-

PAN



YOU'RE
ALWAYS
SO
NOISY

AT A TIME
LIKE THIS,
YOU SHOULD
BE HERE
MAKING
YOUR SELF-
ASSER-
TIONS--

MAI

HE--EY

AYAKO--
ANSWER
ME--



THEN,
LET'S
KEEP
LOOK-
ING--.....

SS
OO
RR
RR
YY
!

I
SHOU-
LDN'T
BE
SAYING
SUCH
DISCOU-
RAGING
THINGS,
HUH.

YEAH

.....



T
H
A
T
:



I
N
A
R
U

WHAT
IS
IT?



HERE
WE
GO.

WAI.
BOU-SAN,
WHAT
ARE YOU
GOING
TO DO?

HOLD
ON A
SECOND---



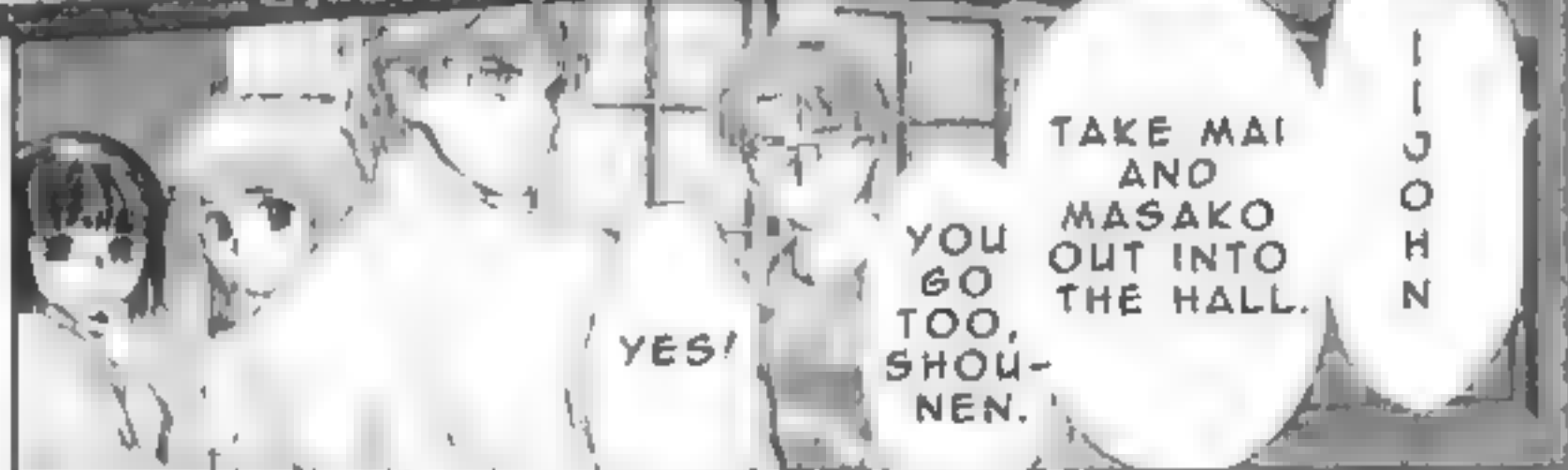
THAT
THING
.....

MAYBE
THAT
IS.....

DOESN'T
IT
LOOK
LIKE
IT'LL
MOVE?



NOOO!

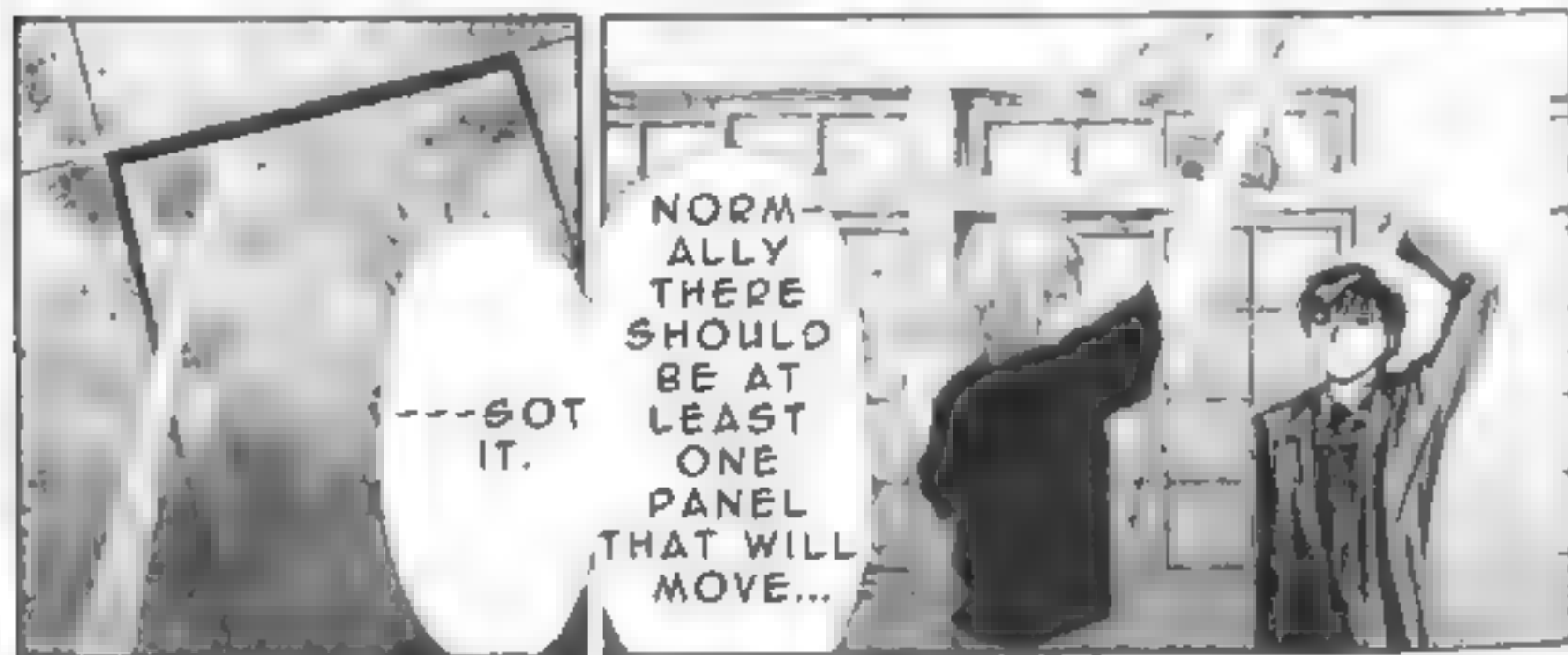


YES!

YOU
GO
TOO,
SHOU-
NEN.

TAKE MAI
AND
MASAKO
OUT INTO
THE HALL.

—JOHN



---GOT
IT.

NORM-
ALLY
THERE
SHOULD
BE AT
LEAST
ONE
PANEL
THAT WILL
MOVE...



BUT I
DON'T
THINK
TWO
PEOPLE
WILL
FIT UP
THERE.

WE
WON'T
BE
ABLE TO
CONFIRM
ANYTHING
IF WE
DON'T
GO UP

...WE
SHO-
ULD
PROB-
ABLY
LOOK
UP
THERE.

WHAT
DO YOU
WANT
TO DO,
NARU-
BOU?

IT'S LIKE
A FIRE
TRAP
THAT'S
NOT
A
FIRE
TRAP

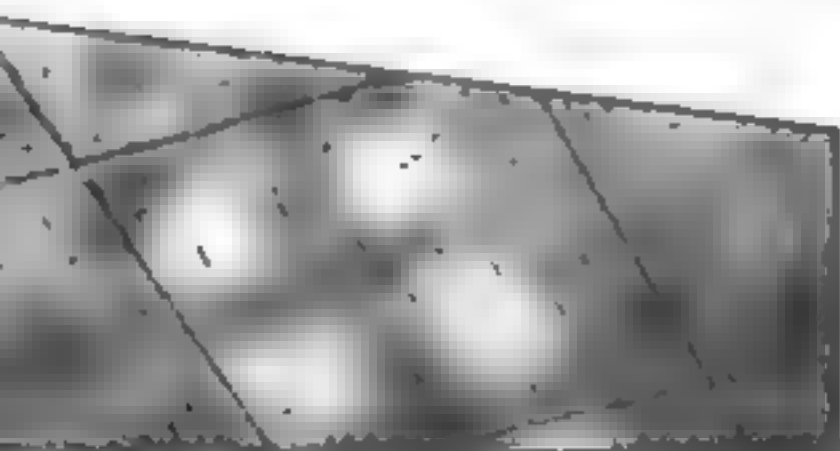
IT'S
A
FIRE
TRAP
THAT'S
NOT
A
FIRE
TRAP





IF
YOU'RE
FRIGHT-
ENED, DO
YOU WANT
ME TO
GO?

...I
GUESS
IT'S
GOTTA
BE ME
THEN.



GOT
IT.

BOU-
SAN,
DON'T...

IF I
ACTUALLY
GOT UP
ON THE
CEILING,
IT'D
COLL-
APSE.

BUT!

IT'S
JUST
A
LITTLE
PEEK.

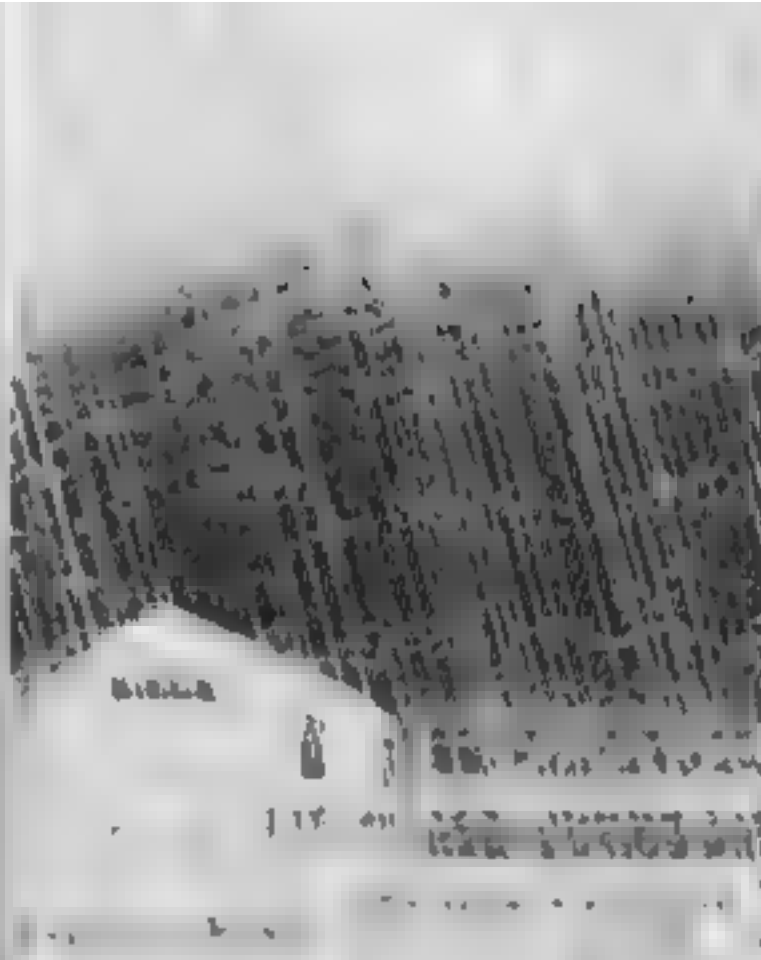


IT
LOOKS
PRETTY
DIFFI-
CULT.

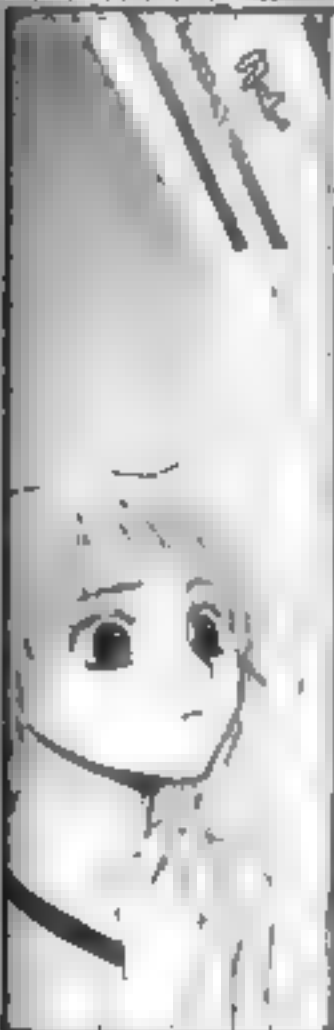
AND A
LIGHTER
WOULD
PROB-
ABLY
BE A
BAD
IDEA,
HUH.

IT'S
ALSO
PROB-
ABLY
BEST
THAT
YOU NOT
BREATHE
THE AIR
UP
THERE.

NOT
USING
ONE
WOULD
BE
SAFER,
I
THINK.



SFX: KATAN MOVING THE PANEL BACK IN PLACE



SFX: KOTO



T
HW
EE
YR
IE
I
WHAT
AB-
OUT
AYA-
KO
AND
RIN-
SAND

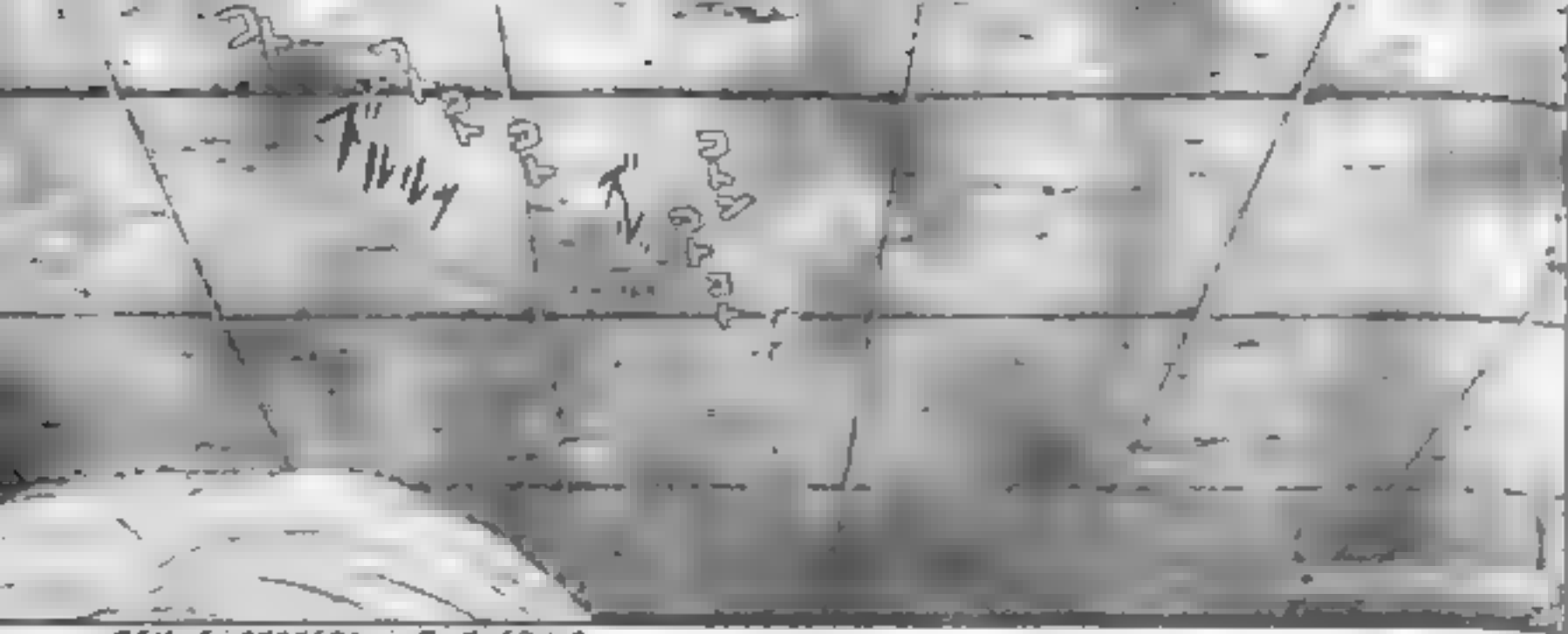


ARE-
ARE
YOU
OKAY?

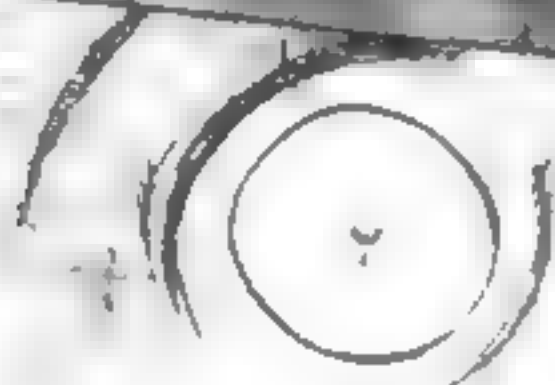
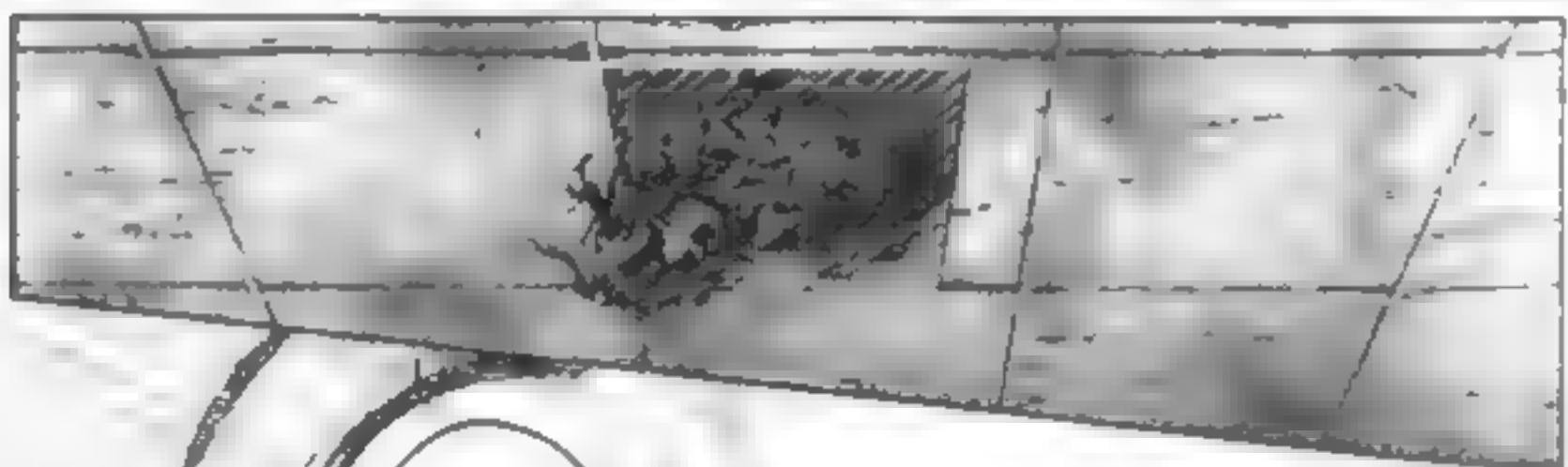
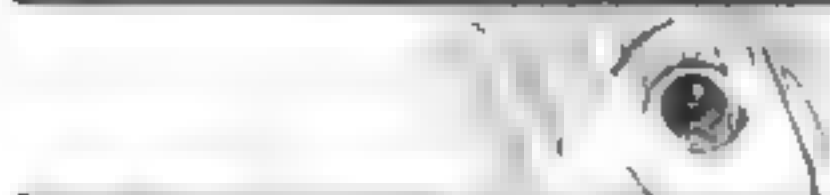
I
SAW
SOME
THINGS
I
RARELY
SEE....

U
W
A
H
I
I

SFX: BLWAAAAAAAAA | HEAVY EXHALE



SFX FOOTSTEPS & S.T. ERAG



NOOO!!!

CRACKLE

4

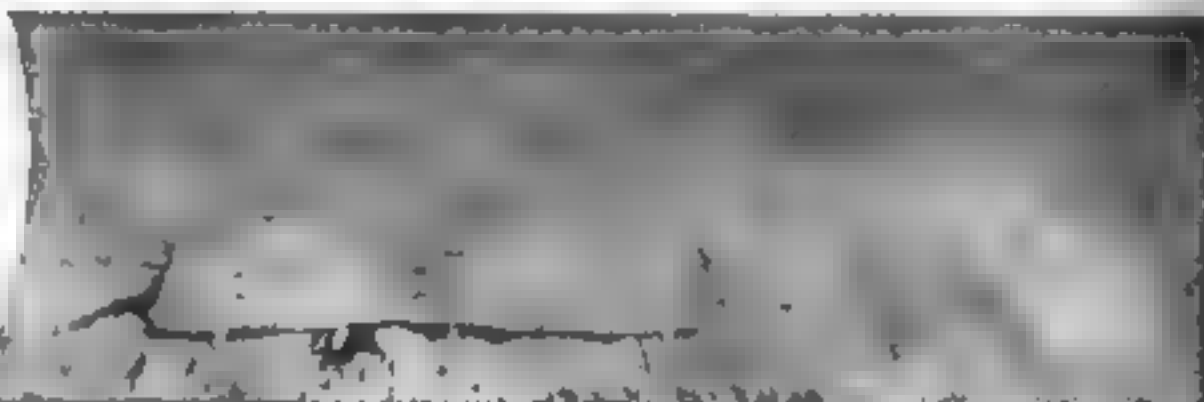
THAT
DEFIN-
ITELY
WASN'T
ANY-
THING
LIVING,
BUT-



THAT
WAS A
CORPSE...
WASN'T
IT.....?

E
X
P
E
C
T
E
D

THAT
WAS AN
ADULT,
THOUGH.



THE
TRICER-
ATOPS.



TAKI-
GAWA-
SAN,
WHICH
CUP IS
YOURS?



AN
ADULT?

YES,
AN
ADULT.

SHOU-
NEN,
HAND
ME
SOME
WATER.

SO IT
COULDN'T
BE ONE
OF THE
DISAPPEARED
CHILDREN,
THEN.



BUT
WHY
WAS
THERE
AN
ADULT...



AND THE
CORPSES
WOULDN'T
HAVE
BEEN
LEFT
ALONE.

I DON'T
THINK
THEY'VE
MANAGED TO
HIRE PEOPLE
TO LOOK
INTO THIS
CASE TWICE.

WE COULD
ASSUME
THAT, LIKE
US, THEY
ENDED UP
TRAPPED
INSIDE AND
DISAPP-
EARED.

---PERHAPS
IT WAS AN
ADULT WHO
CAME HERE
TO SEARCH
FOR ONE OF
THE VANISHED
CHILDREN.



...AT
LEAST
I DIDN'T
SEE ANY
LIVING
PEOPLE.

I CAN'T BE
CERTAIN, BUT
AS FAR AS I
COULD SEE
THEY WEREN'T
UP THERE.

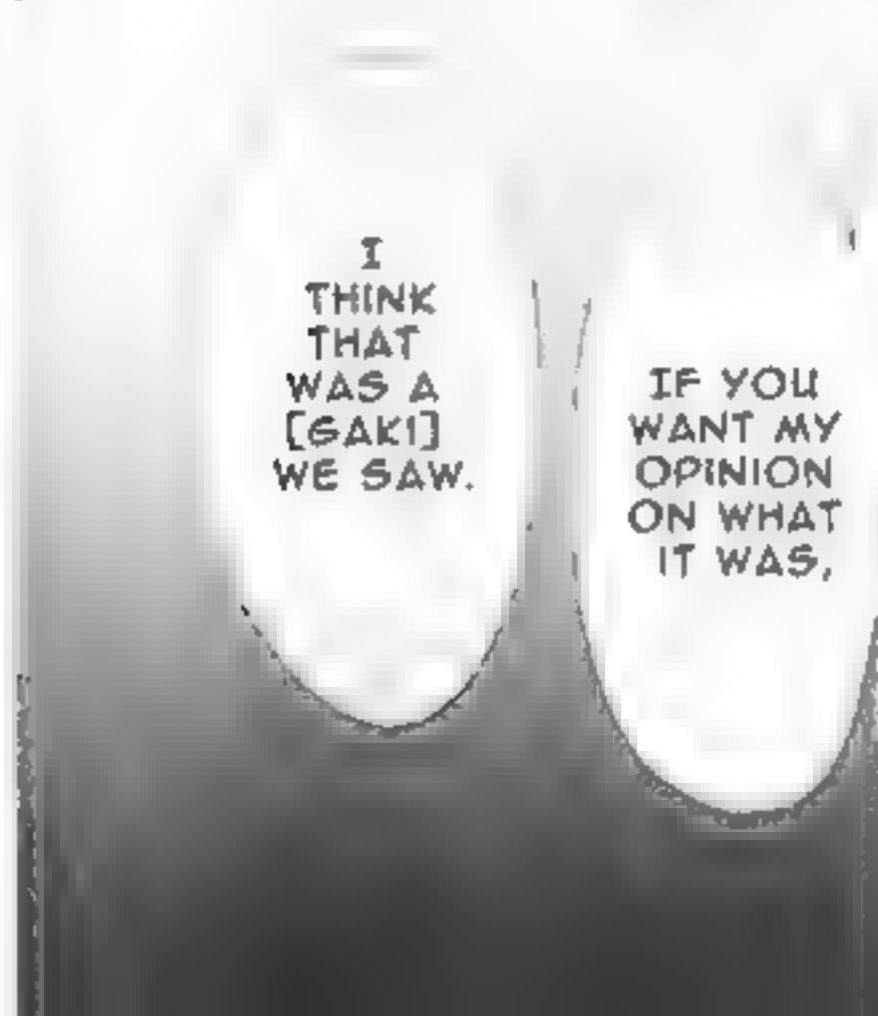
AND
THEN
RIN-SAN
AND
MATSU-
ZAKI-
SAN?



YOU
HAD THE
FOXES,
RIGHT
SHI-
BUYA-
SAN?

HERE
YOU
GO.

THAT
SOUN-
D-
LIKE-
LY.



I
THINK
THAT
WAS A
[GAKI]
WE SAW.

IF YOU
WANT MY
OPINION
ON WHAT
IT WAS,

---I
DIDN'T
SEE
IT
CLEARLY,
BUT--

THEN,
WHAT
WAS
THAT
THING
WE
SAW?

...
PEO-
PLE
YOU
SAY

THE
ACTUAL
MEANING
OF THE
WORD [KI]
IS THE
SPIRIT OF
ANY
DECEASED
PERSON.

IF IT'S
TRANSLATED
CORRECTLY
FROM
CHINESE
CLASSICAL
LITERATURE,
IT WAS
SIMPLY
CALLED A
[KI].

THE
LITERAL
MEANING
IS 'ONE
WHO IS
GONE
FORTH',

IN
SANSKRIT,
THERE'S
A TERM
KNOWN
AS
[PRETA]

IT'S A
DEMON
ABOUT
THE SAME
SIZE AS
A CHILD.

A
[GAKI]

OR,
IF THE PERSON
ACCUMULATED
BAD KARMA
WHILE ALIVE, ONE
PUNISHMENT
THAT A SPIRIT
CAN RECEIVE IS
TO END UP IN
THE [GAKIDOU],
THE 'HUNGRY
GHOST REALM'.
THERE, SPIRITS
ARE SUBJECTED
TO THE UNENDING
ANGUISH OF
HUNGER AND
STARVATION

THAT'S
WHERE
THEY
CAN
START
ACCORDING
TO
BUDDHISM.

AT A
MEMORIAL
SERVICE,
IT'S TRADITIONAL
THAT THE
DECEASED'S
RELATIVES WILL
OFFER FOOD.
IF THEY FAIL TO
DO THIS, THE
SPIRIT CAN
BECOME WHAT
IS CALLED
A [GAKI].

AND NOT
ONLY IS IT
IMPOSSIBLE
FOR THEM TO
EAT, IF THEY DO
PICK UP ANY
FOOD IT TURNS
INTO FIRE AND
THUS ALSO
CANNOT BE
EATEN

IF THEY
FIND SOME
KIND OF
FOOD, IT
CAN'T PASS
THROUGH
THE TOP OF
THEIR
THROAT
IF THEY TRY
TO EAT---

THEIR
BODIES
BECOME
EMACIATED,
AND THEIR
THROATS
TURN INTO
SOMETHING
SIMILAR TO
A STINGER
OR NEEDLE



THAT'S
WHAT IT
LOOKS
LIKE.

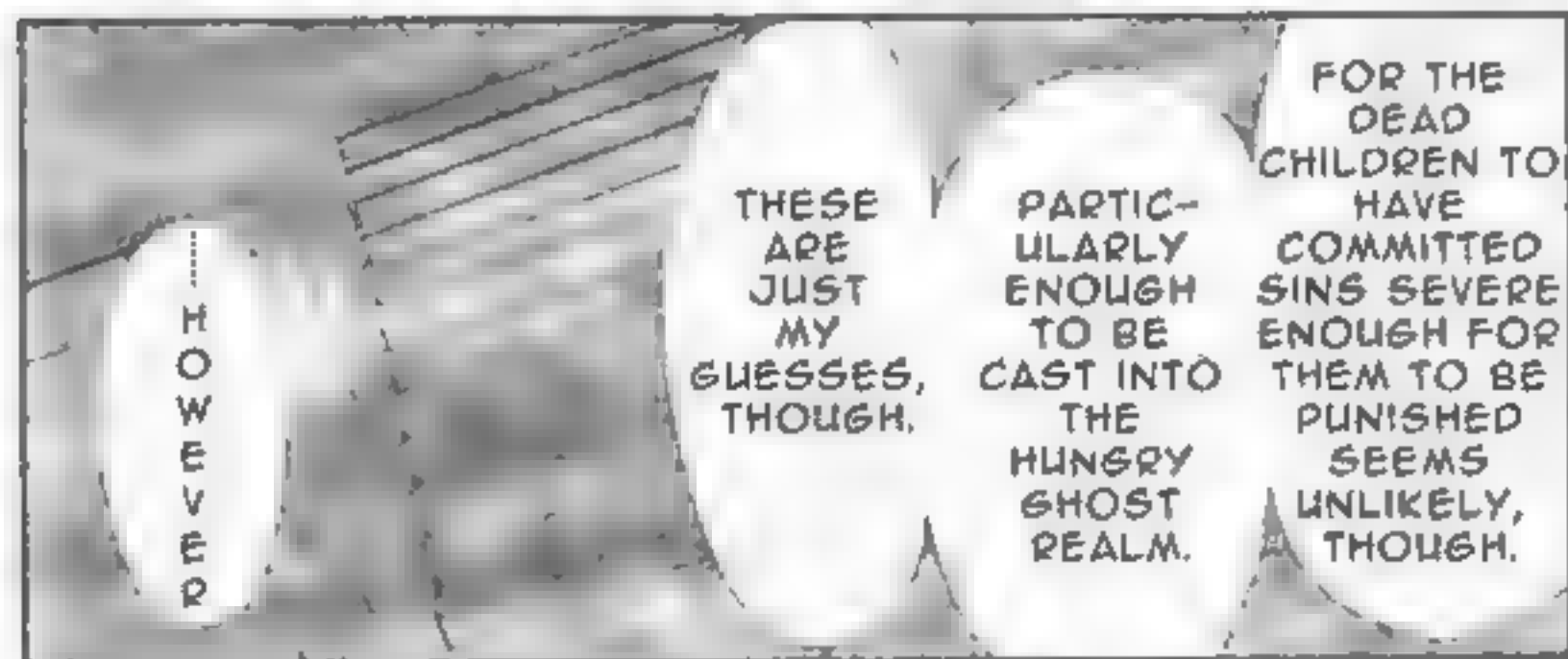
...AND
THOSE
[SAKI]
ARE
HERE?
IN THIS
BUILDING?



FOR THAT
REASON,
THESE SPIRITS
EXIST IN A
PERMANENT
STATE OF
EXCRUCIATING
HUNGER.

A
W
H
A
T
I
S

THEIR
LIMBS
LOOK LIKE
TWIGS,
AND THEIR
STOMACHS
ARE BLOATED
TO THE
POINT OF
LOOKING LIKE
A DRUM.
THEY'RE
USUALLY DRAWN
WITH THE
APPEARANCE
OF A SMALL
DEMON



H
O
W
E
V
E
R

THESE
ARE
JUST
MY
GUESSES,
THOUGH.

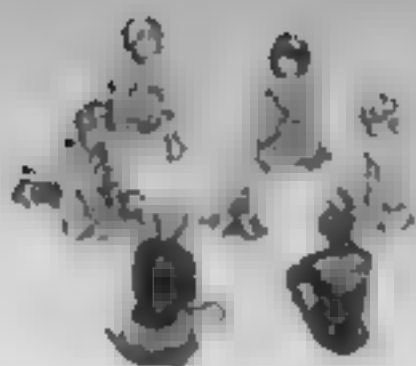
PARTIC-
ULARLY
ENOUGH
TO BE
CAST INTO
THE
HUNGRY
GHOST
REALM.

FOR THE
DEAD
CHILDREN TO
HAVE
COMMITTED
SINS SEVERE
ENOUGH FOR
THEM TO BE
PUNISHED
SEEMS
UNLIKELY,
THOUGH.



THEY
MAY
HAVE
COME TO
SUCH
A
STATE---

IF THE DEAD
CHILDREN
WERE
STARVING OR
THIRSTING
FOR
SOMETHING,
THEN
POSSIBLY



WOULD
IT EVEN
HAVE
BEEN
POSSIBLE
TO GET
UP ON
THAT
CEILING?

THAT...
CORPSE
SHOULD HAVE
FALLEN DOWN
EARLIER,
BEFORE
ANYONE
MOVED THAT
CEILING TILE,
RIGHT?

I
S
A
Y



IT
CERTAINLY
LOOKED
DANGEROUS,
SO GETTING
DOWN
QUICKLY
WAS BEST.

POSSIBLY,
BUT I
DOUBT
IT.



SFX: PAN! CLAP!

AND THE
RABBIT
WAS
WHOSE?

THAT'S
MINE,
THANKS

P
R
O
B
L
E
M

WHO
HAD THE
PENGUIN
CUP?

YES,
ALRIGHT,
LET'S
RELAX
A
LITTLE
BIT!



AW NEH WA VEN T O F LEA VED
H EY REA V E N T O F L E A V E D
A L S O E H A N D T H E R E N
A N Y T H I N G L E E F T
E I T H E R O F T H E M

W H A Y R A K O I A N D T H E Y N I S A N
W H E R E D I A N D T H E Y N I S A N

O O P S

IT'S MATSU-ZAKI-SAN'S.

THAT'S CREEPY. CUT IT OUT

I WANT TO QUICKLY BECOME A SPLENDID OLD MAN LIKE TAKIGAWA-SAN!

WELL, I'M STILL JUST A NOVICE, AFTER ALL.

YOU'VE MANAGED TO BRING UP THE STUFF WE'RE TRYING TO REPRESS HERE, HUH SHONEN
I GUESS YOUR TECHNIQUE COULD STILL USE SOME WORK.

YOU--

BUT YOU'RE AN OLD MAN, AREN'T YOU?

TO OBJECT TO ME BEING CREEPY, YOU'D HAVE TO STILL BE YOUNG

REALLY? I GOT THAT FROM YOU.

AH?

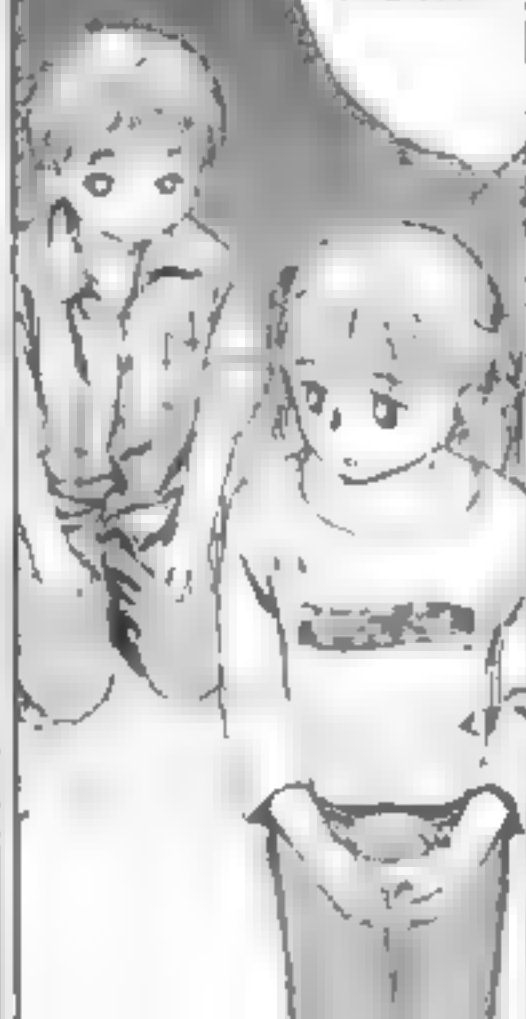


T
H
I
S
I
S
M
I
N
E



WHY.
THIS CHILDS.

AND
THE COW
ONE IS
TAKATO-
KUN'S,
RIGHT?





Translation Notes:

TRANSLATION NOTES:

PAGE 20: JUZU (数珠) (LIT. "COUNTING BEADS") MASAKO'S "MALA".
A MALA IS A "BUDDHIST ROSARY", ALSO KNOWN AS PRAYER BEADS.
THEY ARE COMMONLY USED FOR MEDITATION OR WHILE DOING
MANTRAS.

PAGE 33: SAKI (餓鬼) THE TERM IS TRANSLATED AS "SHOUL" OR, AS
BOU-SAN SAYS, PRETA, A BUDDHIST TERM MEANING "HUNGRY
GHOST". TRADITIONALLY, THEY WILL HAVE SOME INSATIABLE
HUNGER FOR SOME TYPE OF FOOD OR OBJECT, AND OFTEN IT'S
SOMETHING RATHER DISGUSTING. IT'S ALSO THE SAME TERM USED
TO REFER TO KIDS (BRATS).

PAGE 33: KI (鬼) THE KANJI FOR THIS IS THE SAME AS THE JAPANESE
KANJI FOR DEMON OR OGRE (ONI). THE PRONUNCIATION CAN BE
EITHER "KI" OR "ONI" IN THAT CASE.

PAGE 33: SAKIDOU (餓鬼道) THIS LITERALLY TRANSLATES AS "HUNGRY
GHOST REALM". THE HUNGRY GHOST REALM IS ONE OF THE SIX
POSSIBLE STATES OF REBIRTH, ACCORDING TO BUDDHISM. IT WAS
RESERVED FOR PEOPLE WHO HAD BEEN GREEDY OR JEALOUS IN
THEIR PREVIOUS LIFE.

PAGE 37: BOU-SAN AND YASUHARA'S STAND-UP ROUTINE. THIS IS A
PLAY ON WORDS. I GUESS I SHOULD EXPLAIN ONE LINE AT A TIME.

BOU 1: AT ANY RATE, I AM NUMBER ONE IN JAPAN. - THE
JAPANESE WORD HE USED FOR THIS CAN INDEED MEAN "BEST"
(NUMBER ONE), BUT IT CAN ALSO MEAN "HIGHEST".

YASU 1: THAT'S MT. FUJI. - MT. FUJI IS THE TALLEST ("HIGHEST")
POINT IN JAPAN.

BOU 2: AFTER ALL, I AM MOMOTAROU'S FOLLOWER.

YASU 2: THAT'S A PHEASANT.

THIS IS A REFERENCE TO MOMOTAROU, A POPULAR HERO FROM
JAPANESE FOLKLORE. ACCORDING TO THE STORY, MOMOTAROU
GOES TO A MYTHICAL ISLAND CALLED ONIBASHIMA, IN ORDER TO
EXTERMINATE THE DEMONS THAT DWELL THERE. ON HIS TRIP,
HE IS ACCOMPANIED BY THREE TALKING ANIMAL COMPANIONS,
A DOG, A MONKEY AND A PHEASANT.

BOU 3: AN-ANYWAY, I AM BREAKFAST'S.

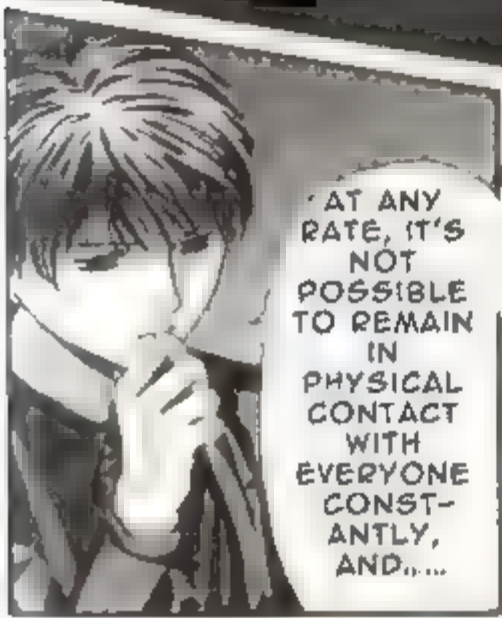
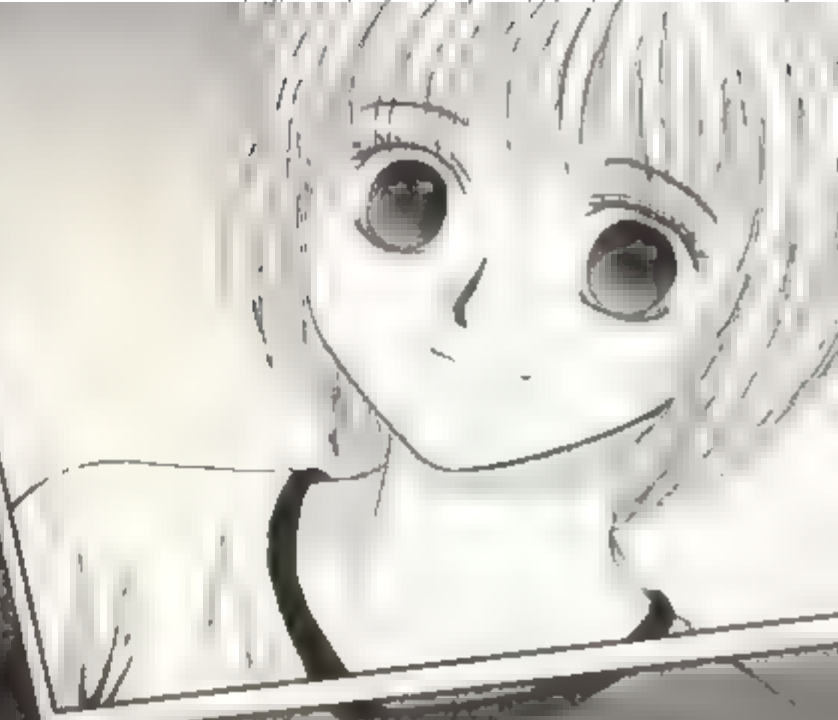
YASU 3: THAT'S A CROISSANT.

A CROISSANT IS A FRENCH BREAD ROLL, OFTEN EATEN FOR
BREAKFAST. PEOPLE LIKE TO MAKE SANDWICHES FROM THEM
OR TO BAKE VARIOUS STUFFINGS INTO THEM AS WELL.

THE OVERALL JOKE:

ALL THREE THINGS THAT YASUHARA LISTS OFF END WITH "SAN".
THERE'S FUJI-SAN (MT. FUJI), KIKI-SAN (MR. PHEASANT,
TRANSLATED JUST AS "A PHEASANT"), AND KUROWASSAN
(CROISSANT, ROMAJI-STYLE). YES, IT'S A VERY BAD JOKE.

FOR SOME REASON.
SOMETHING SEEMS
ANYWAY.



AT ANY RATE, IT'S NOT POSSIBLE TO REMAIN IN PHYSICAL CONTACT WITH EVERYONE CONSTANTLY, AND...

I SUPPOSE SO.



SHOULDN'T WE COME UP WITH SOME COUNTER-MEASURES FOR OUR SAFETY?

THE SUN WILL GO DOWN SOON



WHEN
WE WERE
ATTEMPTING
TO AVOID IT
AND
AFTERWARDS,
EVERYONE
LOST SIGHT
OF EACH
OTHER

----WHEN
THAT CORPSE
FELL DOWN
A WHILE AGO,
IT SEEMED
LIKE A
DIVERSION
OF SOME
KIND.

DURING
THAT TIME,
SOMEONE
PROBABLY
VANISHED



SOMETHING

COMPLETELY

EVERYONE HAS THE
FEELING THAT
HASO MEANTHAT
CHANGED

AS IT HAD
JUST MIGHT



WHO'S
THAT?

WHO
IS
RIN-SAN?



ACTUALLY
RIN-SAN
ALSO---

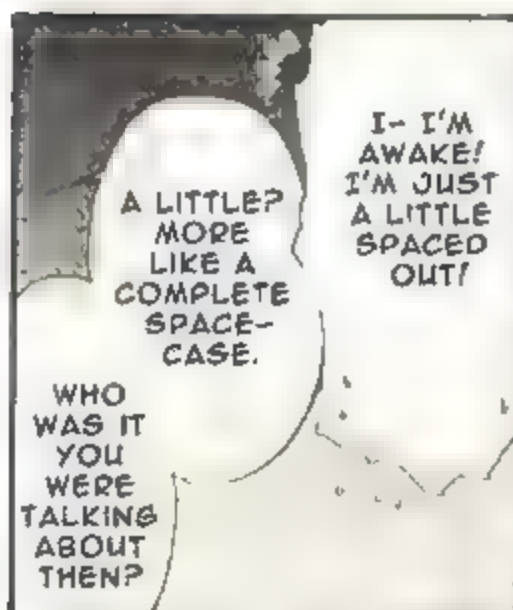


IF THEY
VANISHED,
HOW
EXACTLY
WERE THEY
DONE IN
THEN?

HEY
NOW,
AREN'T
YOU
OVER-
THINKING
IT?

K I A
DR DE I
NGU ?

WHA-



I- I'M AWAKE!
I'M JUST A LITTLE SPACED OUT!



NOW THAT YOU MENTION IT, MAI HAS A TENDENCY TO SLEEP-TALK SOMETIMES, SO IT SHOULD BE HER STRONG POINT.

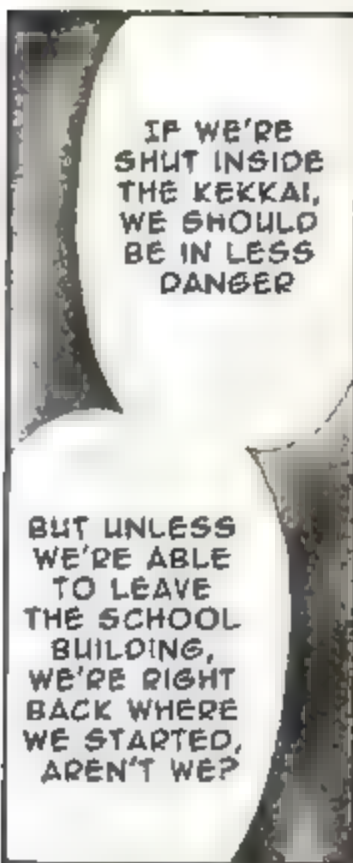
UMM?

ONEE-CHAN IS STRANGE!

strange!



LIKE I WAS SAY-ING!





THAT'S
TRUE.

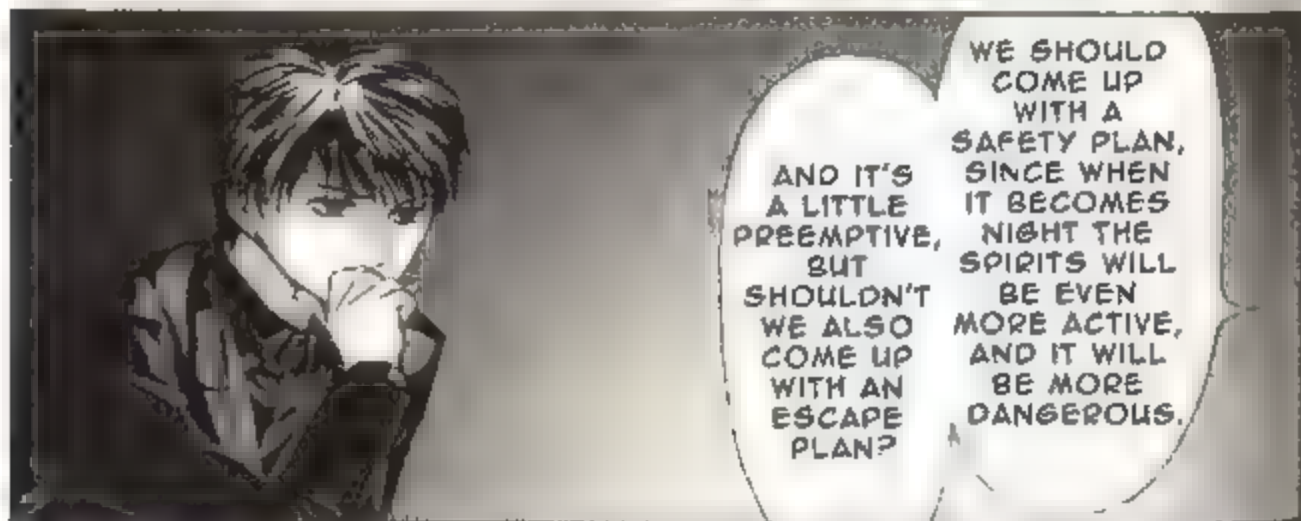
I HAVE NO
INTENTION
OF JUST
DYING UP
AND DYING
HERE,
THANK YOU.

I AGREE
WITH
SHOUNEN.
IT'S TOO
EARLY TO
START
DOING
EXORCISMS.

AND WE
HAVE SOME
SMALL
CHILDREN
HERE TOO.



AT ANY
RATE,
WE HAVE
NO IDEA
HOW TO
GET OUT
OF HERE.



AND IT'S
A LITTLE
PREEMPTIVE,
BUT
SHOULDN'T
WE ALSO
COME UP
WITH AN
ESCAPE
PLAN?

WE SHOULD
COME UP
WITH A
SAFETY PLAN,
SINCE WHEN
IT BECOMES
NIGHT THE
SPIRITS WILL
BE EVEN
MORE ACTIVE,
AND IT WILL
BE MORE
DANGEROUS.

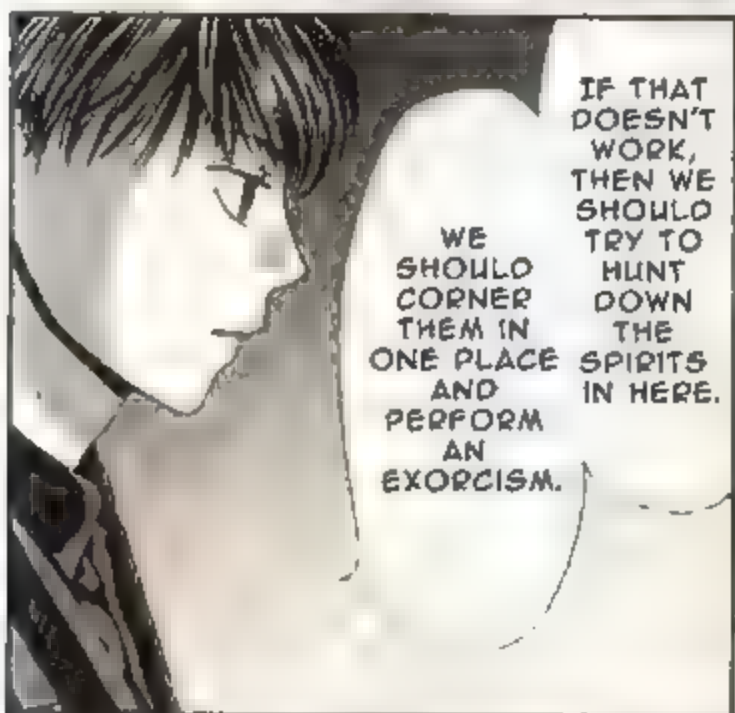


I
SUPPOSE
SO.



IT SEEMS
LIKELY THAT
IF WE BURN
IT A LITTLE,
IT SHOULD
BECOME
MUCH EASIER
TO BREAK
THROUGH.

BURN IT?
THAT'S
KIND OF
EXTREME,
ISN'T IT?



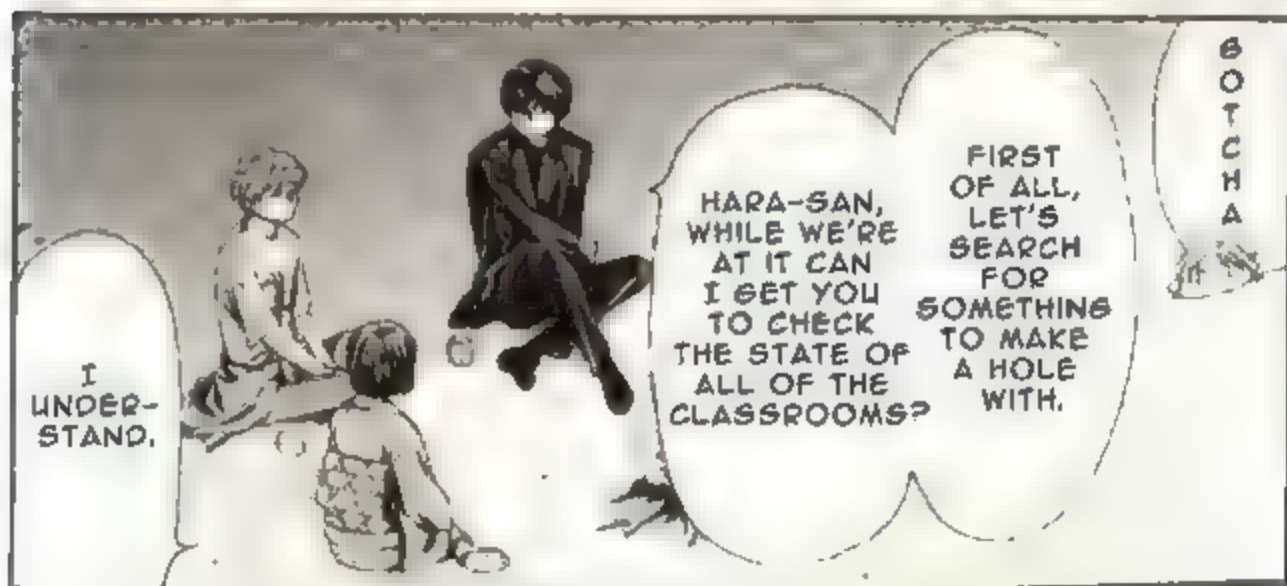
WE
SHOULD
CORNER
THEM IN
ONE PLACE
AND
PERFORM
AN
EXORCISM.

IF THAT
DOESN'T
WORK,
THEN WE
SHOULD
TRY TO
HUNT
DOWN
THE
SPIRITS
IN HERE.

WE'RE LUCKY
THAT THIS
BUILDING HAS
WOODEN WALLS,
SO SHALL WE
TRY TO OPEN
A HOLE
SOMEWHERE?

AND
IF THAT
DOESN'T
WORK,
WE COULD
TRY USING
FIRE.

FIRST,
WE
SHOULD
LOOK
FOR AN
ESCAPE
ROUTE.



I
UNDER-
STAND.

HARA-SAN,
WHILE WE'RE
AT IT CAN
I GET YOU
TO CHECK
THE STATE OF
ALL OF THE
CLASSROOMS?

FIRST
OF ALL,
LET'S
SEARCH
FOR
SOMETHING
TO MAKE
A HOLE
WITH.

S
O
T
C
H
A

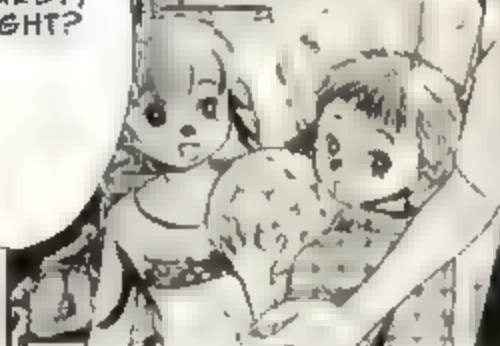


WE
SHOULD
LOOK FOR
SOMETHING
STURDY,
RIGHT?

O
K
A
A
A
Y

HEY
NOW,
KIDS.

DON'T
MESS
AROUND,
WE HAVE TO
MAKE SURE
WE HELP
OUT
PROPERLY.



"TOO"?
YOU MEAN
YOU ALSO
FEEL IT,
YASU-
HARA-
SAN?

YEAH.

MM...

SINCE A
WHILE AGO,
I'VE BEEN
HAVING THIS
SORT OF
BLOOMY
FEELING
IN MY
CHEST.

YOU
TOO,
TANI-
YAMA-
SAN?



S
O
W
M
R
E
O
T
H
I
N
G
S

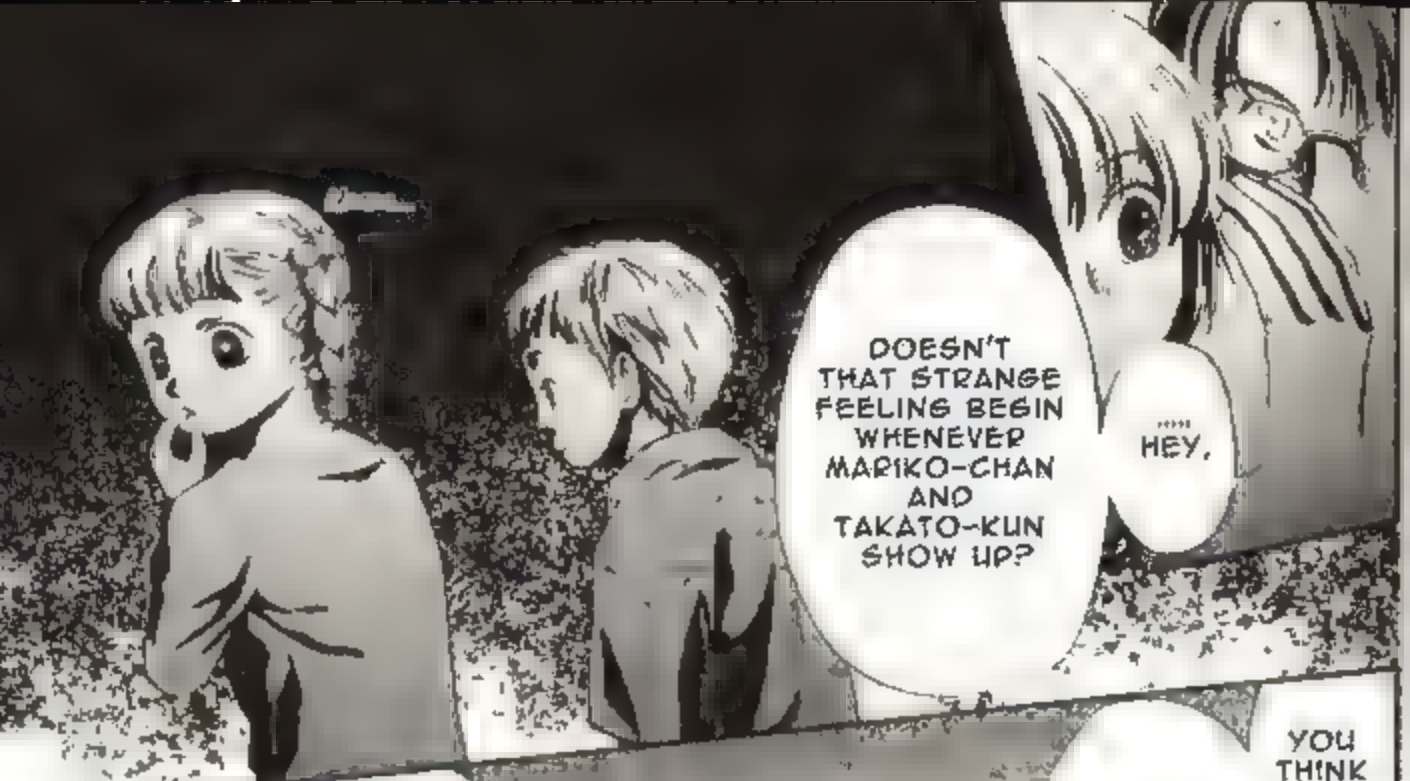


THAT
FEEL-
ING.

YEAH,
EXAC-
TLY.

LIKE
I'VE BEEN
CHEATED OF
SOMETHING,
SOMEWHERE,
ISN'T IT?

IT'S
KIND
OF...



DOESN'T
THAT STRANGE
FEELING BEGIN
WHENEVER
MARIKO-CHAN
AND
TAKATO-KUN
SHOW UP?

HEY,

YOU
THINK
SO
TOO?

IT SEEMS
LIKE
SOMETHING
BAD HAS
HAPPENED,
AND MY
HEART
CLENCHES.

THAT'S
WHAT I
THINK,
ANY-
WAY.

IT'S
WAY TOO
DANGEROUS
TO BRING
SMALL
CHILDREN
INTO A
PLACE LIKE
THIS

YEAH

BUT
THAT'S
NOT THE
ONLY
THING.....

YEAH..
PROB-
ABLY

TO COME
UP HERE,
WE HAD TO
PASS
THROUGH
THAT SMALL
DOOR ON
THE LANDING,
DIDN'T WE?

JUST
NOW

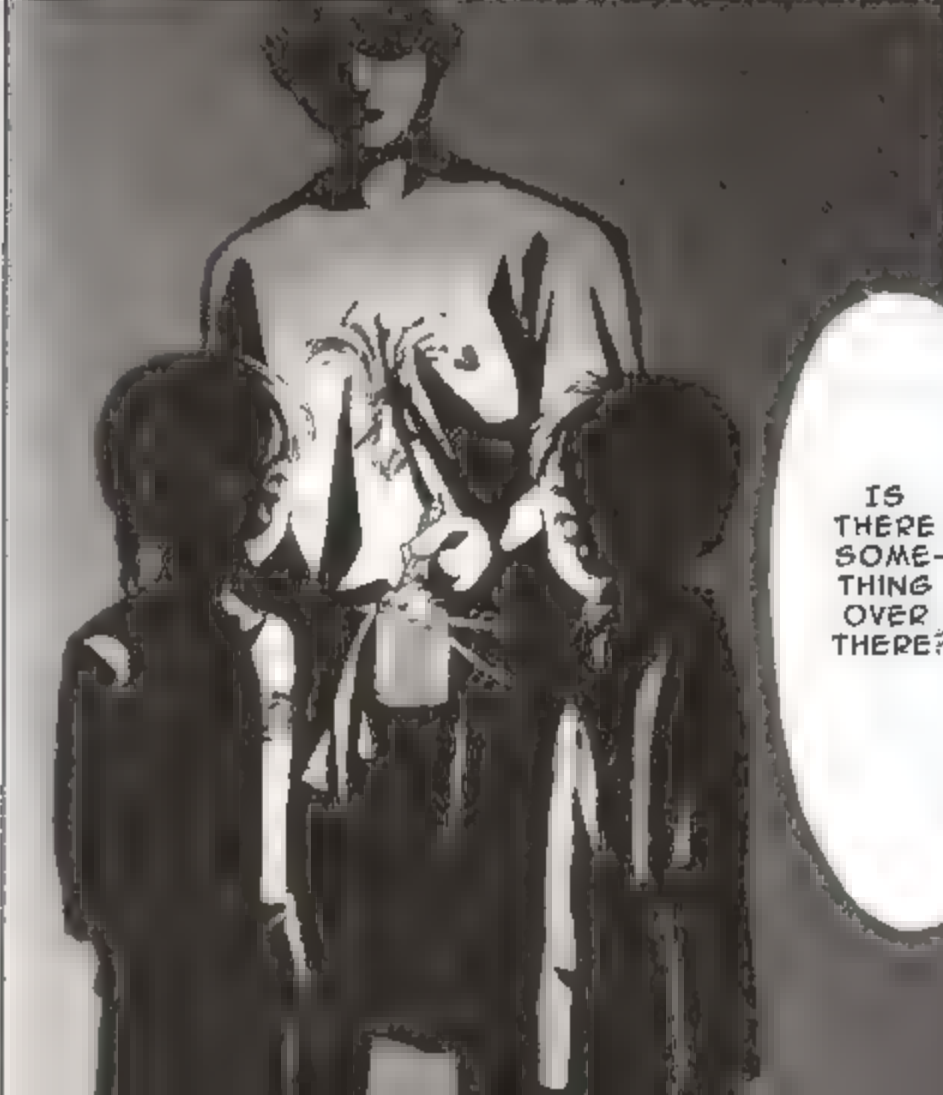


OF COURSE,
I MIGHT
JUST BE
BECOMING
A LITTLE
TIMID AFTER
EVERYTHING
THAT'S
HAPPENED
THOUGH



I DON'T
REMEMBER
WHY
THOUGH.

A WHILE
AGO,
WASN'T IT
A BAD
THING
TO CROSS
THROUGH
THERE?



JUST
NOW,
SOME-
THING

NO,

WHAT
IS
IT?

IS
THERE
SOME-
THING
OVER
THERE?

MAI-SAN,
YASU-
HARA-
SAN,

YEAH

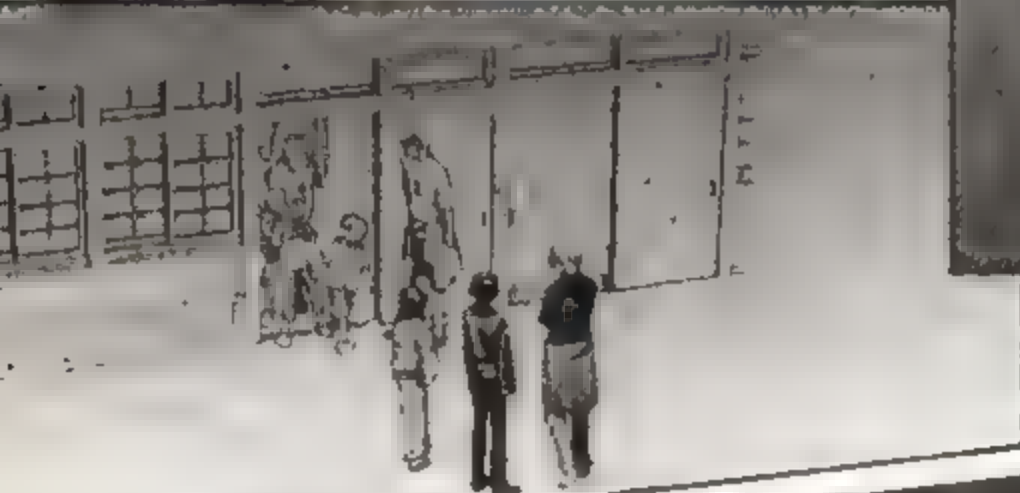
IT LOOKS LIKE WE HAVE NO CHOICE BUT TO TRY THE MORE DANGEROUS METHOD.

THERE'S ABSOLUTELY NOTHING USEFUL UP HERE, AS FAR AS I CAN SEE.

FOR A MOMENT, THERE WAS A SLIVER OF LIGHT.

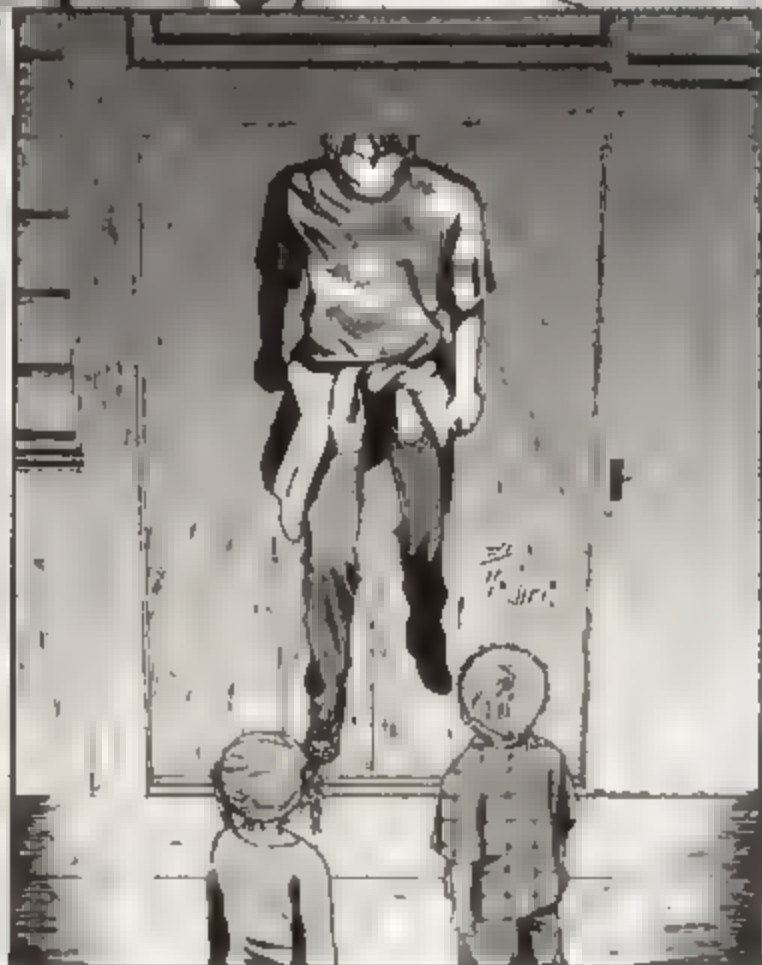
WHAT WAS THAT?

let's head back to the entrance



Then, let's go and have some juice

My throat's dried out

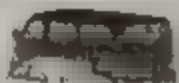


THE
CARS...

TANI-
YAMA-
SAN,

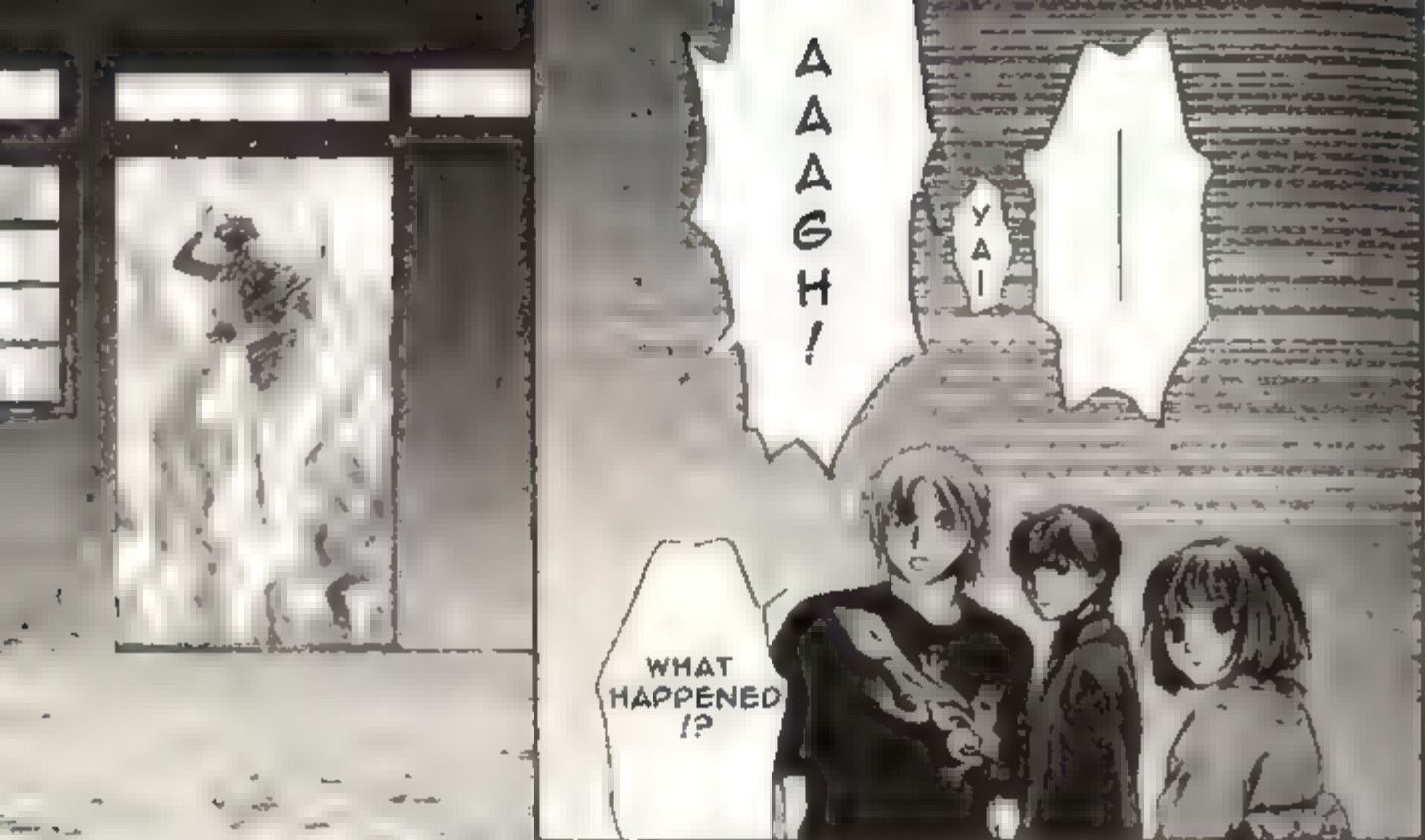
WHY
DO
WE
HAVE
TWO
CARS!?

EHP





SFX: BOTSU / FIRE IGNITING



WHAT
HAPPENED
!?



BUT!

MAI!

YOU
CAN'T!
WE
HAVE TO
GET OUT
OF
HERE!

YASU-
HARA-
SAN
WAS--!

YASU-
HARA-
SAN...

HE'S
STILL--!

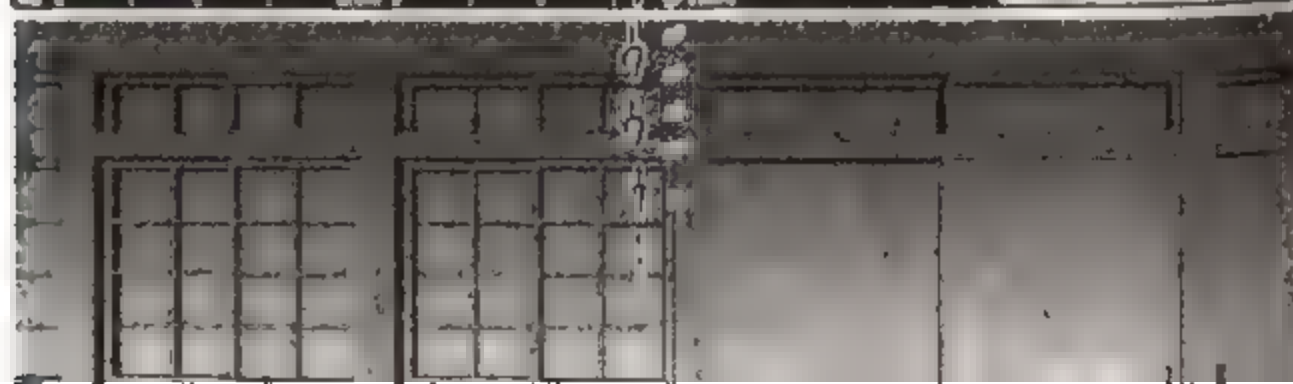
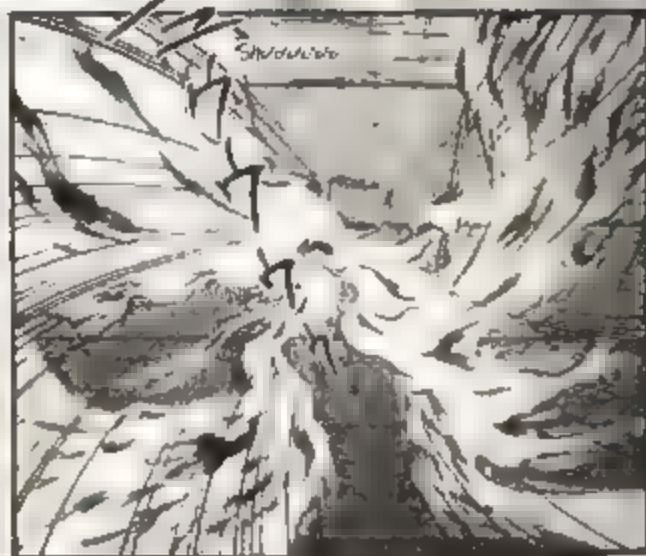
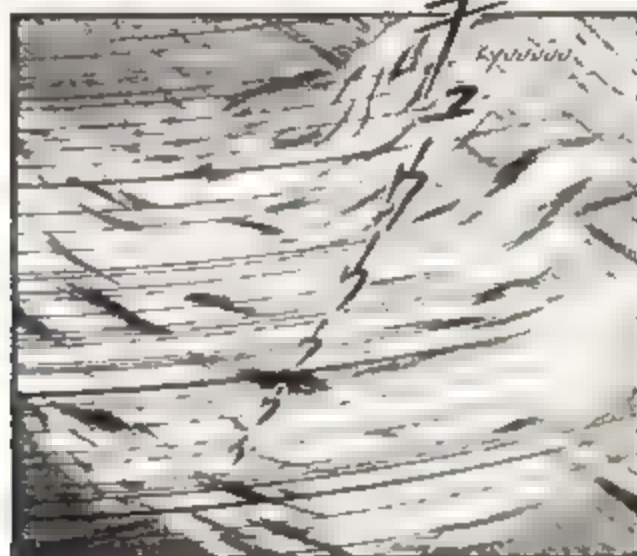
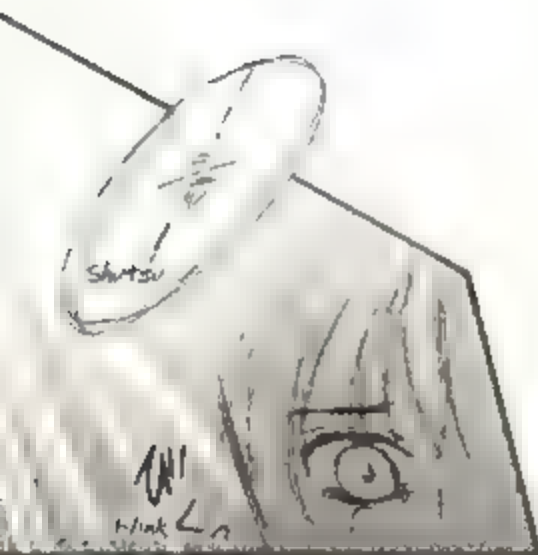


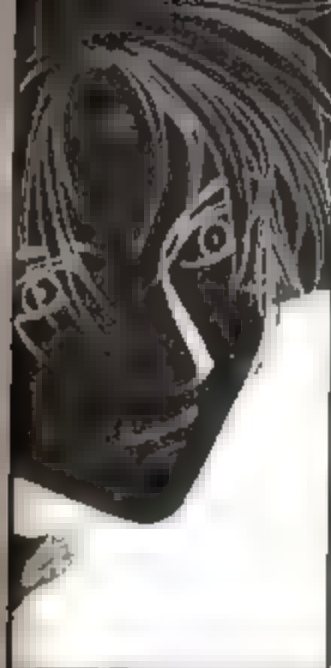
P
L
E
A
S
E
!

DON'T
BE
RASH.....!

YASUHARAI SAN







SHOUNEN!



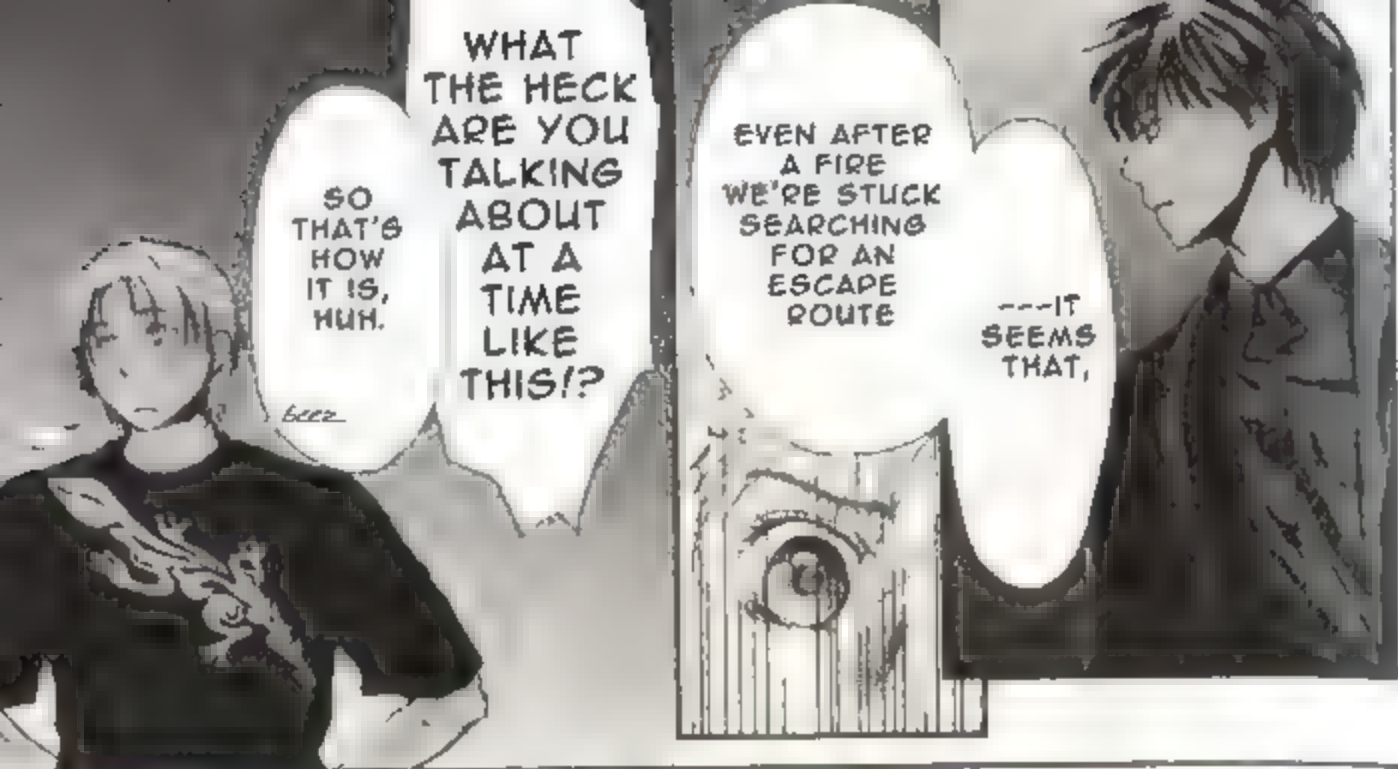
IT DIS-
APPE-
ARED
.....!



EVEN
AFTER
THAT
FIRE,
NOT A
SINGLE
THING IN
HERE IS
BURNT

WHAT
THE
HECK
IS
THIS
.....?





SO
THAT'S
HOW
IT IS,
HUH.

WHAT
THE HECK
ARE YOU
TALKING
ABOUT
AT A
TIME
LIKE
THIS!?

EVEN AFTER
A FIRE
WE'RE STUCK
SEARCHING
FOR AN
ESCAPE
ROUTE

---IT
SEEMS
THAT,

YOU ALL
ALSO NEED
TO STOP
BEING SO
EASILY
FRIGHTENED

! LWA!



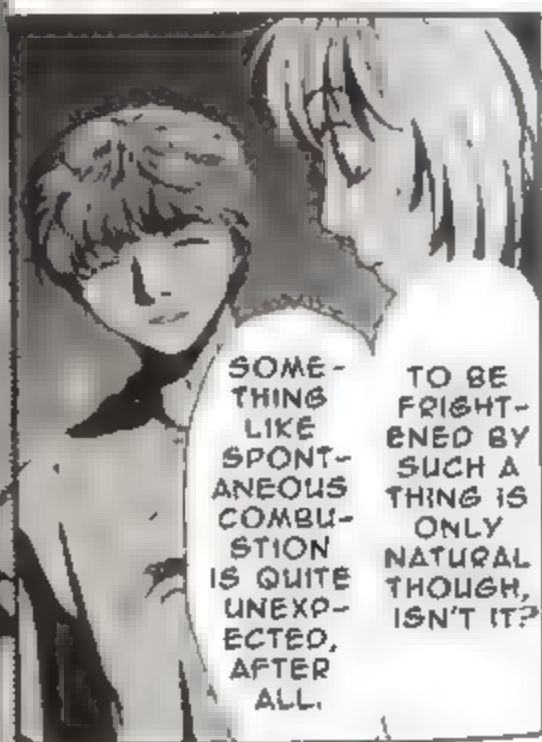
MARIKO-
CHAN,
JUST
NOW---

ONEE-
CHAN,

WW
RH
OA
NT
G'S
P

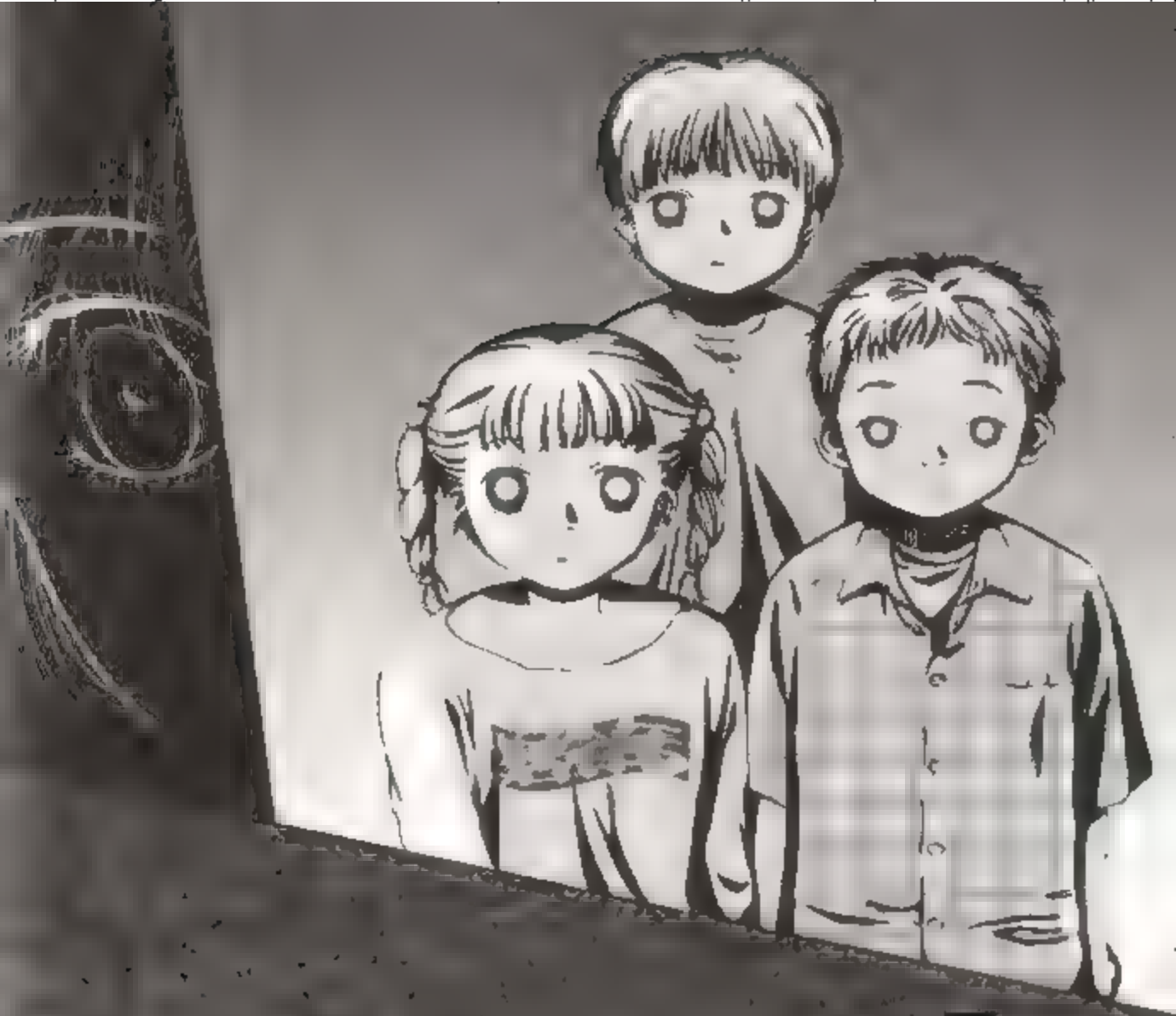
WHY AREN'T
YOU SAYING
ANYTHING
ABOUT
THIS
YAN
SUH
HAI
R
A
S
A
I
S
A
O
N
H
T

EVERYONE



SOME-
THING
LIKE
SPONT-
ANEOUS
COMBU-
STION
IS QUITE
UNEXP-
ECTED,
AFTER
ALL.

TO BE
FRIGHT-
ENED BY
SUCH A
THING IS
ONLY
NATURAL
THOUGH,
ISN'T IT?



W
A
S
H
A
T

W
H
A
T
W
A
S
I
T
H
I
N
K
I
N
G
A
B
O
U
T
J
U
S
T
N
O
W

YEAH

IT WAS
A BIG FIRE,
BUT WHY
SHOULD I
CRY ABOUT
THE
SPONTANEOUS
COMBUSTION
OF A ROOM?

I'M
ASHAMED
OF
MYSELF,
BEING SO
SHOCKED
BY
SOME-
THING
LIKE
THAT.

ONEE-
CHAN

CAN I
HAVE
SOME
JUICE?

I HAVE A
FEELING THAT
MSELMITH
HACPHENES
DE

BUT THAT'S
NOT ALL

HERE
SHIGUMI,
MAKE
SURE YOU
DON'T
SPILL IT.

AND
SHI-
GUMI
HAS
THE
CRAB
ONE,
RIGHT?

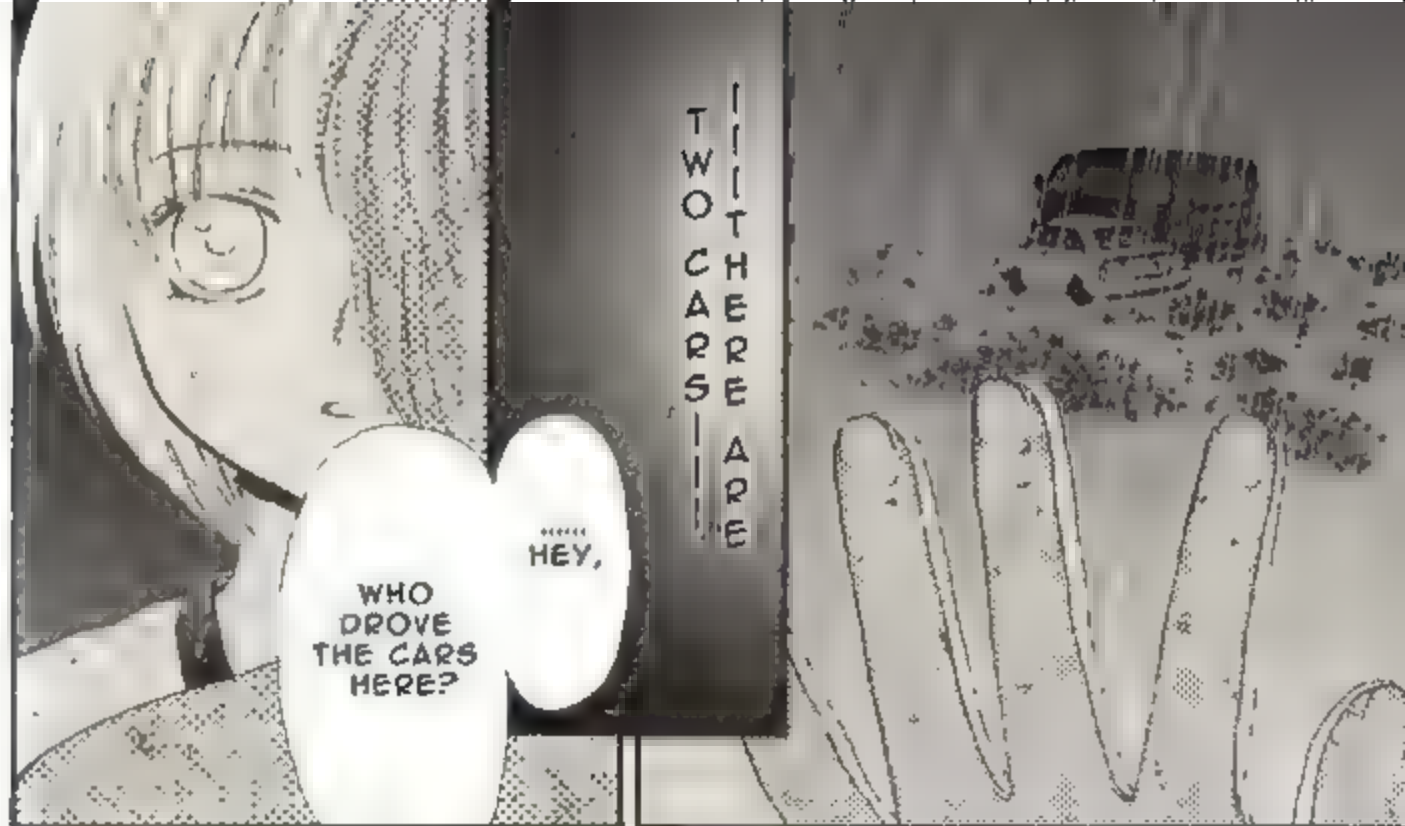
MINE'S
THE
RABBIT!

THE
COW
ONE

WHICH
CUP WAS
YOURS,
TAKATO-
KUN?

IO
L'LC
BOU
TRIE
T

Y
E
A
H
!



WHO DROVE THE CARS HERE?

TWO CARS ARE

HEY,



WHO DROVE THE OTHER ONE?

WE HAVE TWO CARS!

WHAT, ARE YOU HALF ASLEEP AGAIN? I DID.



I ... CAN ...?

YES ...

YOU CAN DRIVE, JOHN?

Really? Huh?



I DID, MAI-SAN

UPST-
AIRS,

EH--?
WHERE?

IT WAS
THE ENTIRE
FIVE
HUNDRED
YEN I'VE
BEEN
SAVING.

SHIGUMI
LOST
HIS
COIN.

O N E
E A
C I
H I
A N

HMP

MAI,
YOUR
ABILITIES
ARE STILL
UNSTABLE,
SO YOU
SHOULDN'T
WANDER
AROUND

THEN
I'LL GO
WITH
YOU.

I DROPPED
IT AT THE
SECOND
FLOOR'S
ENTRANCE,
NEAR THE
THING THAT
LOOKS LIKE
A MEDAL

OH MY,
THAT'S
TERR-
IBLE!

YOU
WANT
TO
LOOK
FOR
IT?

BUT
IT'LL BE
DANGEROUS
ALL ALONE,
SO
SOMEONE
SHOULD
GO WITH
YOU

NO!

IT'S FINE!
IT'S
MY COIN,
SO
I'LL GO!

ABSO-
LUTELY
NOT.

BUT,
IT'S
JUST
A
LITTLE
--

Mr.
Stingy.



I'LL
GO WITH
ONEE-
CHAN
AND
TAKATO-
KUN.

I...
I
WON'T
GO
ALONE

NO
YOU
WON'T.

THAT
MEANS
WE CAN'T
WALK
AROUND
ALONE.

THIS
IS A
DANG-
EROUS
PLACE

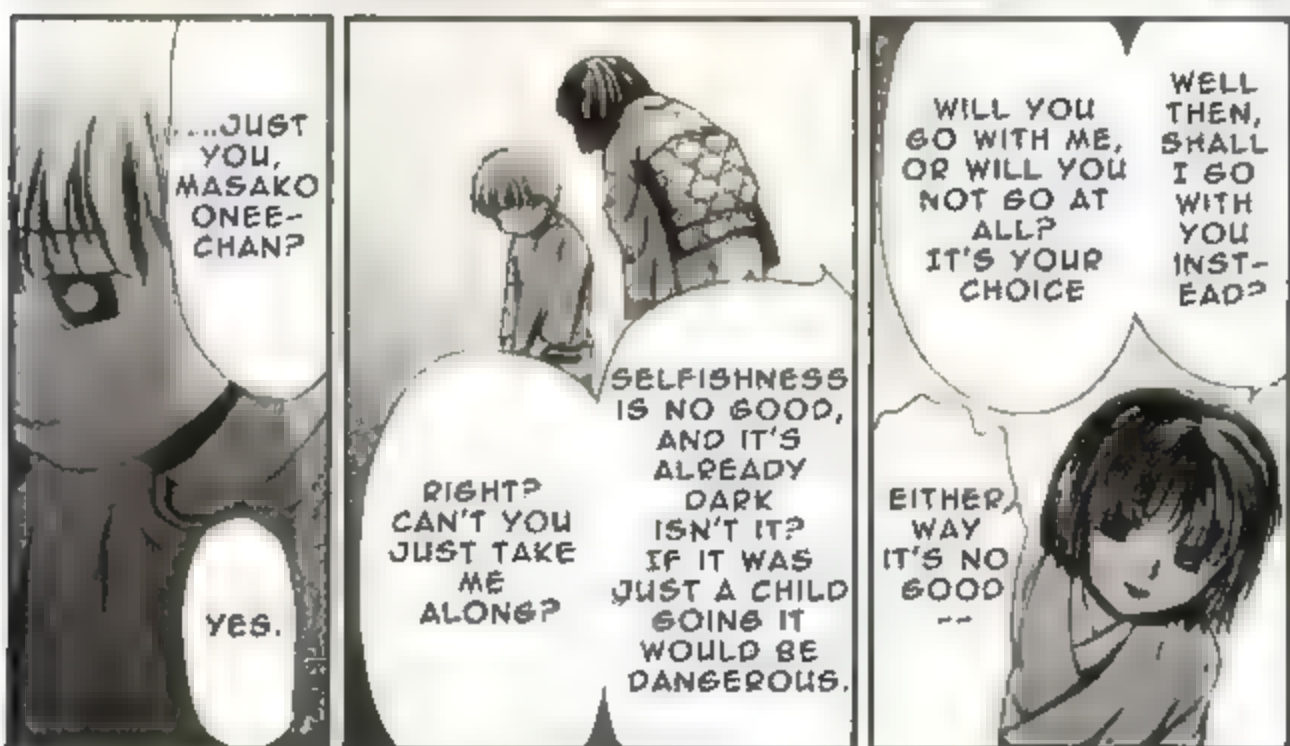
SHISUMI-
KUN



MAI,
DO YOU
HAVE THE
POWER TO
PROTECT
THE
CHILDREN?

SINCE
IT'S JUST
GOING
A LITTLE
WAY
UPSTAIRS--

HEY,



...JUST
YOU,
MASAKO
ONEE-
CHAN?

YES.

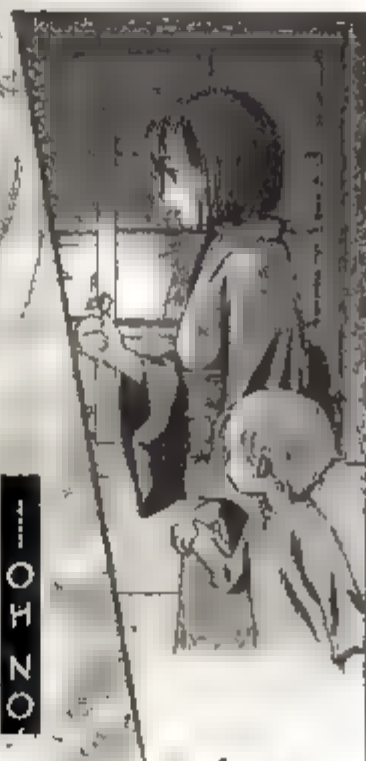
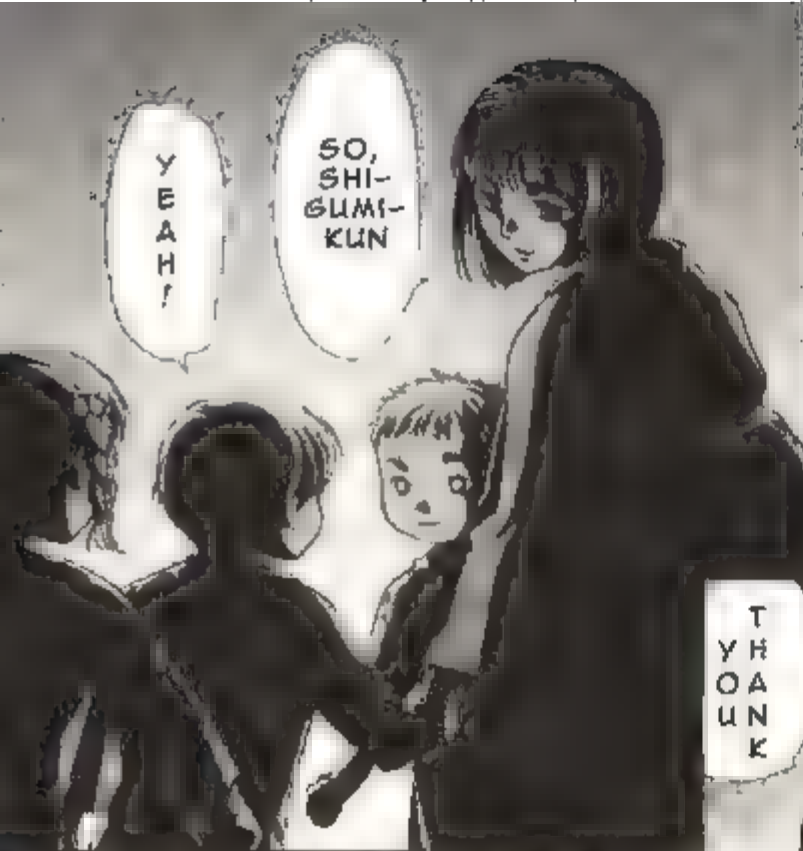
RIGHT?
CAN'T YOU
JUST TAKE
ME
ALONG?

SELFISHNESS
IS NO GOOD,
AND IT'S
ALREADY
DARK
ISN'T IT?
IF IT WAS
JUST A CHILD
GOING IT
WOULD BE
DANGEROUS.

WILL YOU
GO WITH ME,
OR WILL YOU
NOT GO AT
ALL?
IT'S YOUR
CHOICE

WELL
THEN,
SHALL
I GO
WITH
YOU
INST-
EAD?

EITHER
WAY
IT'S NO
GOOD
--



WHAT COULD

OH NO

SO WHY ALAS

dokun



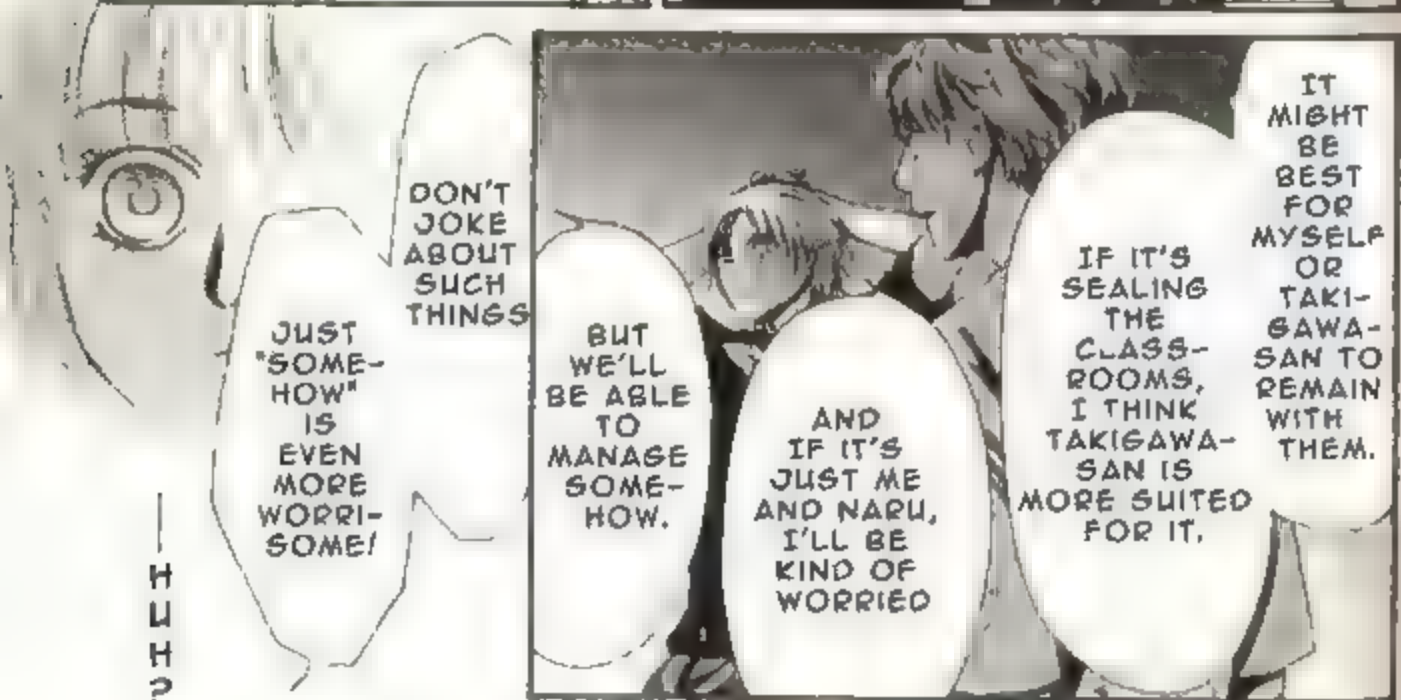
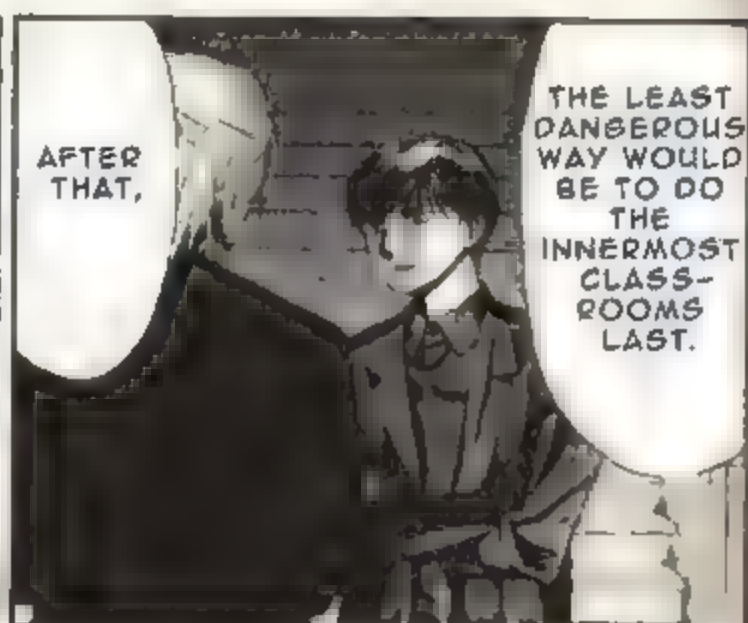
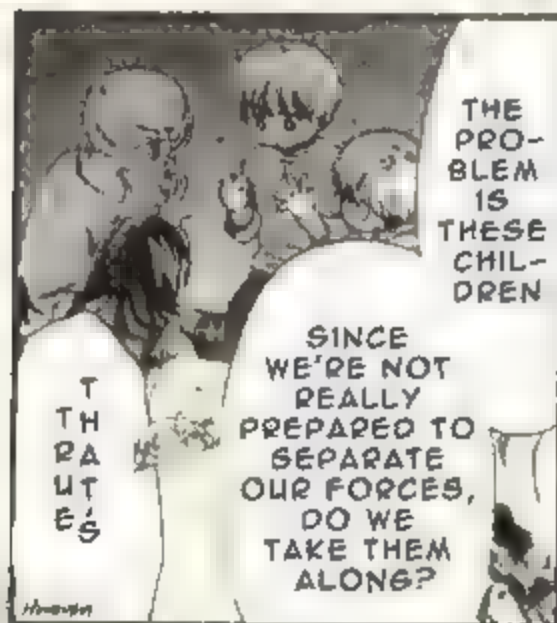
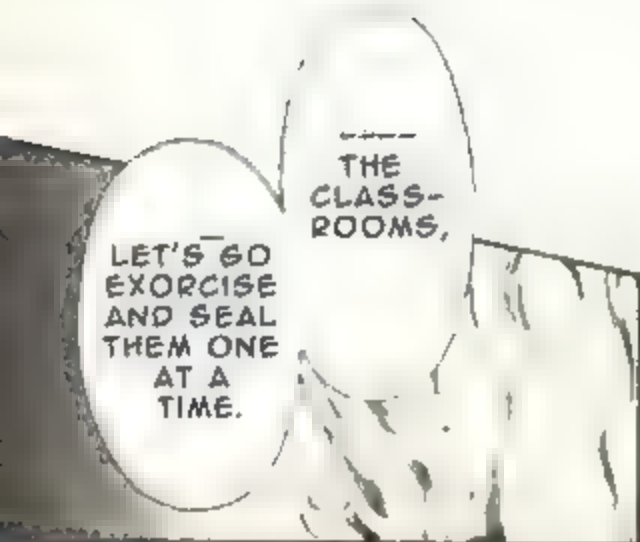
FOUND
IT!

YEAH, THAT'S
RIGHT!
WITH MAHAR
ALONG WITH
WORTHY ASS
ABOUT

I
FOUND
IT,
MAI-
ONEE-
CHAN!



GOSHE'S



TW
TH
THT
THT

W O R R I S O M E
M O R E
D O N T O K E
S O M E H O W
M O R E

CONFESSION
I THINK

SINCE
I'M THE
ONLY ONE
LEFT
WHO CAN,
I GUESS.

Y,
YEAH

NO
PRO-
BLEM

ANYWAY,
JOHN,
CAN WE
ENTRUST
THE
CHILDREN
TO YOU
THEN?

JUST
RECENTLY
WE HAD YOU
COLLAPSE
AFTER USING
YOUR QIGONG,
AND IN THIS
SORT OF
SITUATION
WE CAN'T
REALLY
CALL AN
AMBULANCE
FOR YOU,
YOU KNOW.

say
that
to my
face!

PAGE

Work
for
me!

I wish
I had
someone
else
though

The shadow
barrier was
erected

1992





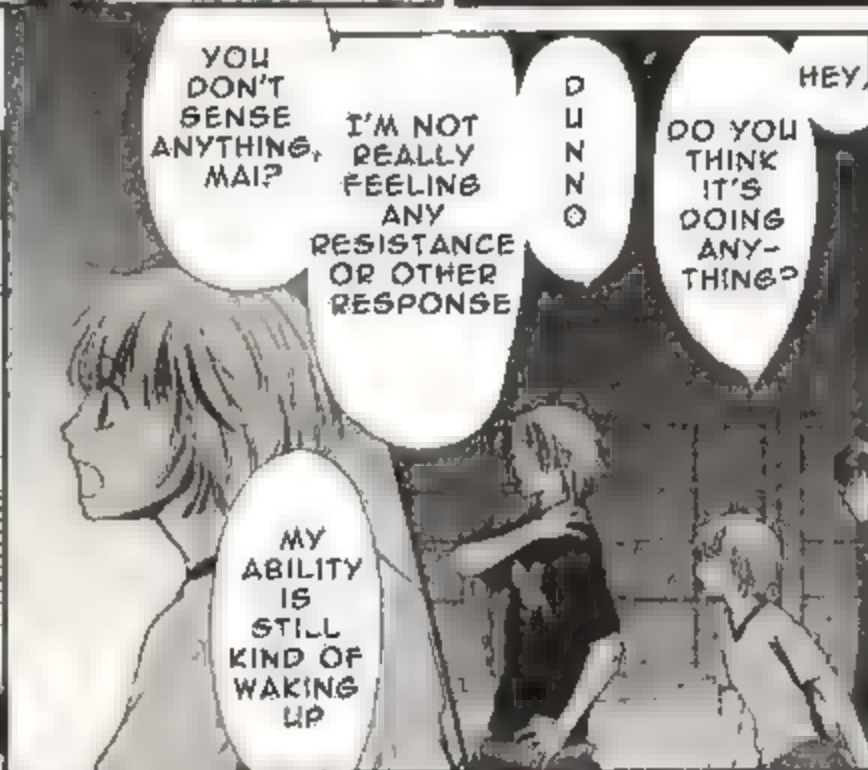
O
K
A
Y

WE'VE
FINISHED
OFF ALL
OF THE
SECOND
FLOOR'S
CLASS-
ROOMS
NOW



THAT'S
NOT
MY
FAULT!

.. YOUR
ABILITY IS,
HOW
SHOULD
I SAY,
KIND OF
PUZZLING



YOU
DON'T
SENSE
ANYTHING,
MAI?

I'M NOT
REALLY
FEELING
ANY
RESISTANCE
OR OTHER
RESPONSE

D
U
N
N
O

HEY,

DO YOU
THINK
IT'S
DOING
ANY-
THING?

MY
ABILITY
IS
STILL
KIND OF
WAKING
UP



SINCE IT'S
ONLY YOU,
WE DON'T
HAVE
ANYONE WHO
CAN SEE
SPIRITS
ANYWAY--

WELL,
AT LEAST
KEEP TRYING
YOUR BEST
ANYWAY.



DOESN'T
IT SEEM
THAT WAY
TO
ANYONE
ELSE?

WE'D BE
SEVERELY
HANDICAPPED
TRYING TO DO
THEM WITH
ONLY THE
FOUR OF US,
SO ISN'T IT
REALLY
STRANGE?

HUH?

UNTIL
NOW,
HOW
HAVE WE
PERF-
ORMED
EXOR-
CISMS?

A
L
L
O
F
U
S
.

W
H
O
A
N
T
S
?



Hard
ships
you
say

WHY
HAVE WE
DONE
THINGS
LIKE
THIS?

.. THAT
MAY BE
TRUE

LET'S
GO
BACK.

...JOHN
CAN
SEE
THE SPIRITS,
AT LEAST.



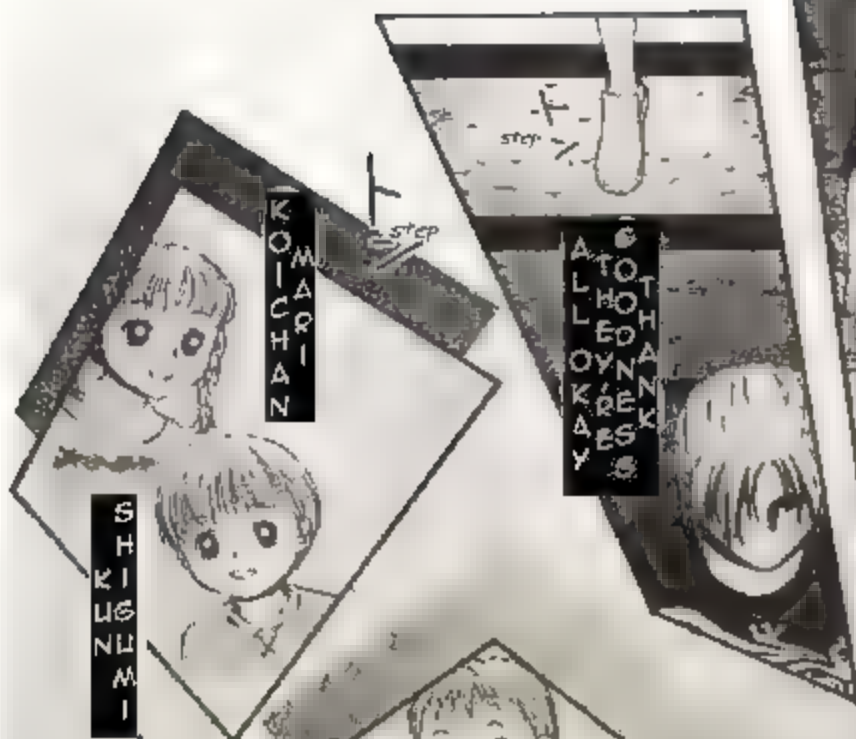
MY
ABILITIES
STILL ONLY
WORK WHEN
I'M HALF
ASLEEP,

THAT'S
WHY
YOU~

SO ISN'T
SOMETHING
STRANGE?

THAT'S
ALWAYS THE
WAY THINGS
ARE.
PSYCHICS
JUST HAVE
TO MAKE DO,
AND WE'VE
ALWAYS HAD
SOME
HARDSHIPS





SHIKUNMI



CHIKANA

ALSO

CAIAN

I WAS WORRIED
THAT I'D DRESS IT
UP



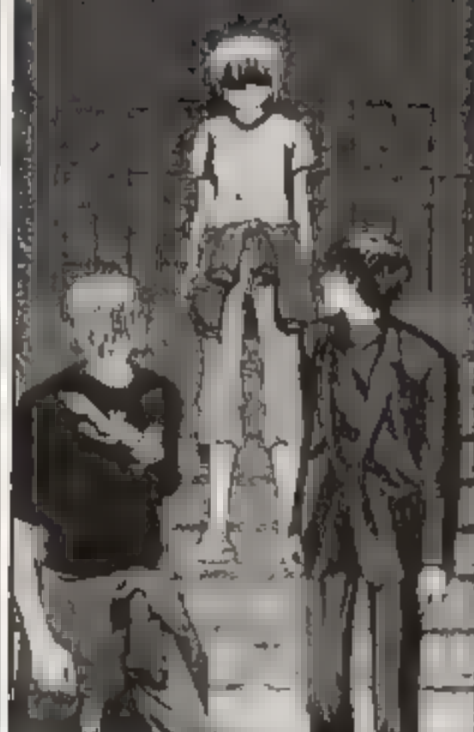
step



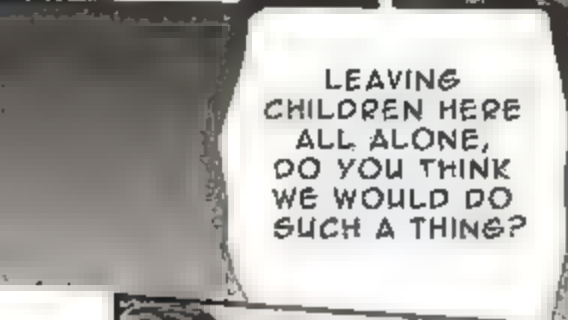
HEY,

LET'S
GO
BACK.

MAIP



WAIT!



LEAVING
CHILDREN HERE
ALL ALONE,
DO YOU THINK
WE WOULD DO
SUCH A THING?



S
T
R
A
I
N
G
G
E
S
!

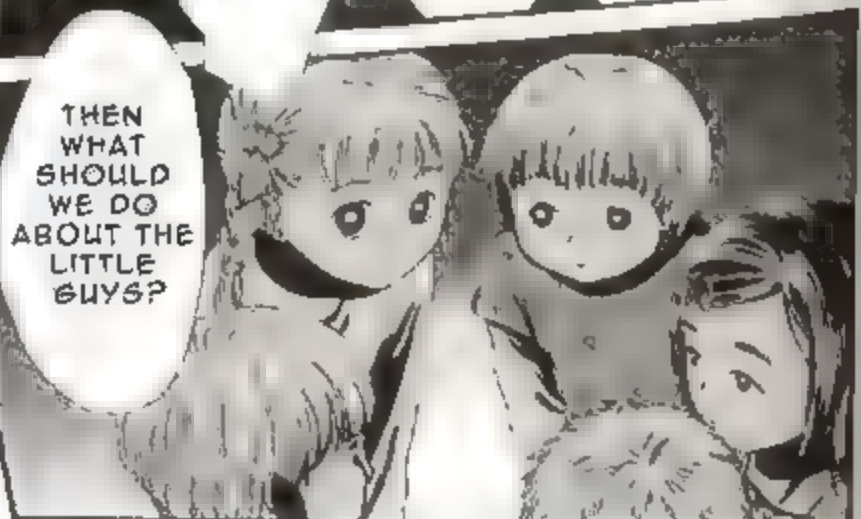
S
T
R
A
I
N
G
E



GO
BACK,
YOU
SAY...

SO,
LET'S
GO BACK
THE
OTHER
WAY

SOMETHING
IS WEIRD.
COMPLETELY



THEN
WHAT
SHOULD
WE DO
ABOUT THE
LITTLE
GUYS?

T
W
O
A
H
C
R
E
A
T
U
R
E
S

T
W
O

C
A
R
S

[WHY ARE
THERE
TWO
CARS
---]



DORIAN!

L
B
E
A
T
S
G
O
B
A
C
K
!

P
L
E
A
S
E
!

C
A
R
S

WHY DO
WE HAVE
CARWASH?
SO?
CARWASH!
P

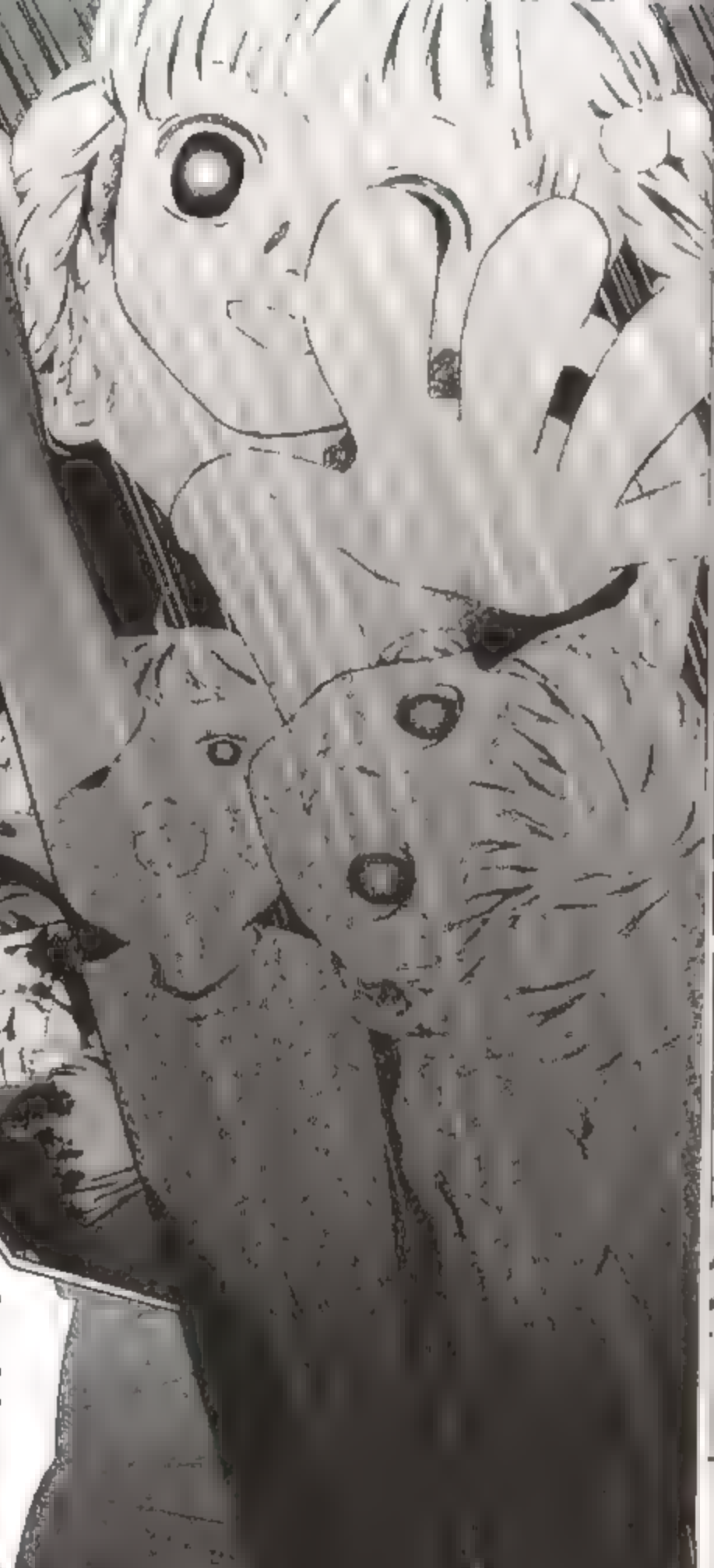
NARU AND I
AREN'T EVEN
OLD ENOUGH
TO BE ABLE
TO GET
LICENSES!!

THE ONLY
ONE WHO
CAN DRIVE
AMONG US
IS BOU-SAN,
SO
SHOULDN'T
WE ONLY
HAVE ONE
CAR?

MAI,
COME
ON!

BOU-
SAN!

---NAU
MAKU
SAN
MAN
DA
BAZARA
PAN
KAN!



BOUISAN!



TC H!

—THESE—



NARU!

MAI!

—
NAU
MAKU
BAZA SAN
KA MAN
DAN DA
KAN!

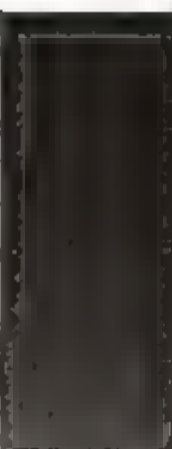
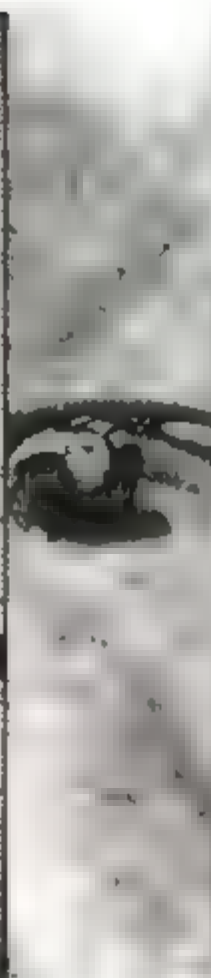
RIN
PXOU
TOU
SHA

KAI
DJIN
RETSU
ZAI

ZEN

MAI!

COME
ON!



SO
IT
SEEMS.

WE'VE
FORG-
OTTEN
ABOUT
THAT
PERSON'S
ENTIRE
EXISTENCE
.....?

AND
YET
...

THAT
PERSON
MUST HAVE
ALSO BEEN
TAKEN BY
THOSE
CHILDREN

THEREFORE,
THAT
PERSON
MUST HAVE
ALSO HAVE
PSYCHIC
ABILITIES

AT
LEAST

THEY
MUST HAVE
BEEN
DIFFERENT
FROM
BOU-SAN'S,
SINCE THEY
WERE LEFT
BEHIND WITH
THE
CHILDREN

SEEMS
POSS-
IBLE

T
H
A
T
!

FOR US TO
LEAVE FIVE
CHILDREN
BEHIND TO
PERFORM AN
EXORCISM
WHILE THERE
ARE SPIRITS
AROUND HERE
IS

THE
TRUTH IS
THAT
ANOTHER
ONE OF
OUR
FRIENDS
MUST HAVE
BEEN WITH
THEM.
UNREAS-
ONABLE.

ON THE
WAY HERE,
WE ASKED
THOSE
CHILDREN
TO COME
WITH US
AND ACT
AS
GUIDES

THE
VILLAGE
HEADMAN
CAME TO US
AND MADE A
REQUEST
FOR THE
EXORCISM,
SO WE
CAME
HERE

AS A
RESULT,
WE
BECAME
IMPRI-
SONED
HERE
TOGETHER



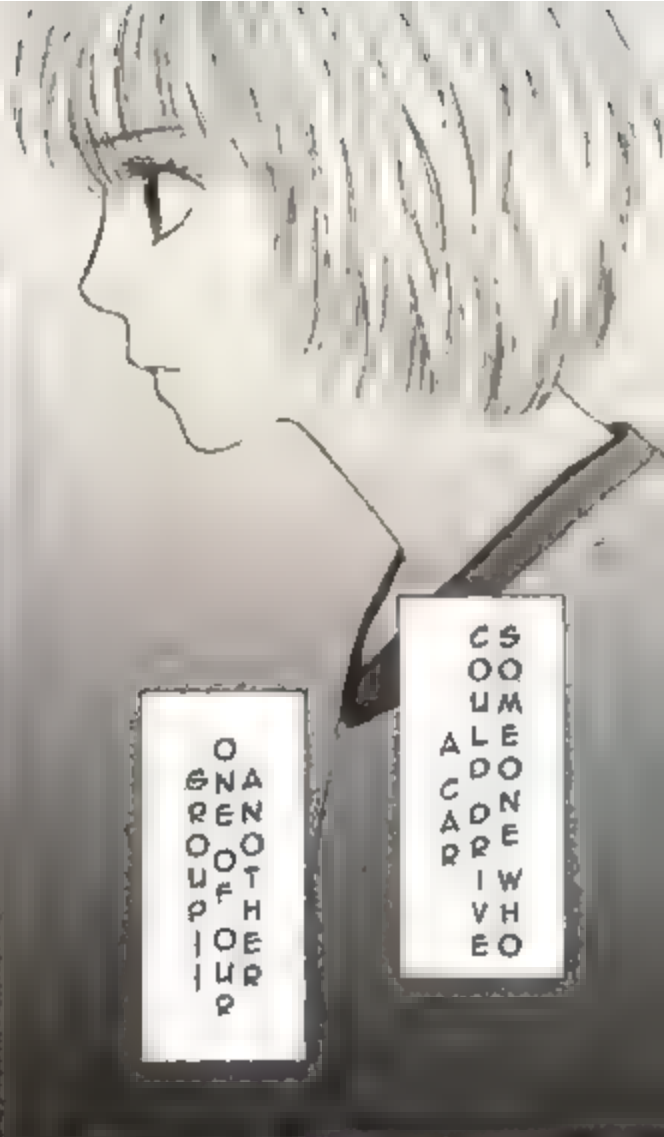
JOHN,

RIGHT?



YEAH.

[I
DID]



ON A
RENTAL
PROPERTY

COULD
HE
DRIVE
THE
CAR

COULD IT
HAVE BEEN
THAT
THOUGH
JOHN
COULDN'T
DRIVE,
WE WERE
MADE TO
THINK HE
COULD?

I WAS
THINKING
IT MIGHT
HAVE BEEN
SIMILAR TO
THE
SITUATION
WITH THE
CHILDREN,

EVEN
THOUGH
HE SAID
THAT,
IS IT
POSSIBLE
THAT HE
MADE A
MISTAKE?

JOHN
SAID SO
HIMSELF,
DIDN'T
HE?

COULD
JOHN
DRIVE?

BUT,

YES,
BUT...



SO
THEN---

AND IF
JOHN IS
INCLUDED,
THAT'S
ONE
PERSON
TOO
MANY,

THE TWO
OF US AND
BOU-SAN,
WE WOULD
BE THE
OTHER
THREE
OUT OF
THE
EIGHT,

AFTER
TAKING
OUT
THE
FIVE
CHIL-
DREN,

OUR
ENTIRE
TEAM
SHOULD
CONSIST
OF EIGHT
PEOPLE.
THAT'S
WHY
THERE
ARE
THAT
MANY
CUPS.

...I
SEE.

THERE'S
THE
POSSIBILITY
THAT HE WAS
SWITCHED OUT
FOR ONE OF
THE
CHILDREN.

RIGHT
AFTER WE
LEFT
JOHN
BEHIND,

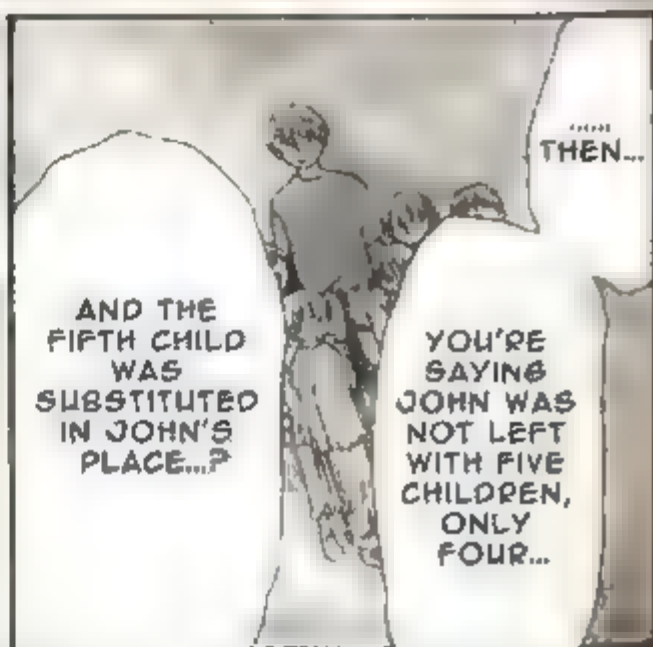


MOST
LIKELY,
JOHN WAS
NOT THE
FIRST
ONE TO
DISAPPEAR

THAT'S
RIGHT.

IN
THAT
CASE,
THEN
MAYBE

HOLD
ON!



AND THE
FIFTH CHILD
WAS
SUBSTITUTED
IN JOHN'S
PLACE...?

YOU'RE
SAYING
JOHN WAS
NOT LEFT
WITH FIVE
CHILDREN,
ONLY
FOUR...

...THEN...

Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 2 TRANSLATION NOTES

PAGE 42: KKKAL - BARRIER

PAGE 66: THE CONVERSATION QUOTATION: IT DOESN'T TRANSLATE WELL, BUT MAI'S RECOLLECTION OF THE CONVERSATION USES A DIFFERENT SPEECH STYLE (A FEMININE STYLE - BOU-SAN IS CHANNELING AYAKO, APPARENTLY).

PAGE 66: QIGONG - NARU'S PSYCHIC ABILITY, AND THE THING HE USES TO CAUSE ANCIENT DRIFTWOOD GODS TO EXPLODE (APPARENTLY). IN REALITY, IT IS A SPIRITUAL PRACTICE INVOLVING SLOW MOVEMENTS AND BREATH CONTROL. IT ALSO TRANSLATES AS "SPIRIT CULTIVATION". THE QIGONG ASSOCIATED SUPERNATURAL ABILITIES (TEI SONGNENG) ARE BELIEVED TO BE USED TO BEND METAL, SHATTER ROCK, ETC. IT'S SUPPOSEDLY BASED ON THE PROJECTION OF QI (KI), THE INTERNAL ENERGY FLOW OF A HUMAN BEING.

PAGE 73: DRIVER'S LICENSES - IN JAPAN, THE MINIMUM AGE FOR GETTING A DRIVER'S LICENSE IS 18 YEARS OLD, AND MANY PEOPLE OLDER THAN THAT DON'T BOTHER TO GET THEM EITHER, THAT'S WHY THERE'S SOME QUESTION ABOUT WHETHER JOHN (20 YRS OLD) COULD DRIVE AS WELL.

AND NOW, BECAUSE I'VE GOT THE REST OF THE PAGE TO FILL:

A REENACTMENT OF THIS CHAPTER:

READ: OH MY GOD, YASUHARA'S DISAPPEARED!

READERS: "MUCH WAILING AND GNASHING OF TEETH!"

READ: OH NO! NOW MASAKO'S GONE!

READERS: "BLANK STARES"
"CRICKETS CHIRP"

READ: HM, WELL, LOOK NOW! JOHN'S VANISHED!

READERS: "WAILING AND TEETH GNASHING RESUME!"

READ: AND THE HORROR! BOU-SAN HAS BEEN SUCKED INTO A
BOTTOMLESS VORTEX!

READERS: "HALF THE FANGIRL POPULATION IMMEDIATELY FALLS OVER DEAD"
"THE OTHER HALF HOLDS OUT FOR NARU!"

NO
WAY

...

..YOU MEAN
WE'VE
FORGOTTEN
EVEN MORE
PEOPLE...?

THE PEOPLE
WE CAME
WITH?

WHO WAS T?

ME AND

NARE AND
ROU-SAN
AND

THERE'S STILL
FIVE OTHERS

J
O
H
N

AND...

AND IT'S
PROBABLY
BEST TO
ASSUME
THAT
EVERYONE
IN OUR
COMPANY
HAS BEEN
REPLACED.

IN ALL,
IT WAS
WE
THREE
AND
ANOTHER
FIVE
PEOPLE,

THERE
WERE
EIGHT
OF US

AND
NOT
ONE
WAS
A
CHILD



IT'S
THE
TEA-
CHER
WHO
DIED.

DIDN'T
YOU
READ THE
COPY OF
THE
NEWS-
PAPER
ARTICLE?

WHO'S
THAT?

IT'S
KIRISHIMA
YUUKI

DO
YOU THINK
CHILDREN
ARE CAPABLE
OF SUCH A
COMPLEX
PLOT?

THE
PERSON
WHO IS
PULLING
THE
STRINGS
HAS TO
BE
KIRISHIMA

THE
ONE
BEHIND
THE
PHENO-
MENA
HAPPENING
HERE,

AND
WHAT
DOES
THAT
KIRI-
SHIMA-
SENSEI
HAVE TO
DO WITH
THIS?

KIRISHIMA
IS
BEHIND
IT.

THIS
ISN'T THE
CHILDRENS'
WILL,
AND IT
ISN'T THE
CHILDRENS'
WILES.

IN THE END,
THEY ARE ONLY
SMALL CHILDREN
IF THEY CAN
ONLY ERASE
SOMEONE WHO
HAS BEEN LEFT
ALONE THOUGH
OUR VIGILANCE
IS INCREASING,
THEN THE CHILDREN
HAVE TO CAUSE
OUR GROUP TO
MAKE THAT
MISTAKE AND
ALSO DISPEL
OUR
ALERTNESS



AND
TO SAY
THAT
ONCE
THE
TEACHER
IS
REMOVED,
THIS
SHOULD
BE
DIS-
PELLED

EEEH? BUT
WHERE
WOULD
HE BE,
THOUGH?

BUT
FIRST
WE
HAVE
TO
FIND
HIM...

THEN
THE ONE
WE
ACTUALLY
HAVE TO
EXORCISE
IS
KIRISHIMA-
SENSEI?

TH-



EITHER
MYSELF
OR YOU
WILL HAVE
TO DO IT,
THERE'S
NO OTHER
CHOICE.

BUT

HOW
DO WE
DO THE
EXOR-
CISM?



THEN
ARE YOU
GOING TO
GIVE IT
A TRY,
MAID?

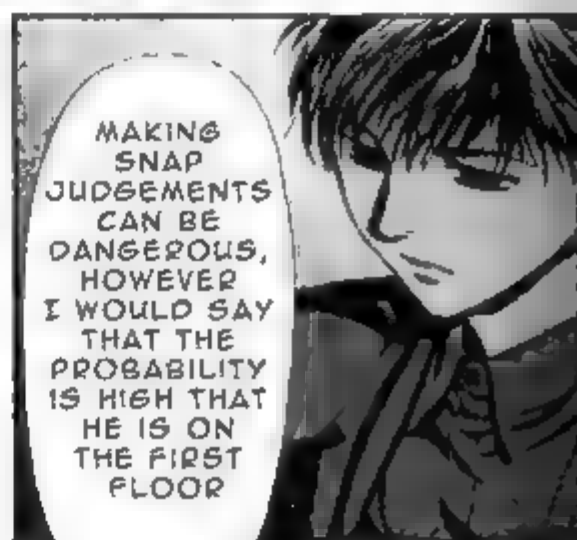
NARU,
YOU
CAN'T
DO IT!



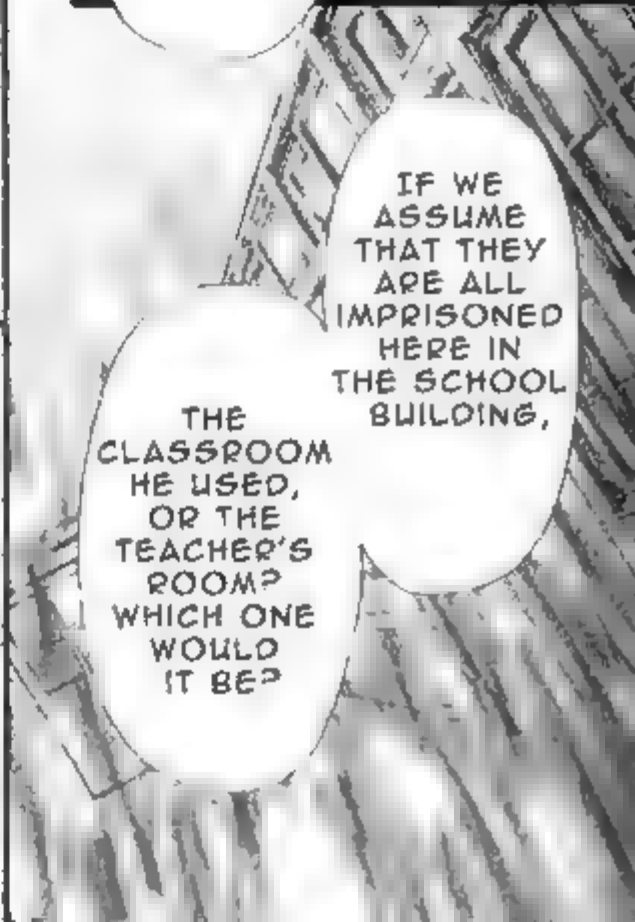
EXORCISM
IS QUITE
INTENSE,
I THINK

DO
YOU
THINK
I
WOULD
BE ABLE
TO...?

AH!



MAKING
SNAP
JUDGEMENTS
CAN BE
DANGEROUS,
HOWEVER
I WOULD SAY
THAT THE
PROBABILITY
IS HIGH THAT
HE IS ON
THE FIRST
FLOOR



IF WE
ASSUME
THAT THEY
ARE ALL
IMPRISONED
HERE IN
THE SCHOOL
BUILDING,

THE
CLASSROOM
HE USED,
OR THE
TEACHER'S
ROOM?
WHICH ONE
WOULD
IT BE?

YOU
SHOULD
PERSUADE
KIRISHIMA.

...
EHP

I'M NOT
ABLE TO
SENSE A
SPIRIT'S
INTENTIONS
OR
COMMUNICATE
WITH
THEM.



PERSUADE
THEM.



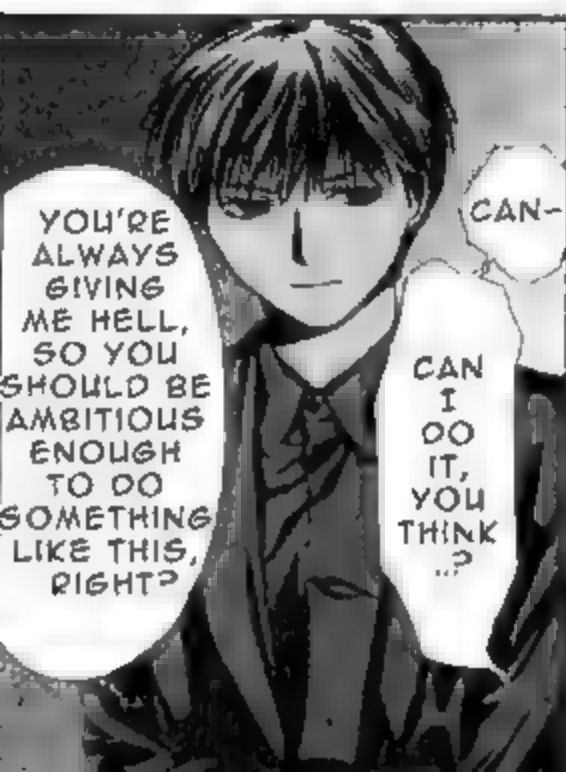
IF IT'S
YOU,
THEN
I THINK
IT'S
POSSIBLE.



YOU'RE
ALWAYS
GIVING
ME HELL,
SO YOU
SHOULD BE
AMBITIOUS
ENOUGH
TO DO
SOMETHING
LIKE THIS,
RIGHT?

CAN-

CAN
I
DO
IT,
YOU
THINK
...?



IN THE PAST,
I HAVE ALWAYS
BEEN RESCUED BY
EVERYONE ELSE...

THIS TIME,
I HAVE TO SAVE
ALL OF THEM...?



TO MAKE IT
EASIER FOR
YOU TO
CORRESPOND
WITH
THE SPIRITS,
I'LL USE
SUGGESTION
TO PUT YOU
INTO A
TRANCE STATE

AL-
RIGHT,
LET'S
GO
DOWN
TO
THE
FIRST FLOOR

ST
TR
AA
TN
EC
PE

I'LL
TRY
IT.

...I
UNDER-
STAND.

GOT
IT.

G-

WITH PEOPLE
LIKE SPIRIT
MEDIUMS,
AT THE
TIMES WHEN
THEY CHANNEL
SPIRITS THEY
ARE IN
THAT STATE.

IT'S A
STATE
WHERE IT'S
EASIER TO
MANIFEST
YOUR
SPIRITUAL
POWERS.

LET'S
HEAD
DOWN-
STAIRS

DON'T
LET GO
OF MY
HAND.

!!!

G w a h ~ ~ ~ !



HE
THREW IT
OVER
TO YOU
EARLIER

BOU-
SAN'S
VAJRA



AH!

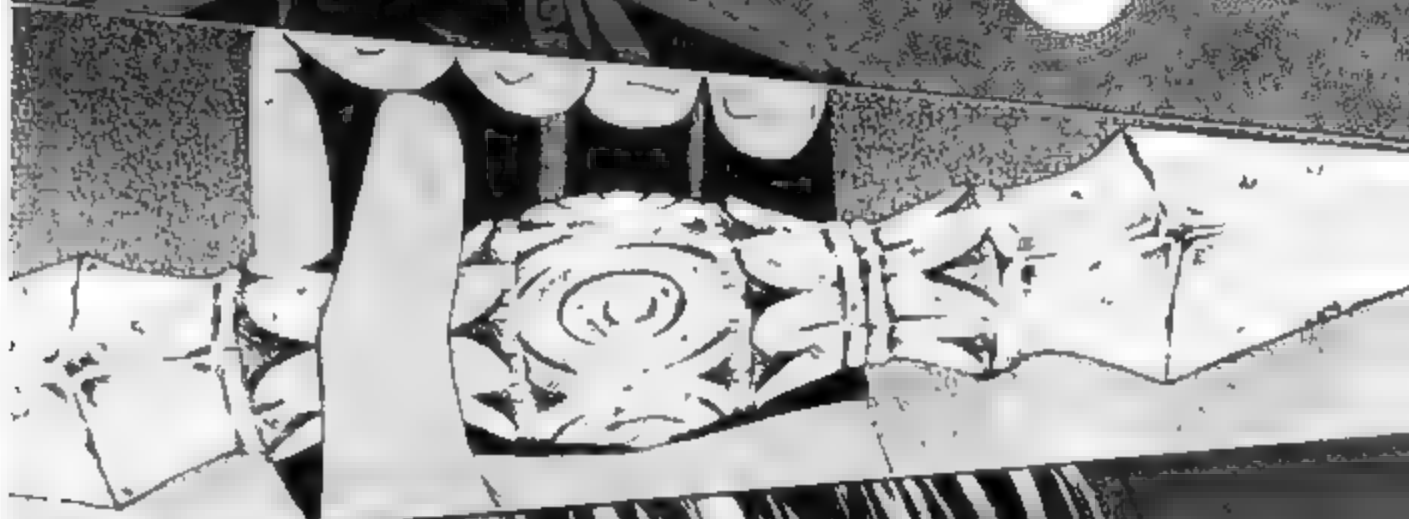
HOLD
ON!

HERE
.....



TO
ME?

BOU-SAN
DID?





.....IS
THAT
WHAT HE
SAID?

IT'S
NOTHING

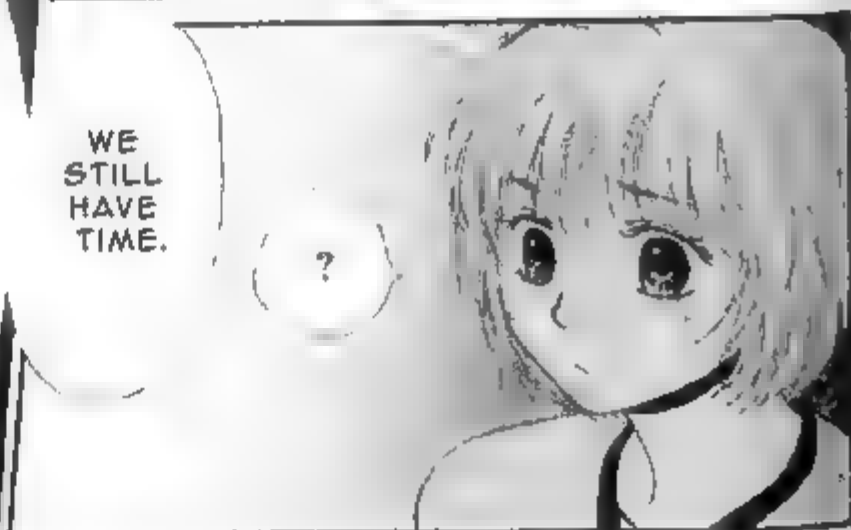
W
H
A
T
?

IT SEEMS
LIKE I
HAVE BEEN
UNDER-
ESTIMATING
BOU-SAN.

AT ANY
RATE,
LET'S GET
GOING.

WE
STILL
HAVE
TIME.

?





ARE
YOU
ALRIGHT?

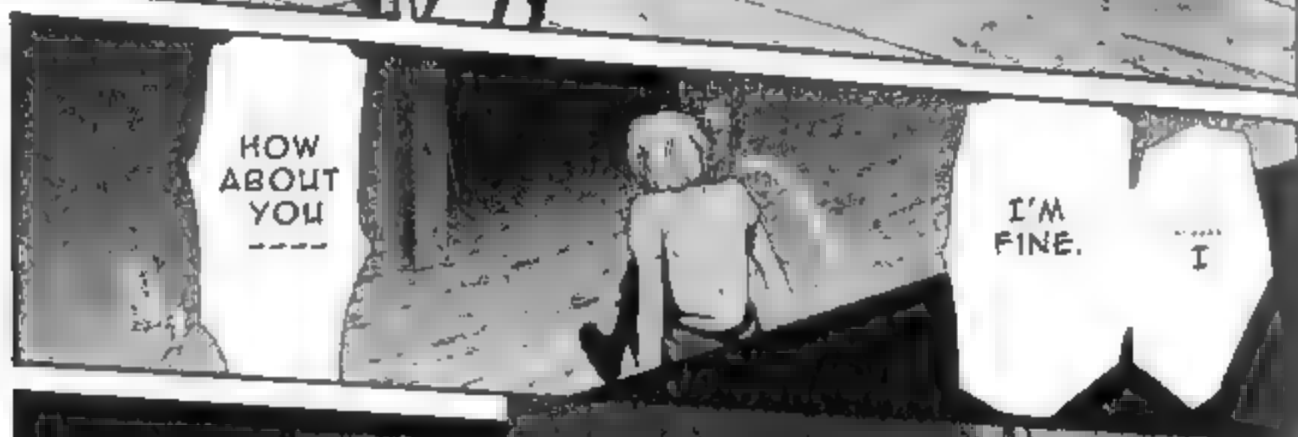
M
A
I



HOW
ABOUT
YOU

I'M
FINE.

I



OF NO
I LET GO
OF HIS HAND





CAN
YOU
GET
OUT?



IT LOOKS
LIKE
THE SHOE
SHELVES
WE PUT
AT THE
ENTRANCE
HAVE
BLOCKED
IT UP?



WH-
WHAP?



BONK!



YEAH

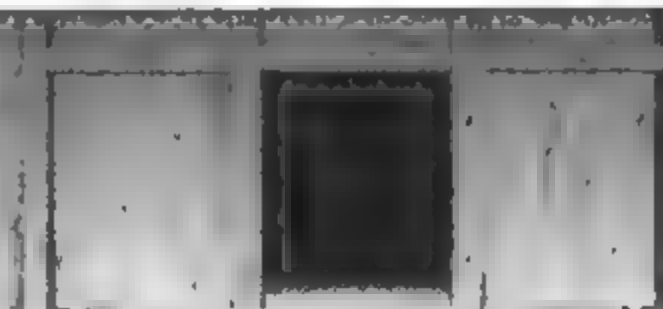


I'M
LOOKING
FOR THE
PLACE IT
LOOKED
LIKE YOU
PASSED
THROUGH

HO...
HOLD
ON A
MIN-
UTE



AND,
NARU'S HAND,
WHERE IT'S
COMING FROM
IS STRANGE--



JWAH
WHAT SHOULD
I DO?
IT'S PRETTY
MUCH CLOSED
OFF

WW
RH
OA
NT
SS





THEN, THIS IS.....



WHOSE
HAND
IS
THIS!?

WHO
IS
IT!?





Oneechan,
who have
you
mistaken
us for?

W
rW
oh
ha-
st-
ys

On
ee
ch
an



RIN
PYOU
TOU
SHA



KAI
DZIN
RETSU
ZAI
ZEN!

I'VE BEEN

ISOLATED..

144

**DON'T
CRY**

U
U
1
1
1
1
W
A

من المبعوثين

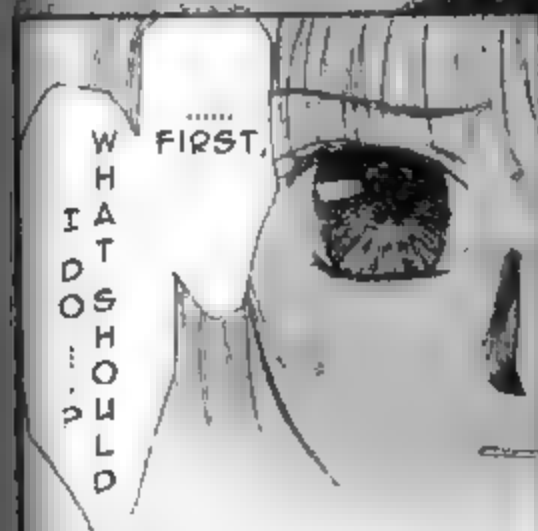
W
I
W
A
H

EVEN IF
I CRY
NO ONE CAN
COME TO
SAVE ME

#####



.....I'VE
GOT TO
PULL
MYSELF
TOGE-
THER..
CALM
DOWN
.....!



.....
FIRST,
WHAT
SHOULD
I
DO
...?

I HAVE TO
DO SOMETHING
RIGHT NOW

FIRST,
I SHOULD SEARCH
FOR NARU AND
THE OTHERS...





AT ANY RATE
IN ORDER TO
DO ANYTHING
I HAVE TO
FIND A WAY TO
SNEAK OUT OF
THIS ROOM
FIRST

RIGHT NOW
I CAN'T EVEN
FIGURE OUT
HOW THAT
HAPPENED

AND SO FAR
EVERYONE HAS
COMPLETELY
DISAPPEARED
FROM SIGHT
WHEN WE
TRIED TO
FIND THEM

....NO.
THAT'S
NOT
RIGHT

IF IT WAS
NARU,
AT A TIME
LIKE THIS
HE
WOULD
MAKE
FINISHING
THE JOB
HIS FIRST
PRIORITY



---I'VE
NEVER
DONE
THIS
BY
MYSELF



Pashi Pashi
PPL PPL

---NARU
SAID THAT I
SHOULD TRY
TO PERSUADE
THE CHILDREN
AND
KIRISHIMA-
SENSEI

BUT
I NEEDED
NARU'S
SUGGESTION
TO GO INTO
A TRANCE
STATE FOR
THAT,
AND HE ISN'T
HERE
ANYMORE

THE
THING
IS,

IF I CAN'T
SLEEP,
MAYBE I CAN
AT LEAST GO
INTO A
SLEEP-LIKE
STATE

DON'T
BE
NERVOUS

I
HAVE TO
RELAX

I'VE ALWAYS
GONE INTO
THAT STATE
WHILE I WAS
DREAMING

IN ORDER TO
DO THAT,
I NEED TO
GO TO SLEEP
THOUGH

IT'S OKAY,
IT'S OKAY

I CAN'T BE
SHIVERING
LIKE THIS

CALM DOWN
AND RELAX

SHEEP
WHAT DO
THEY
LOOK LIKE
AGAIN?

THEIR HAIR
IS FLUFFY,
AND THEY
HAVE HORNS

THEY'RE
WHITE

ONE SHEEP
TWO SHEEP



PLEASE,
CALM
DOWN
.....!

JUST NOW,

SOMETHING
GLITTERED



THAT
LIGHT,

I'VE
SEEN IT
SOMEWHERE

IT'S
BOU-SAN'S
COLOR

THIS...



THIS LIGHT,
IT'S DEFINITELY
THE ONE FROM
AFTER BOU-SAN
DOES A SEAL

I'M
NOT
ALONE



IT'S
PROTECTING
ME
COMPLETELY



WOW.....

IT'S
SO
BEAUTIFUL
.....



COULD
IT BE,
THIS IS
FROM THE
TALISMANS
RIN-SAN
USED TO
MAKE THE
FIRST
FLOOR'S
SHADOW
BARRIER?

— A
NO
ET
HER

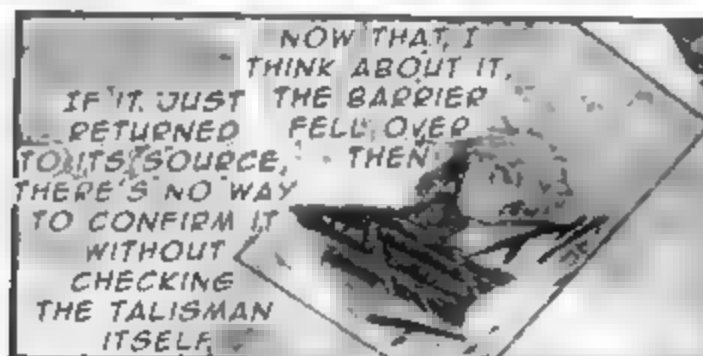
D
I
F
H
B
F
A
O
E
T
U
R
L
I
S
N
G
A
T
H
N
F
T
R
I
O
S
M



I CAN'T SEE
A LIGHT
THERE
WHICH
MEANS,



A H ———!



NOW THAT I
THINK ABOUT IT,
IF IT JUST THE BARRIER
RETURNED FELL OVER
TO ITS SOURCE, THEN
THERE'S NO WAY
TO CONFIRM IT
WITHOUT
CHECKING
THE TALISMAN
ITSELF.



MAYBE THE
BARRIER
TALISMAN
IN THE
STAIRWELL
CAME
"UNSTUCK"



— EXACTLY —



.....AND
THEN

MASAKO
VANISHED
FROM THE
SECOND
FLOOR



...
THANK
GOOD-
NESS



WHY
DON'T
YOU
TAKE
A
CLOSER
LOOK

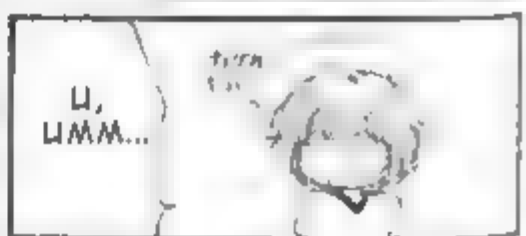
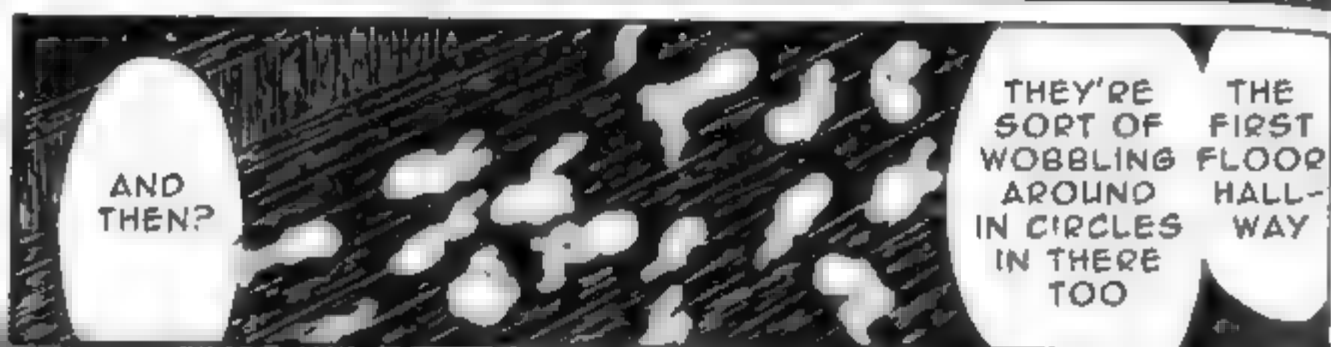
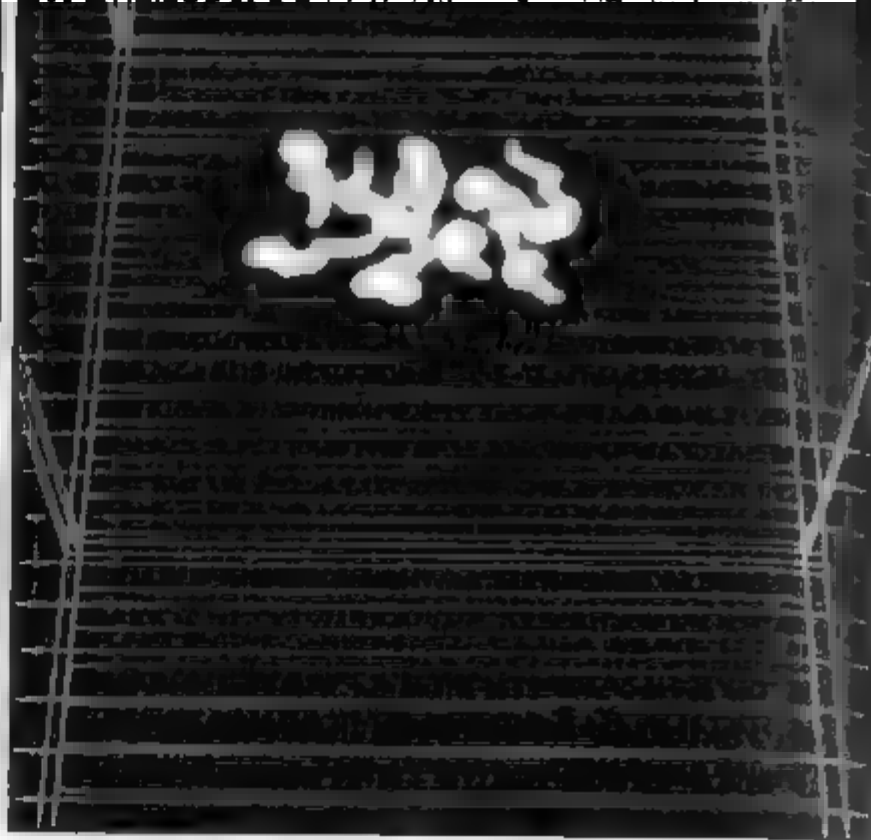


NO
ONE
ELSE
IS
HERE

STILL
...



YOU
MANAGED
TO FALL
ASLEEP



I REALLY
HAVE LEFT
MY
SLEEPING
BODY
BEHIND...

BOU-SAN!

COULD
IT
BE?

HE'S
STILL
ALIVE,
RIGHT
...?

JOHN
AND
MASAKO
AND...
EVERY-
ONE?

BOU-SAN
WAS TAKEN
AND
VANISHED,
WEREN'T WE
SURE OF
THAT?

IS
EVERY-
ONE
ELSE
ALSO
LIKE
THAT?

MOST
LIKELY

E
X
A
C
T
L
Y



EVERY-
BUT, ONE IS
THEY STILL
AREN'T HERE
AWARE
OF EACH
OTHER'S
EXIST-
ENCE

WHAT THE
.....?

AND THEN
SOMETHING
ELSE IS
STRANGE

EVEN
WHEN THEY'RE
TOGETHER
THEIR
APPEARANCE
IS KIND OF
SCATTERED

SO
THAT'S
HOW
IT
IS.....



..SO
THEN,
WHAT
SHOULD
I DO?

ABSOLUTELY
EVERYONE
IS

I'M NOT
LEFT
HANGING
ALONE

THEY'RE
ALL OKAY

SO
OH
OT
NH
EA
SK





YOU'VE
ALREADY BEEN
STEADILY
APPEARING
MORE AND MORE
CAPABLE BY
YOURSELF,
SO YOU
SHOULD BE
OKAY,
RIGHT?



---STILL
CALM?

THAT'S
NOT
IT

DIDN'T
YOU HEAR
WHAT I
SAID?



.....GO
OUT
THERE
YOUR-
SELF?

THIS
ENTIRE
TIME NARU
HAS BEEN
ALLOWING
ME TO SEE
THESE
DREAMS?
BY
SUGGESTION?

T
H
E
N
—

HOWEVER,
FOR MY
PEACE
OF MIND
THERE'S
STILL
ONE THING
I NEED
YOU TO
DO

IT WILL
STILL
BE
SAFE
HERE
FOR A
LITTLE
WHILE

THERE'S
SOME
RESISTANCE
KEEPING ME
FROM GETTING
OUT,
SO I CAN'T
GO OUT THERE
WITH YOU

.....
YEAH



NARU
IS-

UNDER-
STAND?

THAT'S
ONE
METHOD

Y
E
A
H



YOU
SHOULD
INSPIRE
THEM TO
INCREASE
THEIR
LIGHT

THEIR
LIGHT?

HOW
SHOULD
I
PERSUADE
THEM?

I
B
U
T

AND
THEN
YOU
WILL
RETURN
PROP-
ERLY

AT THE
TIME YOU
NEED TO
WAKE UP,
YOU HAVE TO
REMEMBER
YOUR OWN
BODY

OKAY,
I
UNDER-
STAND

THAT
IS A
[SOUL]
AND A
[SELF]

FURTHER-
MORE,
I THINK A
[SPIRIT]
MUST HAVE
TWO SUCH
THINGS IN
ORDER TO
EXIST AS
WELL

A
PERSON
HAS A
[BODY]
AND A
[SPIRIT]
TO
BE ABLE
TO EXIST

Y
E
A
H

I DON'T
UNDERSTAND
IT VERY WELL
MYSELF,
SO I THINK OF
IT IN TERMS OF
HEAVEN AND
HELL

THE
[SOUL]
LOOKS LIKE
WATER IN
THAT ITS
SHAPE WON'T
SETTLE OR
BECOME
FIXED

THAT
[SELF]
IS LIKE
A
TRANS-
PARENT
FILM

THAT'S
THE BEST
WAY TO
EXPLAIN
IT,
I THINK.

EVEN FURTHER,
THE [SOUL]
IS ALSO LIKE
WATER IN THAT
AS WATER IS
MADE OF
HYDROGEN
AND OXYGEN,
THE [SOUL]
IS ALSO MADE
OF PARTICLES
OF [FEELING]

THERE
MUST BE THE
[SELF]
AND THE
[SOUL]
TOGETHER TO
PRODUCE THE
APPEARANCE
AND THE FORM
OF A
[SPIRIT],
I THINK.

SINCE THE
[SELF] IS A
TRANSPARENT
MEMBRANE,
THE
APPEARANCE
OR COLOR
OF THE
[SOUL]
"WATER" INSIDE
CAN BE SEEN
THROUGH IT

THE
[SELF]
COMPLETELY
ENCLOSES THE
[SOUL],
GIVING IT
SHAPE AND
ALLOWING IT
TO PERFORM
ACTIONS

THEY ARE
RADIATED
TO THE
OUTSIDE
THROUGH
THE FILM
OF THE
[SELF]

WITH ANY
ACTION
DONE BY
THE [SOUL],
THOSE TWO
PARTICLE
TYPES ARE
ALWAYS
MADE

THE
[FEELING]
OF PLUS
PARTICLES
IS LIGHT,
AND MINUS
IS DARK.

PLUS
PART-
ICLES
RADIATE
LIGHT,
WHILE
MINUS
PART-
ICLES
ABSORB
IT.

AMONG
THOSE
PART-
ICLES,
THERE
ARE
TWO
TYPES-
PLUS
AND
MINUS

THAT
IS----

AND THEN,
SIMILAR
PARTICLES
WILL ATTRACT
EACH OTHER,
COLLECT AND
OCCUPY A
LARGE SPACE

THE PLUS
PARTICLES ARE
LIGHTWEIGHT
AND RAPIDLY
RISE,
WHILE THE
MINUS ARE
HEAVY AND
THEREFORE
SINK

HEAVEN
AND
HELL
.....OR
SOME-
THING
LIKE
THAT

AT THAT TIME,
IF THEIR
[SOUL] HAS
TOO MANY
MINUS
PARTICLES,
THEIR [SPIRIT]
WILL BE VERY
HEAVY AND THEY
WILL END UP
SINKING

WHEN A
PERSON DIES,
THEY LOSE
THEIR [BODY]
AND BECOME
ONLY A
[SPIRIT]

E
X
A
C
T
L
Y

WHILE
THOSE
RAPIDLY SINK
DOWN,
BUT THE
[FEELING] OF
THE PLUS IS
THE OPPOSITE
AND THEY TRY
TO RISE

BEFORE LONG,
THEY END UP
CONTAINING
ONLY
MINUS
PARTICLES

AND THEN
BECAUSE OF
THAT,
THE [SPIRIT]
BECOMES EVEN
HEAVIER
AND SINKS
FASTER AS
THE PLUS
PARTICLES ARE
FORCED OUT---

THEY
END UP
REPELLING
EACH OTHER
OUT OF THE
[SPIRIT]



THEY
WERE
SCARED,
AND
THEY WERE
SADDENED

AND NOW
THEY ARE
ALSO
LONELY
AND
BITTER

THEREFORE,
WHEN THEY
DID DIE,
THEY
COULDN'T
ACCEPT THAT
REALITY

THEY
ARE
EVERY-
ONE
WHO
DIDN'T
WANT
TO DIE

WANTING
TO
REMAIN IN
EXISTENCE A
LITTLE
LONGER
IN THIS
WORLD,
THEY
CAN'T BE
SATISFIED

BUT
THIS WORLD
IS
ALREADY
NO LONGER
THEIRS

THE ONLY
THING THAT
COULD
GRATIFY
THEM
WOULD BE
TO RECLAIM
TO THIS
WORLD AS
THEIR OWN

THEY ARE HERE,
KIRISHIMA-SENSEI
AND

THAT'S
SO
SAD.....

THE CHILDREN TOO

II
Y
E
A
H

...AND
THAT'S AN
EVIL
SPIRIT?

IF WE
DO THAT,
THEY WILL
BECOME
LIGHTER
AND BE
ABLE TO
RISE UP

AND
FOR THAT,
THEY
MUST BE
INSPIRED
TO RAISE
THEIR PLUS
[FEELING]

IN
ORDER TO
SAVE THEM,
IT IS
NECESSARY
FOR THE
LIGHT



THE MMS
[FEELING]
IS TOO
LARGE,
AND THEY
ARE
SINKING

THE MORE
PLUS
[FEELING]
THEY TAKE IN
THE MORE
THEY
WILL RISE,
AND
THEY WILL
BECOME
PEACEFUL

HOW
DO I
DO
IT?

B
U
T



YOU
HAVE TO
PERSONALLY
BECOME
A THING
OF LIGHT

THE
MOST
IMPO-
RTANT
THING
TO
BEGIN
WITH,



IF YOU
DO THIS
AND
ALSO HAVE
YOUR OWN
PLUS
PARTICLES,
THEY WILL
BEGIN TO
EMIT THEM
AS WELL

YOU
SHOULD
HAVE THE
GENTLE
FEELING OF
PURE WATER
AND
ADDRESS
THEM LIKE
YOUR OWN
COMPA-
NIONS

COMPA-
SSION IS
NECE-
SSARY,
BUT YOU
SHOULD
NOT
PITY THEM

THE PLUS
[FEELING]
IS A WARM
AND GENTLE
EMOTION



THE
TRUTH IS
THAT THE
WAY THE
[SPIRIT]
IS
DOES NOT
CONSIDER
THE STATE
LIFE OR
DEATH

SOME-
TIMES
THERE
EXISTS A
PERSON
WHO HAS
ALREADY
SUNK
DOWN
INTO THE
PLACE OF
THE MINUS
PARTICLES

I
R
I
G
H
T
?

BUT
YOU'RE
NOT
ONE OF
THEM

YOU
THINK
SO?



A
LITTLE,
BUT IT
ISN'T
REALLY
THAT
HARD

I
T
C
O
S
O
U
P
D
I
D
I
S



TO BE
HONEST,
THE EASIEST
WAY TO DO
THIS IS TO
BRING OUT
YOUR OWN
GENTLE
FEELINGS
AND WARM
MEMORIES

THERE
ARE SOME
PEOPLE
WHO DON'T
POSSESS
THOSE
THOUGH

YOU
CAN DEFIN-
ITELY
DO IT

BELIEVE
IN YOUR-
SELF



HOWEVER,
A LIVING
PERSON'S
[SELF] IS
VERY HEAVY
AND
ABUNDANT

THEREFORE
NO MATTER
HOW MANY
PLUS
PARTICLES
ARE EMITTED,
IT WON'T BE
EASY
FOR THEM
TO REACH
INSIDE
THAT PERSON

THAT IS
WHY IT IS
VERY
DIFFICULT
TO SAVE
A LIVING
PERSON
USING THIS
METHOD

OKAY



AND A
DEAD
PERSON'S
[SELF]
IS
WEAK?

VERY
WEAK

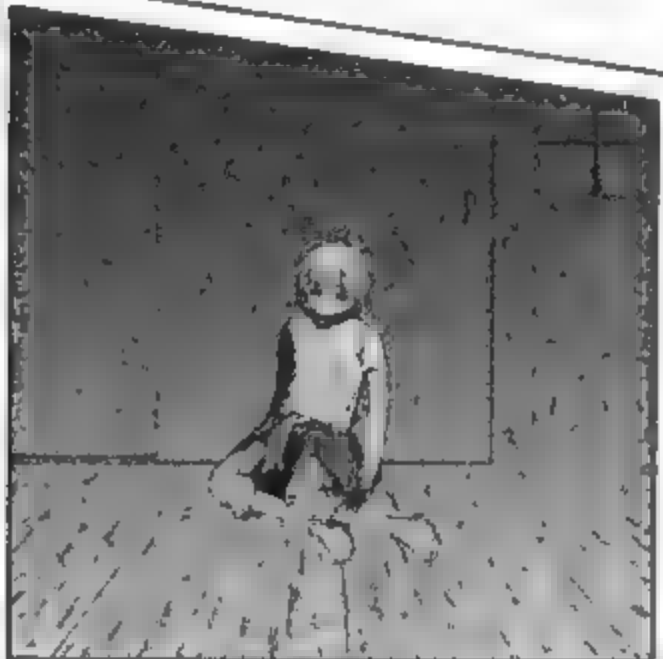




210w
L +
9h



NARU
2



I ---
WAS
DREAMING
AGAIN



I
REALLY
DID MEET
NARU

JUST NOW,
NARU WAS
HERE

IT
WASN'T
A
DREAM

NO
THAT'S
NOT
RIGHT

BECAUSE
I LEFT
MY BODY,
I MET HIM

EVEN NARU
MIGHT NOT
BE ABLE TO
DO SOMETHING
LIKE THAT

BUT
HOLD ON

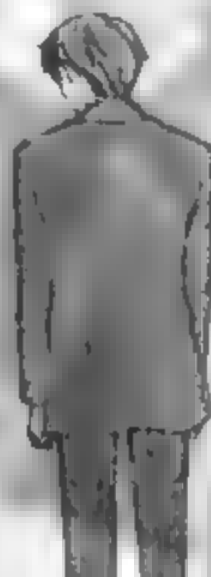
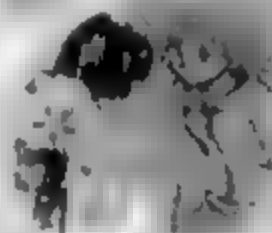
NOW THAT I
THINK OF IT,
BACK AT THE
TIME I VISITED
MASAKO
IN SPIRIT

BUT BECAUSE
WE BECAME
SCATTERED,
HE WASN'T ABLE
TO DO THAT

NARU WAS
SUPPOSED
TO PUT ME
UNDER
SUGGESTION
IN ORDER FOR
ME TO ENTER
A TRANCE
STATE

[NARU WAS HERE,

HE JUST FINISHED
FADING AWAY
FROM HERE]



Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 3 TRANSLATION NOTES

EDITOR'S NOTE: WELL, THE NEXT "CHAPTER" WILL BE ABOUT 50 PAGES INSTEAD OF THE USUAL 40, AND WILL FINISH OFF VOLUME 11 (AND THIS STORY ARC). AFTER THAT, WE'LL ALL HAVE TO WAIT UNTIL NEXT YEAR FOR THE NEXT VOLUME, UNFORTUNATELY. ENJOY IT WHILE IT LASTS!

PG. 86: "VAJRA", A SHORT METAL WEAPON AND RITUAL TOOL, USED IN BUDDHISM, JAINISM AND HINDUISM, IT REPRESENTS A FIRM SPIRIT AND SPIRITUAL POWER, AND SYMBOLIZES "THUNDERBOLT" AND "DIAMOND". IT IS ULTIMATELY SUPPOSED TO REPRESENT INDESTRUCTIBLE WISDOM. IN THIS CASE, IT IS THE SPIRITUAL WEAPON AND TOOL THAT BOU-SAN CARRIES.

PG. 102: "SHADOW BARRIER", (影障, EINEKI) - THIS IS REFERRING TO THE BARRIER RIN AND MAI PUT UP BACK IN VOL. 10 PART 6 (PAGE 18, IF YOU'RE INTERESTED). IT WAS MADE USING RIN'S POWER, SO THAT WHY HIS "LIGHT" IS ATTACHED TO IT.

PG. 119: "WHEN MAI VISITED MASAKO IN SPIRIT", SHE'S REFERRING TO THE END OF THE BLOODSTAINED LABYRINTH, WHEN MASAKO WAS KIDNAPPED BY URADO.

IF THE
NARU
I MEET IN
MY
DREAMS
IS
A [SPIRIT],
THEN

THEN MAYBE
WHEN I MEET
MY FRIENDS
[AS ONLY A
[SPIRIT]] I CAN
SEE THEIR
TRUE SELF
MORE EASILY?

IF IT'S
LIKE THAT,
MAYBE IT'S
POSSIBLE

PERHAPS
DEEP DOWN
HE REALLY IS
A GENTLE
PERSON.....

NO
WAY!
I'D
LIKE
TO
SEE
THAT!

SHE SAID
THAT TIME
NARU WAS
THERE
HONESTLY
ENCOURAGING
HER

BUT,
THE NARU I MEET
WHEN I HAVE MY
OUT-OF-BODY
EXPERIENCES IS
VERY GENTLE

.....PERHAPS,

WHEN YOU
BECOME A
BODY-LESS
[SPIRIT],
YOUR [SELF]
GETS
VERY LIGHT,
AND IF THAT'S
HOW IT IS,





REALLY
DO LIKE
NARU,
HUH.....



.....
I



YOU'LL
HAVE TO
SIGNIFICANTLY
REDUCE THE
TENSION IN
YOUR BODY]



[---BEFORE
MAKING USE
OF YOUR
POWER,



SLOW YOUR
BREATHING
CONCENTRATE
ON THE BREATHS
YOU TAKE

FOCUS YOUR
CONSCIOUSNESS
ON COUNTING
YOUR BREATHS

BREATHE IN AND
OUT THREE TIMES
AND THEN BEGIN
BY RELEASING THE
TENSION FROM
YOUR FINGERS

THREE TIMES
ONE BY ONE
AND A LITTLE
AT A TIME
SLOWLY EXTRACT
THE TENSION
FROM THEM

NEXT
IS THE
ELBOW

AFTER
THE
FINGERS
IS THE
WRIST

THINK
ABOUT
THINGS
RELATED
TO
KIRISHIMA



FINISH
WITH THE
NECK, AND
NOW THE
TENSION
HAS BEEN
RELEASED
FROM THE
ENTIRE
BODY---

BECOME
LIMP LIKE
YOU'RE
GOING TO
COLLAPSE,
SINCE YOU'RE
GOING TO
END UP
UNCONSCIOUS

ONCE THE
ARMS AND
LEGS ARE
COMPLETELY
RELAXED,
THEN YOU
START ON
THE LOWER
BACK

RELAX THE
SHOULDERS
AND THEN
THE LEGS

THINGS
LITERALLY
RELATED TO
THE NAME
"KIRISHIMA"
MIGHT ALSO
WORK

I SHOULD
BE ONLY
VAGUELY
CONSCIOUS

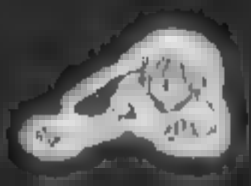
AND IF IT'S
NOT WORKING,
I SHOULD
CONCENTRATE
ON THE ONIBI
IN THE
TEACHER'S ROOM

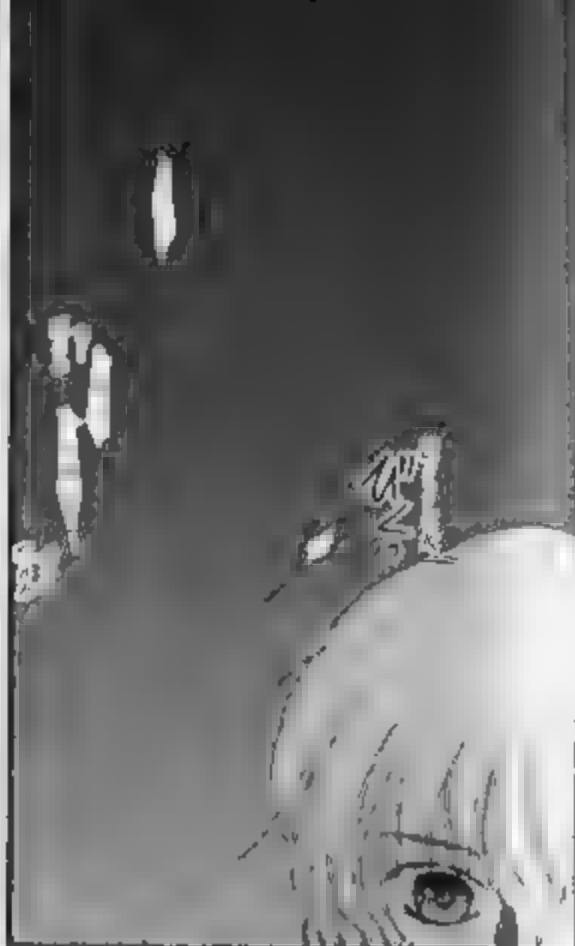
...KIRISHIMA-
SENSEI.....

ア
カ
シ



DID I
MESS UP





---THIS
CAN'T
BE..

MARIKO!



IT HURTS!

SENSEEE

SENSEEE

HURTS

AI!

TAKATO!

SHIGUMI!

HEEEY!

COME ON,

ANSWER ME!
ARE YOU OKAY?

WHAT'S WRONG?

IS EVERY-ONE OKAY?

WHY

THIS

MASAMIIII!

MIKA!

COME ON
AND ANSWER ME!

IT'S
HORRIBLE

SUCH
A
THING,

WHY
DID
SOME-
THING
LIKE
THIS.....!?

IT'S TOO
HORRIBLE---





AND THEN
THERE
WON'T BE
ANYTHING
TO WORRY
ABOUT
ANYMORE

LET'S
GO BACK
AND GET
YOUR
INJURIES
TREATED

TO
THE
SCH-
OOL

LET'S
GO
BACK,
OKAY?



YOU
CAN'T
TAKE
THEM
WITH
YOU!

YOU
CAN'T
DO
THAT

PLEASE
WAIT,
KIRISHIMA-
SENSEI!

W
A
I
T
!





SENSEI,
YOU,
AND
THESE
CHILDREN
TOO,
YOU'RE
ALREADY
DEAD

...YOU
CAN'T
DO
THIS



IF YOU
TAKE THEM
WITH YOU
THEY'LL
ONLY BE
IN PAIN,
AND THEY
WON'T BE
ABLE TO
FIND ANY
COM-
FORT



YOU'RE
ALL
ALR-
EADY
DEAD

UP
SNL
DE
A
NRS
DIE



SENSEI...

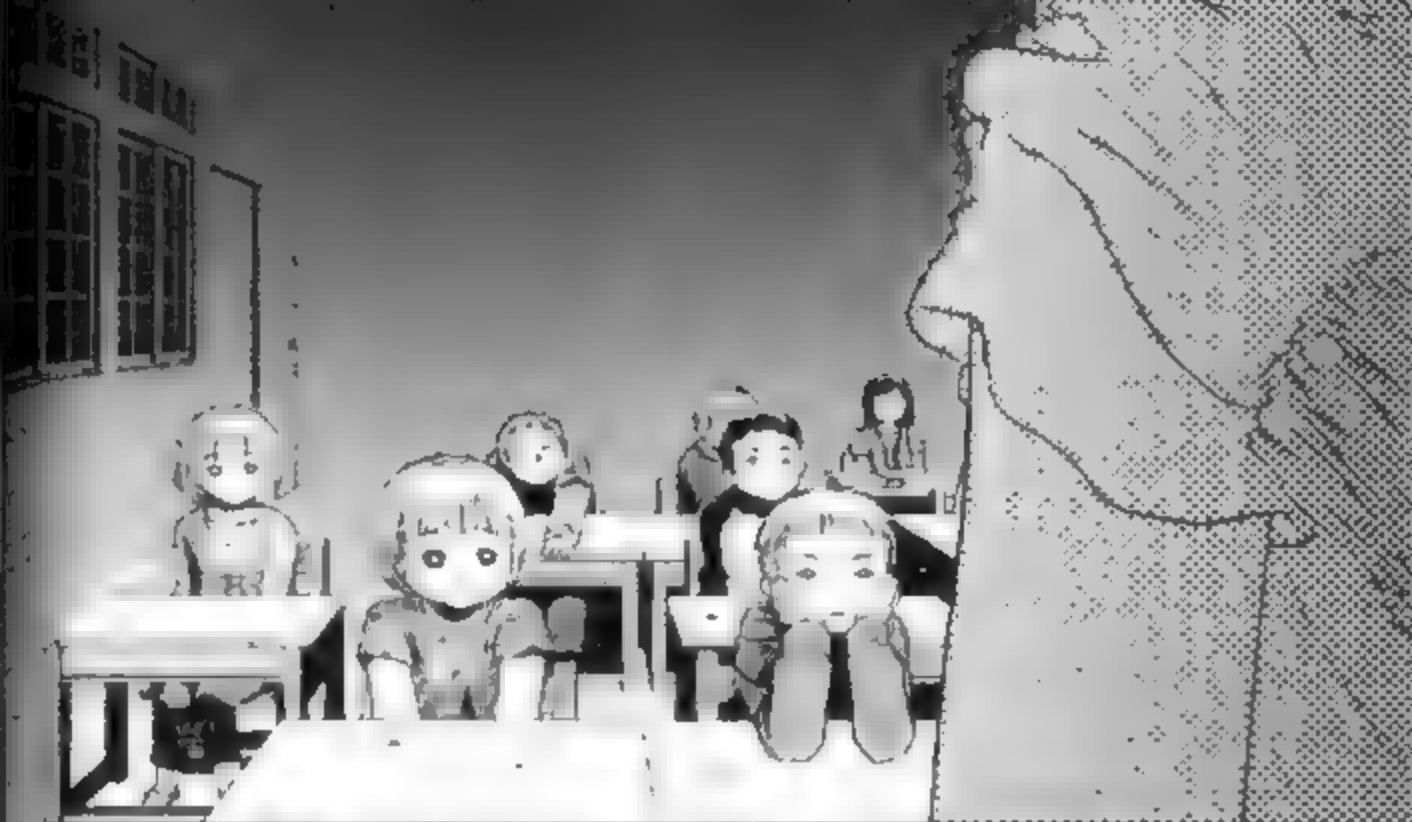
GROOO

AND
NOT ONE
OF THEM
WON'T
BECOME
CONSUMED
WITH
BITTERNESS
BECAUSE
OF IT !

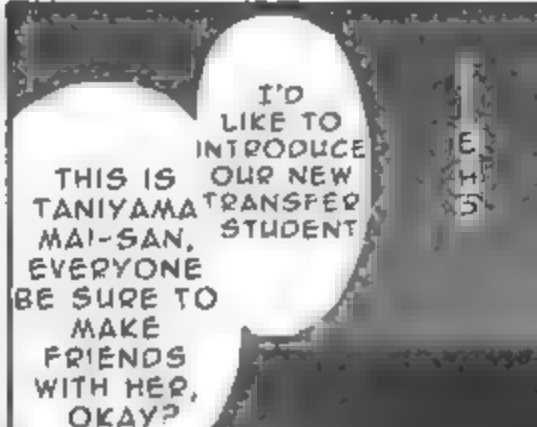


THEY
WON'T
BE
ABLE
TO
GO
HOME
EITHER

AND
THEY
WON'T
BE
ABLE
TO
SEE
THEIR
MOTHERS
AGAIN



TANIYAMA-SAN IS OLDER, SO SHE'LL BE EVERYONE'S BIG SISTER, SO IF YOU HAVE ANY PROBLEMS YOU CAN TALK TO HER



THIS IS TANIYAMA MAI-SAN, EVERYONE BE SURE TO MAKE FRIENDS WITH HER, OKAY?



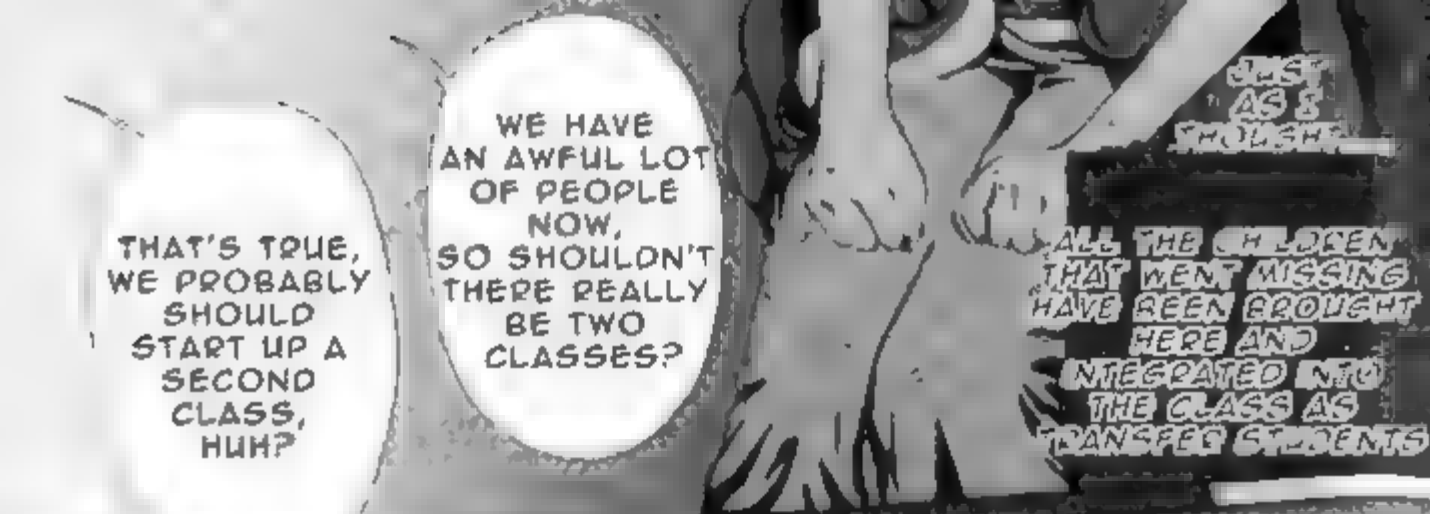
SENSEI, THIS WILL MAKE IT FORTY PEOPLE EXACTLY, RIGHT?

STIRLING
LAWSON
E'S
NFT
IR
A

.....WHAT THE HECK IS THIS?



OK A A A Y!



THAT'S TRUE,
WE PROBABLY
SHOULD
START UP A
SECOND
CLASS,
HUHP?

WE HAVE
AN AWFUL LOT
OF PEOPLE
NOW,
SO SHOULDN'T
THERE REALLY
BE TWO
CLASSES?

JUST
AS I
THOUGHT—
ALL THE CHILDREN
THAT WENT MISSING
HAVE BEEN BROUGHT
HERE AND
INTEGRATED INTO
THE CLASS AS
TRANSFER STUDENTS



I GUESS
I'LL HAVE
TO MAKE
SURE TO
PREPARE THE
STAFF ROOM...

VERY
SOON
WE'LL
GET
ANOTHER
TEACHER

IT'LL
BE
FINE

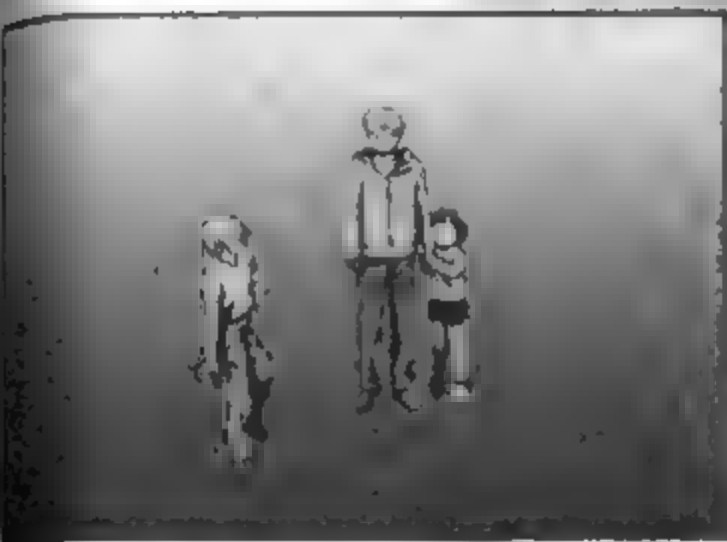
BUT
THERE
ISN'T
ANOTHER
TEACHER
THOUGH



THE
SCHOOL
HAS
BECOME
FULL AGAIN
SO
QUICKLY,
RIGHT
SENSEI!

I
S
R
N
A
T
I
P
?

NO WAY
IS HE
TALKING
ABOUT
BOU-SAN
AND THE
OTHERS ?



THEIR
SAD HEARTS
MADE A
LONELY
SCHOOL

A Sudden
DISASTER

THEY'RE LONELY,
AND BECAUSE
THE SCHOOL IS
NOW THEIR
WHOLE WORLD,
THEY THINK IT
WILL BE GOOD
IF IT BECOMES FULL



EVEN IF
YOU FILL
THIS SCHOOL
BUILDING,
YOU'LL STILL
BE LONELY

EVERYONE
IS LONELY
BECAUSE
THIS WORLD
WILL NEVER
HAVE WHAT
YOU WANT

BUT THERE WERE
NO CHILDREN TO
COME IN AS FIRST
YEAR STUDENTS,
SO THE MOST THEY
COULD EXPECT WERE
TRANSFER STUDENTS



PLEASE,
DON'T
DO THIS
ANYMORE



WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

PLEASE
STOP
THIS

K
I
S
R
E
I
N
S
H
E
I
M
A



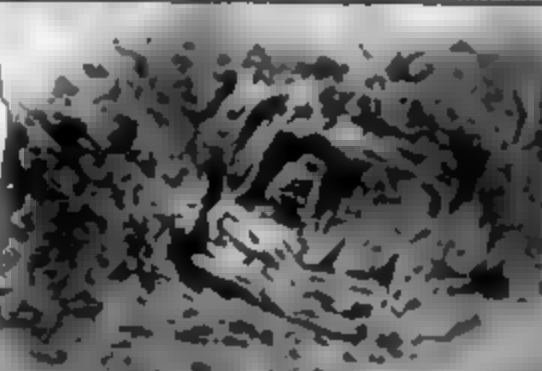
EVERYONE
IS
ALREADY
DEAD

OTHER-
WISE
YOU'LL
JUST BE
LONELY
AND
BITTER
HERE
FOREVER

IT
SEEMS
LIKE
YOU'VE
FORG-
OTTEN,
BUT
PLEASE
TRY TO
REME-
MBER

WHEN
YOU WERE
COMING
BACK FROM
YOUR
FIELD TRIP,
THERE WAS
AN ACCIDENT
AND
EVERYONE
WAS
KILLED

HOWEVER,
THEIR
CURRENT
EXISTENCE IS
ONLY PAINFUL
BECAUSE
OF IT



BECAUSE
OF THAT,
I CAN
REALLY
UNDERSTAND
WHY YOU
DON'T WANT
TO ACCEPT IT,
SENSEI

IT'S
HORRIBLE
THAT SUCH
SMALL
CHILDREN
DIED SO
SUDDENLY



YOU'RE A
LITTLE BIT OF
A STRANGE
CHILD,
AREN'T YOU
TANIYAMA-
SAN?

YOU BROUGHT
THEM HERE,
AND IN THE
SAME WAY
YOU'VE
BROUGHT
IN OTHERS
AS
TRANSFER
STUDENTS



BUT,
AREN'T YOU IN
PAIN?
AREN'T YOU
SAD?

I'M
SORRY
I'M
SAYING
SUCH
MEAN
THINGS

AND
EVERY-
ONE
DIED!



EVERY-
ONE
TRY TO
REME-
MBER!

YOU
HAD A
TERRIBLE
ACCIDENT,

BY
COLLECTING
MORE
FRIENDS
AND MAKING
THEM SHARE
YOUR PAIN,
IT WILL
NEVER
GO AWAY

IF YOU
WANT TO
ESCAPE
THAT PAIN,
YOU HAVE TO
GO ON TO
HEAVEN

U
H



IN
HERE,
ISN'T
THERE
ANYONE
WHO
WANTS
TO GO
BACK
HOME?

AND
STAYING
HERE,
THEY'LL
NEVER
SEE THEIR
FAMILIES
AGAIN,
AND
THAT'S
JUST TOO
PITIFUL!

THEY'LL
NEVER
GO
HOME,



YOU'VE
MADE
EVERY-
ONE
CRY,
DON'T
YOU
FEEL
BAD FOR
THEM?

YOU'RE
A VERY
MALI-
CIOUS
CHILD,

BECAUSE
OF THE
WAY
THEY'RE
EXISTING
HERE,
OF
COURSE
I FEEL
BAD!

M
O
M
M
Y

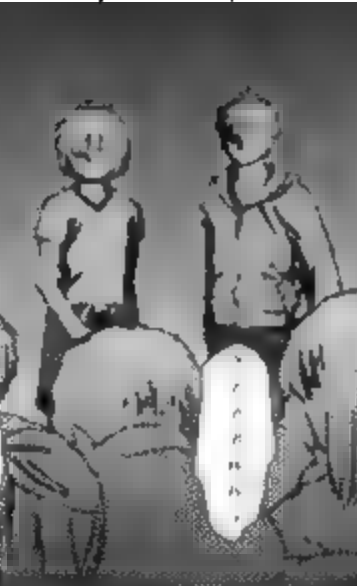
AREN'T
THERE
PEOPLE
WHO
WANT
TO SEE
THEIR
MOTHERS
AND
FATHERS
AGAIN?



**IT'S
A
LIE!**



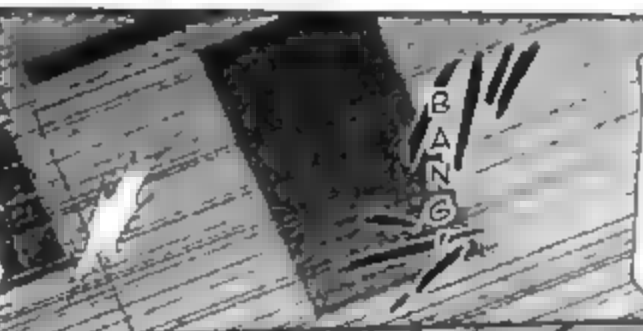
**I
WANNA
GO
HOME!**



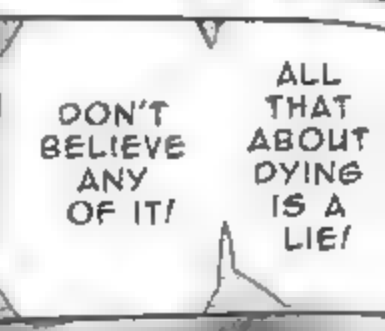
MOOMMY!



**SUCH
A THING
WOULD NEVER
HAPPEN IN
MY WORLD!**



BANG



**DON'T
BELIEVE
ANY
OF IT!**

**ALL
THAT
ABOUT
DYING
IS A
LIE!**



BA

SHA

**ME AND
THIS WORLD
AND THE WAY
THINGS ARE,
IT'S ALL
JUST FINE!**

SENSEI!

**SS
HH
TT
UU
PP!**

SHUT UP!



NARUTO

GO
BACK
TO YOUR
OWN
BODY!

GO
BACK!

—
M
A
—

[ME AND THIS
WORLD AND
THE WAY
THINGS ARE,
IT'S ALL
JUST FINE!]

THERE'S NO WAY
IT'S FINE

BEING STUCK
LIKE THIS
I FEEL SORRY FOR
KIRISHIMA-SENSEI
AND THE CHILDREN
AND TOO

.....HOW
CAN I
POSSIBLY
PERSUADE
HIM NOW?

WHAT
SHOULD
I DO?
KIRISHIMA-SENSEI
IS MOST LIKELY
VERY ANGRY

M
E
S
S
E
D



BUT
KIRISHIMA-SENSEI
IS A REALLY
GENTLE PERSON

THOSE CHILDREN
WERE THE MOST
PRECIOUS THINGS
IN THE WORLD
TO HIM,

AND THAT'S WHY HE
ENDED UP DOING
SOMETHING LIKE
THIS. I THINK

THEY'RE
ETERNALLY
LONELY

THEY'RE LONELY,
AND SO THEY
KEEP ADDING
NEW FRIENDS

MYSELF TOO.
I DON'T WANT
TO LEAVE THIS
BUILDING
WITHOUT ALL OF
MY FRIENDS
WITH ME

---BUT,

[COMPASSION IS
NECESSARY,

BUT YOU SHOULD
NOT PITY THEM.]

WHAT
SHOULD
I DO?

THEIR NUMBERS
KEEP GROWING
AND GROWING,
AND YET...



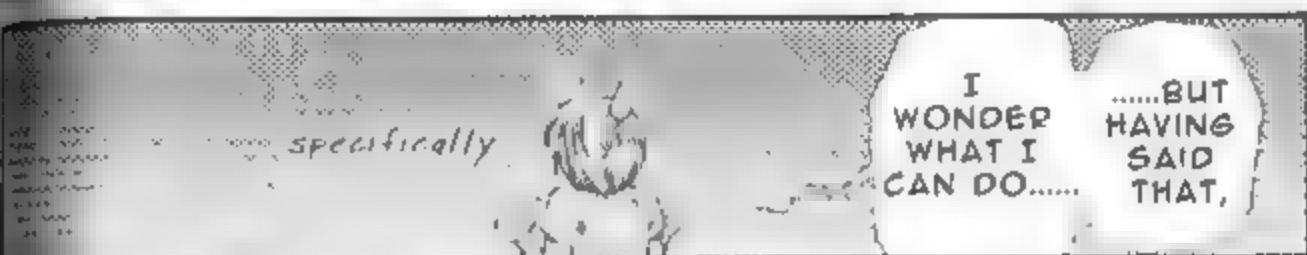
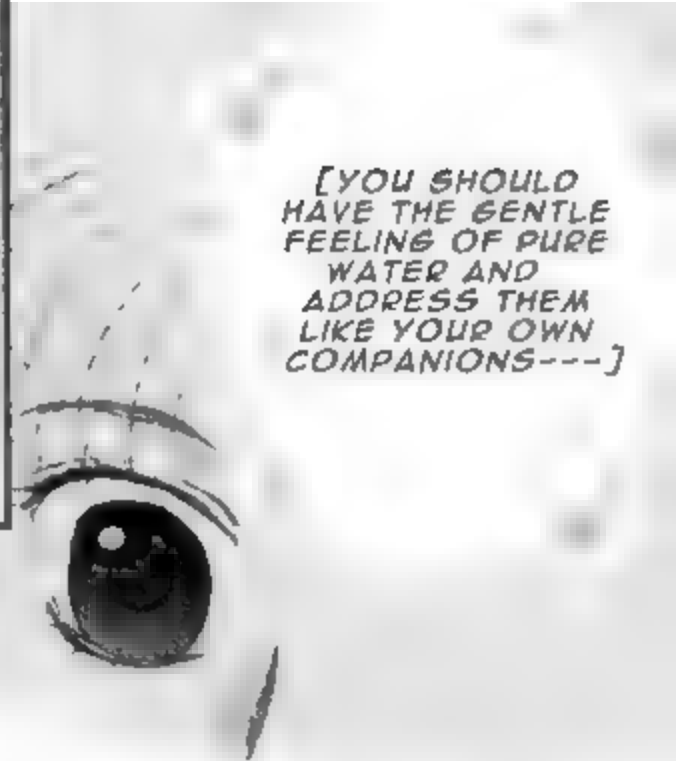
.....
SO
THAT'S
IT

I DID
SOME-
THING
STUPID,
HUH.

TWO
DZ
DZ

OKAY!

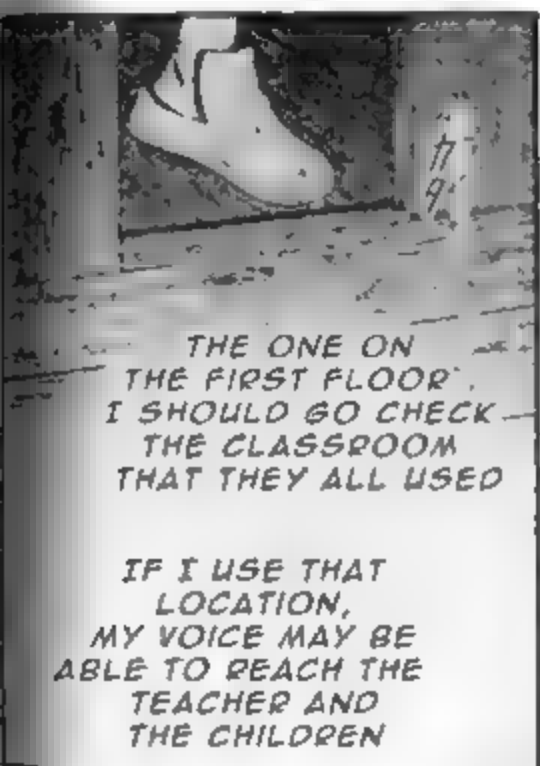
[YOU SHOULD
HAVE THE GENTLE
FEELING OF PURE
WATER AND
ADDRESS THEM
LIKE YOUR OWN
COMPANIONS---]



specifically

I
WONDER
WHAT I
CAN DO.....

.....BUT
HAVING
SAID
THAT,



THE ONE ON
THE FIRST FLOOR,
I SHOULD GO CHECK
THE CLASSROOM
THAT THEY ALL USED

IF I USE THAT
LOCATION,
MY VOICE MAY BE
ABLE TO REACH THE
TEACHER AND
THE CHILDREN



THE
CLASS-
ROOM



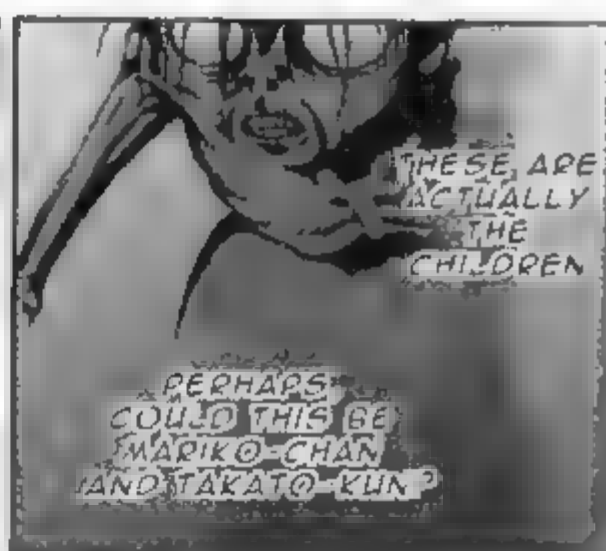
THERE'S NOTHING
TO BE AFRAID OF



HEY,

A PERSON HAS
A [BODY] AND
A [SPIRIT] TO
BE ABLE TO
EXIST,
THEREFORE

THESE CHILDREN
ONLY HAVE A BODY

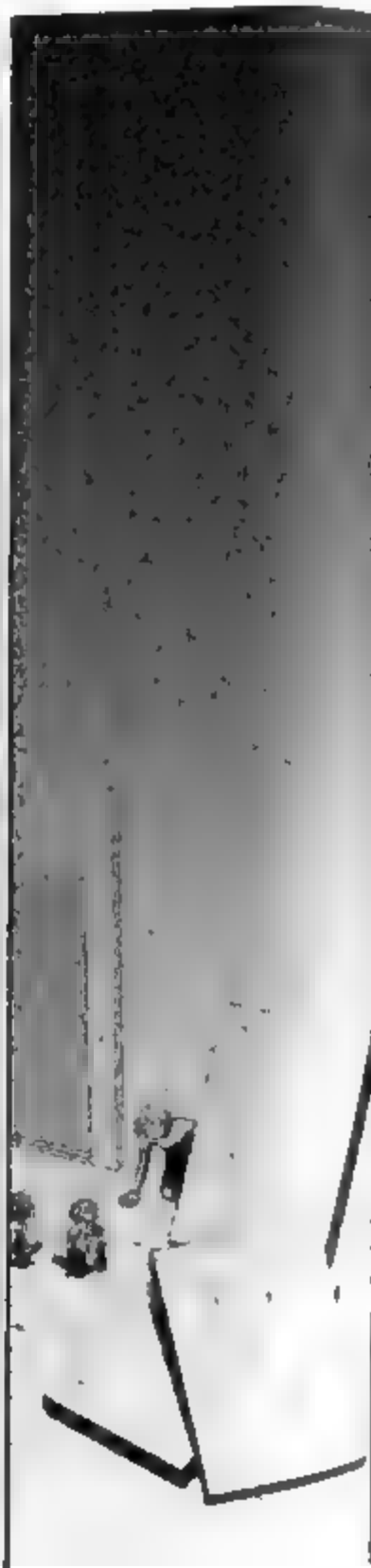
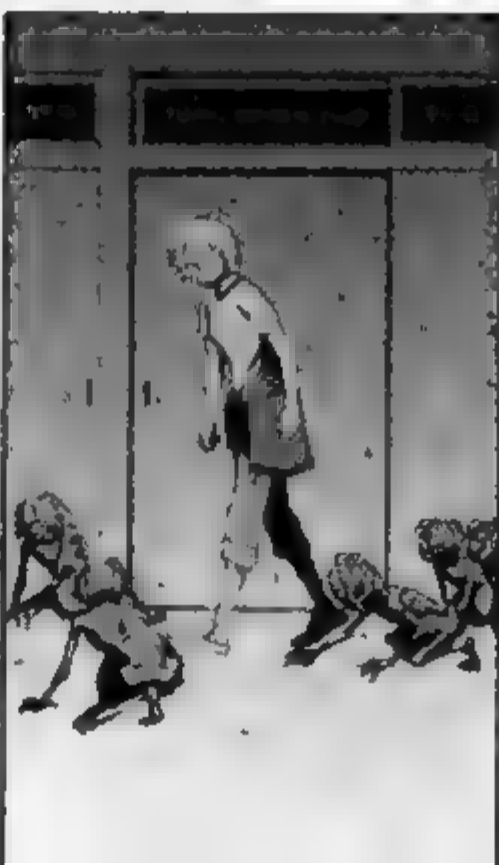
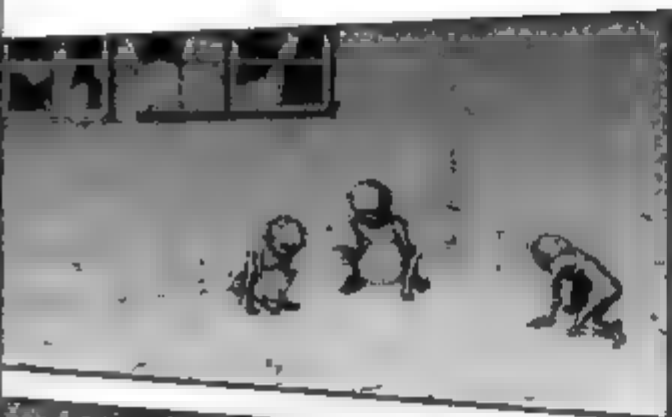


THESE ARE
ACTUALLY
THE
CHILDREN

PERHAPS
COULD THIS BE
MARIKO-CHAN
AND TAKATO-KUN?

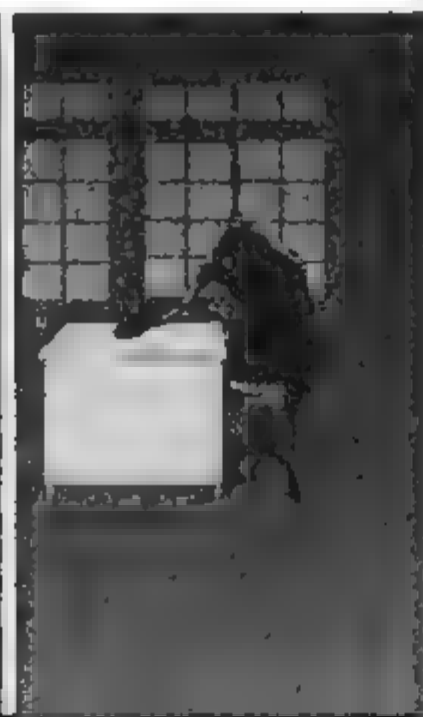


.....
THANK
YOU



SEE?

THERE'S NOTHING
DANGEROUS
ABOUT THEM





PLEASE
DO NOT
CONTINUE
TO
COLLECT
ANY
MORE
FRIENDS

BUT NOW
I DO
HAVE ONE
MORE
THING
TO SAY

SEN-
SEI

AND
EVERY-
ONE

I SPOKE
TO YOU
ALL IN A
TERRIBLE
WAY

I'M
SORRY
ABOUT
WHAT I
DID
JUST
NOW



THE PLUS
PARTICLES'
WARM AND
GENTLE
[FEELING]---

... YOU
KNOW,
NARU

AH,
THERE'S
THIS PERSON
CALLED NARU
AMONG MY
FRIENDS,
YOU KNOW?



JUST
LIKE HOW
ALL OF YOU
LIKE YOUR
SENSEI AND
YOUR
FRIENDS,
I LOVE
ALL MY
FRIENDS
TOO



AND
PLEASE
RETURN
MY
FRIENDS
TO ME

SENSEI IS
PRECIOUS TO
EVERYONE
HERE,
AND JUST LIKE
THAT MY
FRIENDS ARE
ALL VERY
PRECIOUS
TO ME



BECAUSE
OF THAT,
I THINK
THAT OUTER
APPEARANCE
OF HIS HAS
STARTED TO
WEAR OFF AND
HIS REAL SELF
IS BEING
REVEALED



AND
HE'S
ALSO
REALLY
SKILLED
AT
MAGIC
TRICKS

HE
CAN BE
UNEXPE-
CTEDLY
GENTLE
SOME-
TIMES
TOO

NARU
APPEARS
TO BE A
REALLY
COLD-
HEARTED
PERSON,
BUT

WHEN
HE DOES,
HE
GIVES OFF
A REALLY
GOOD
ENERGY
AND
BECOMES
VERY NICE

AND
YOU KNOW,
EVEN THOUGH
HE'S LIKE THAT
YOU CAN
ACTUALLY
GET HIM TO
LAUGH
SOMETIMES,
AND



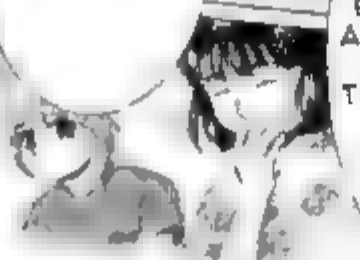
BUT
I THINK
HE'S
ACTUALLY
A REALLY
NICE
PERSON
TOO

HE'S
ALWAYS
COMPL-
ETELY
EXPRESS-
IONLESS,
HARDLY
EVER
TALKS,
AND
SEEMS
REALLY
UNFRI-
ENDLY

AND
THEN
THERE'S
LIN-
SAN,

---NOW
THAT I
THINK
OF IT,
I HAD A
BAD FIRST
IMPRE-
SSION
OF
BOU-SAN
AND
AYAKO
TOO

SO,
I'M REALLY
GLAD THAT
I'VE BEEN
ABLE TO
BECOME
FRIENDS
WITH HER



SHE CAN BE
VERY CHEEKY,
BUT SHE'S ALSO
AMAZINGLY BRAVE
AND SHE HAS
TIMES WHERE SHE
ACTS LIKE A
NORMAL GIRL
TOO

BUT
SHE'S
ALSO
VERY
LEVEL-
HEADED

SPEAKING
OF THAT
KIND OF
QUIET
PERSON,
MASAKO
IS ALSO
LIKE THAT
A LOT OF
THE TIME

MY MOM
WAS A
LITTLE
QUIETER,
THOUGH

SHE
REMINDS
ME OF MY
DECEASED
MOTHER

BUT YOU
KNOW,
AYAKO
CAN BE
REALLY
HELPFUL
WHEN THE
NEED
ARISES



THOUGH
AYAKO IS
ACTUALLY A
REALLY
OBLIGING
PERSON,
SHE CAN BE
KIND OF
EXASPERATING

THAT'S
A
SECRET
THOUGH,
OKAY?

HE HAS BIG
HANDS THAT
HE USES TO
MESS UP MY
HAIR A LOT,
AND I
REEEEALLY
LIKE HIM



BOU-SAN'S
TEASING
SEEMS LIKE
THE KIND A
FATHER
WOULD DO

THOSE
AND OTHER
SIMILAR
THINGS
MAKE HIM
A REALLY
AMAZING
PERSON.

HE'S USUALLY
VERY HUMBLE
AND QUIET,
THOUGH HE CAN
BECOME SERIOUS
VERY SUDDENLY
BUT ALWAYS HAS
A REALLY GENTLE
LOOK IN HIS
EYES



JOHN
LIKES TO
USE A
KIND OF
STRANGE
KANSAI-
BEN

IT'S
REALLY
TRUE,
NARU

YOU GET
THE FEELING
THAT YOU'LL
ALWAYS BE
ABLE TO
MANAGE
SOMEHOW
OR
ANOTHER



NO MATTER
WHAT KIND OF
DIFFICULTIES
WE'RE FACING,
YASUHARA-SAN
AND BOU-SAN
WILL HAVE
SOMETHING
FUNNY TO SAY

WHENEVER
I'M AROUND
YASUHARA-
SAN,
HE MAKES ME
FEEL HAPPY
AND
CHEERFUL



MY
RECOLLECTIONS
OF EVERYONE ARE
CAUSING NEW
LIGHT AND A
WARMTH TO BE
CREATED

SO,
I WISH YOU
WOULD
RETURN
THEM ALL
TO ME

I WANT
TO LEAVE
THIS PLACE
WITH THEM,
AND RETURN
TO TOKYO
TOGETHER
WITH THEM

I WANT
TO BE
WITH MY
PRECIOUS
FRIENDS

SO
I THINK
EVERYONE
SHOULD
STAY
TOGETHER

NOT BEING
WITH YOUR
LOVED ONES
WILL ONLY
MAKE YOU
SAD AND
LONELY

THE FRIENDS
THAT CAME HERE
WITH ALL OF YOU
HAVE COME TO
BE PRECIOUS,
AND YOU'VE
EVENTUALLY
COME TO LOVE
THEM,
I THINK

TOGE-
THER?



S
A
Y
G
A
I
N
U
O
R
A



WHAT'S
YOUR
NAME?

Y
E
A
H



AYANO-CHAN,
YOU LOVE
YOUR FATHER
AND MOTHER,
RIGHT?

ME
TOO?

AND
AYANO-
CHAN
TOO

I ALSO
LOVE MY
FRIENDS

YEAH,
I DO!

IF
SENSEI
WASN'T
HERE,
YOU'D ALL
BE VERY
LONELY,
WOULDN'T
YOU?

DO ALL
OF YOU
LIKE
YOUR
SENSEI?

BUT
HE'S
KIND OF
TONE
DEAF
TOO

OH
REA-
LLY?

BUT
HE'S
KIND
OF
SCARY
WHEN
YOU
MAKE
HIM
MAD

YEAH,
I
REALLY
LIKE
HIM!

DO YOU
LIKE
SENSEI
TOO?
HE'S
REALLY
NICE AND
A GOOD
TEACHER,
RIGHT?

WE
DON'T
WANT
HIM TO
LEAVE

Y
E
A
H

AND YOU
KNOW,
HE'S
REALLY
GOOD AT
THE
HORIZ-
ONTAL
BAR



BUT THOSE
CHILDREN
ALSO HAD
THEIR OWN
TEACHERS
THAT THEY
LOVED

YOU
BROUGHT
IN NEW
FRIENDS SO
YOU'D HAVE
MORE
PEOPLE TO
PLAY WITH,
RIGHT?

THAT'S
VERY
SAD
BECAUSE

THERE ARE
PEOPLE WHO
FEEL THE
SAME
WAY ABOUT
ALL OF THE
CHILDREN WHO
CAME HERE AS
TRANSFER
STUDENTS
TOO,
THOUGH

ARE
YOU
LONELY?

EVERYONE
IS HERE WITH
KIRISHIMA-
SENSEI,
AND HAVE
BECOME A
CLASS WITH
YOUR FRIENDS

SAY,

YOU'RE
A
CLEVER
BOY,
HUH?

Y
E
A
H
!

G
R
E
A
T
!

NO,
WE'RE
NOT

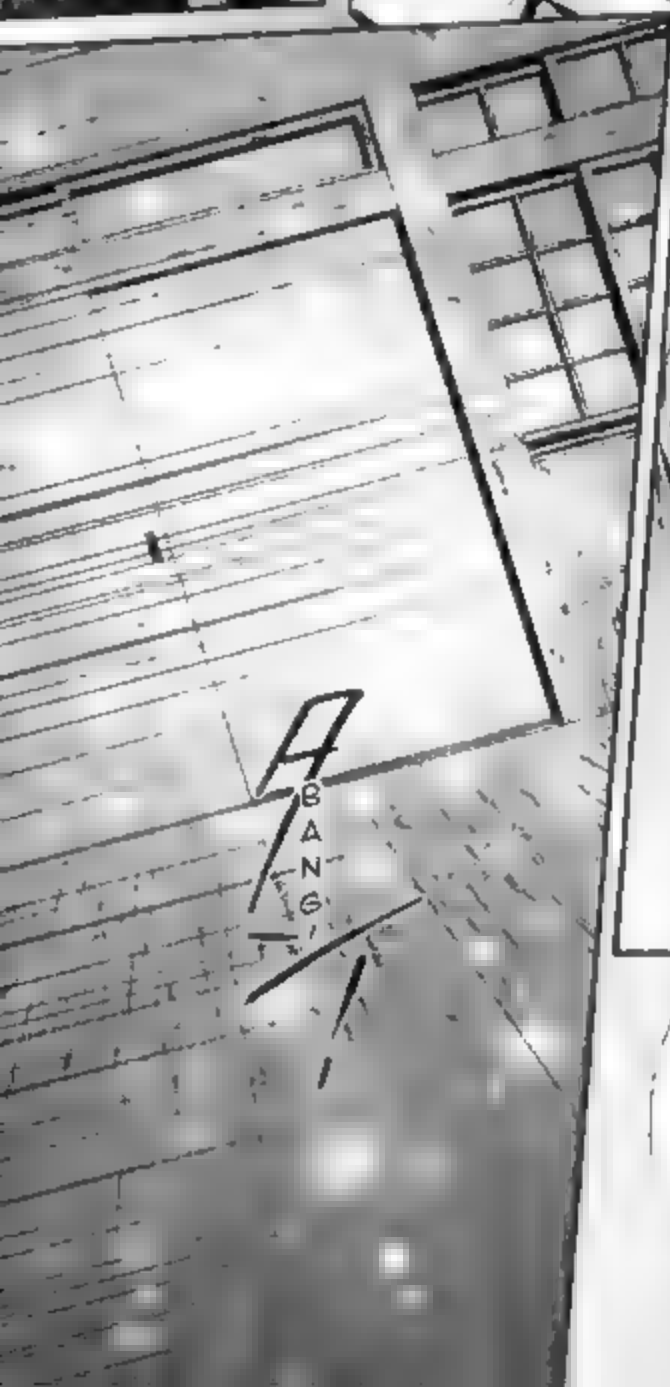


AND
THAT
IS A
WOND-
ERFUL
THING,
I THINK

AND
THIS
WORLD
EXISTS
FOR YOU
BECAUSE
OF YOUR
SENSEI'S
LOVE

YOUR
BELOVED
SENSEI
EXISTS
IN THIS
WORLD

YOU ALL
REALLY
LOVE YOUR
SENSEI,
HUH?



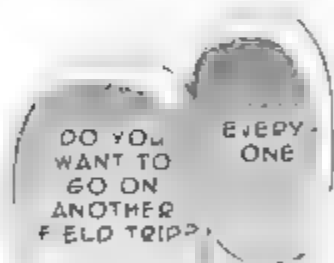
I HAVE
BEEN
DOING
SOMETHING
REALLY
TERRIBLE

I
MAYBE



YES





YEAH,
REALLY

REALLY?



WE WON'T
USE THE
BUS,
WE'LL ALL
WALK
THERE

DON'T
WORRY



I
DON'T
WANT TO
RIDE ON
THE BUS
AGAIN

...BUT



THE
SMALLER
CHILDREN
SHOULD
HOLD ONE
OF THEIR
UPPER-
CLASSMAN'S
HANDS



SO,
SHALL
WE
GO?



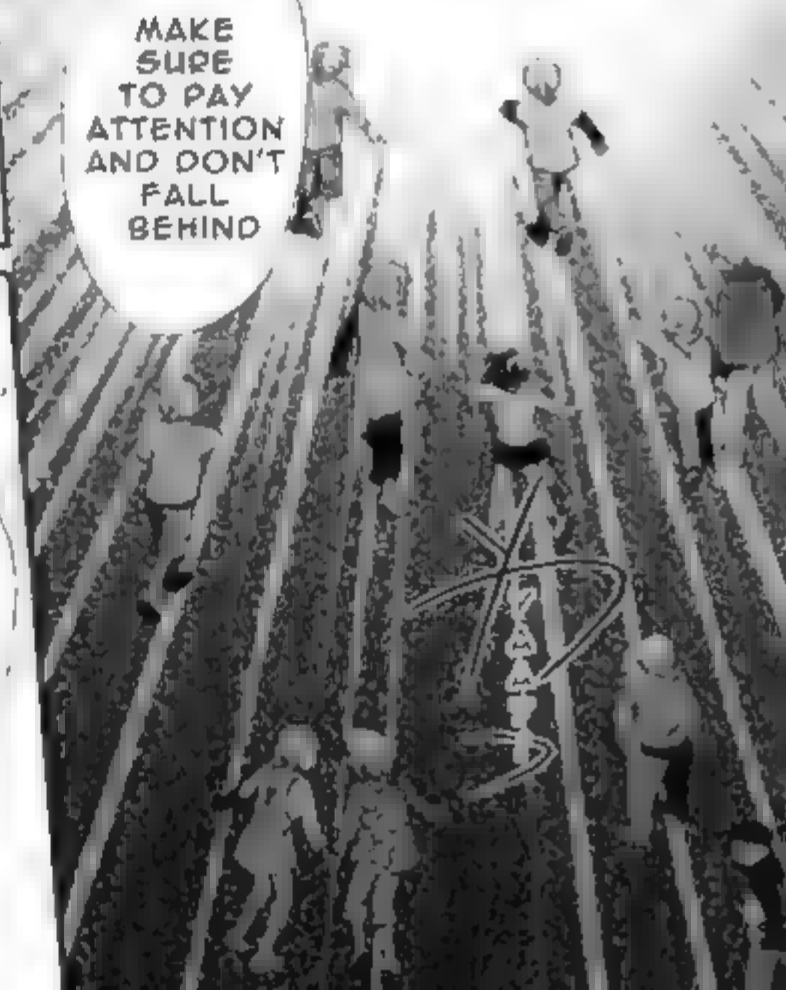
MAKE
SURE
TO PAY
ATTENTION
AND DON'T
FALL
BEHIND

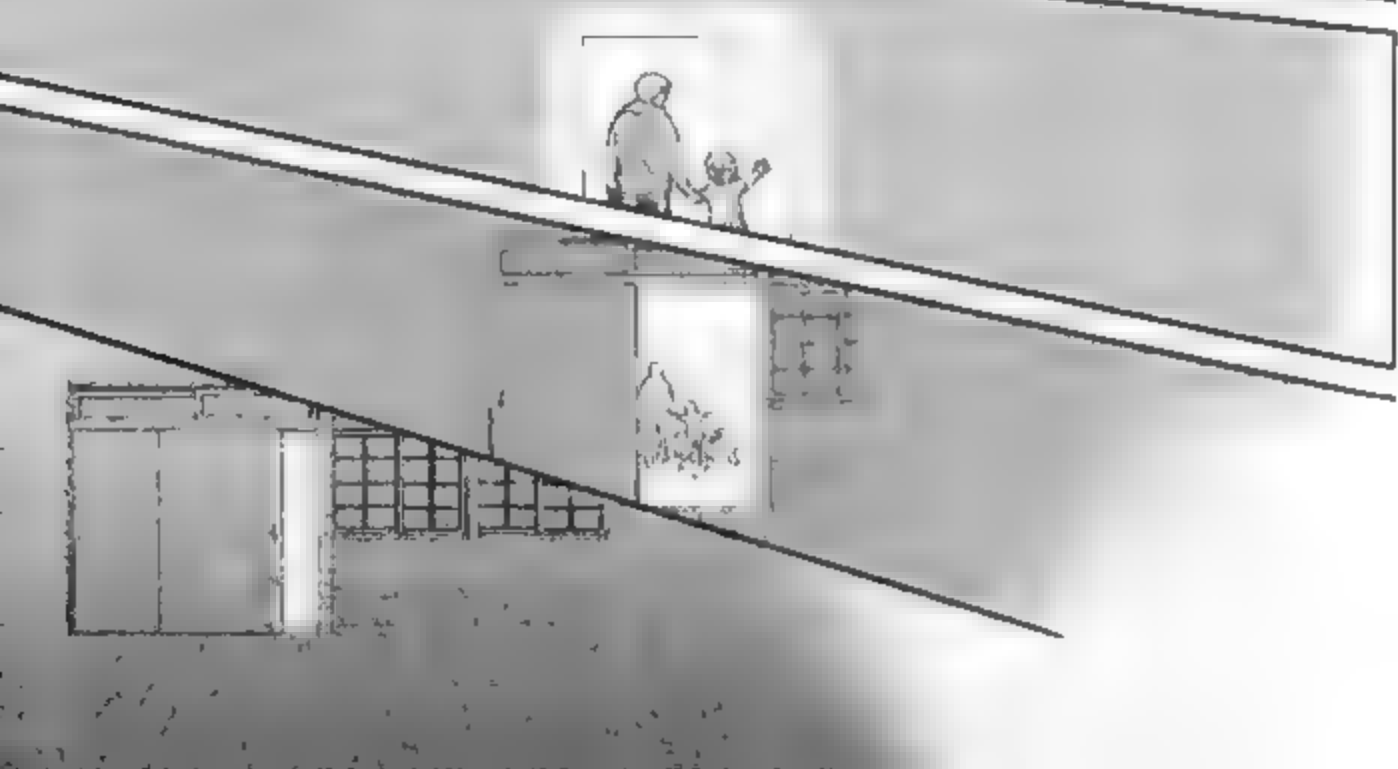


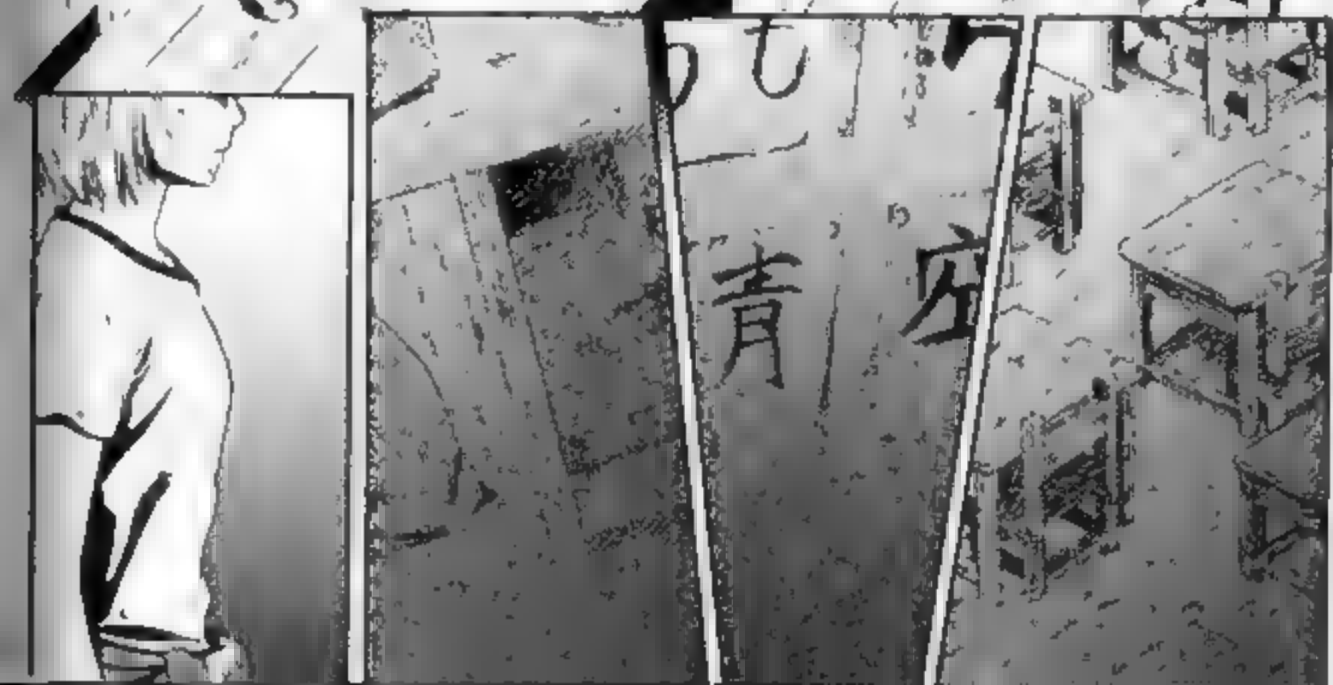
HEY
NOW
AYANO,
YOU
TOO

LET'S
GO

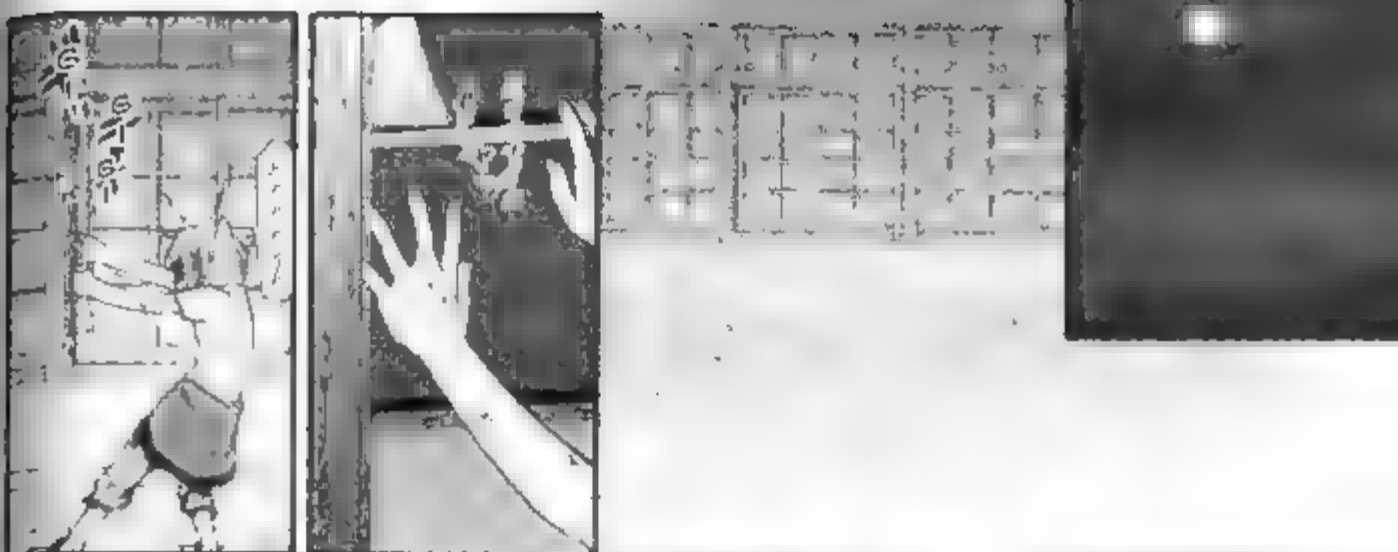
O K A A A Y

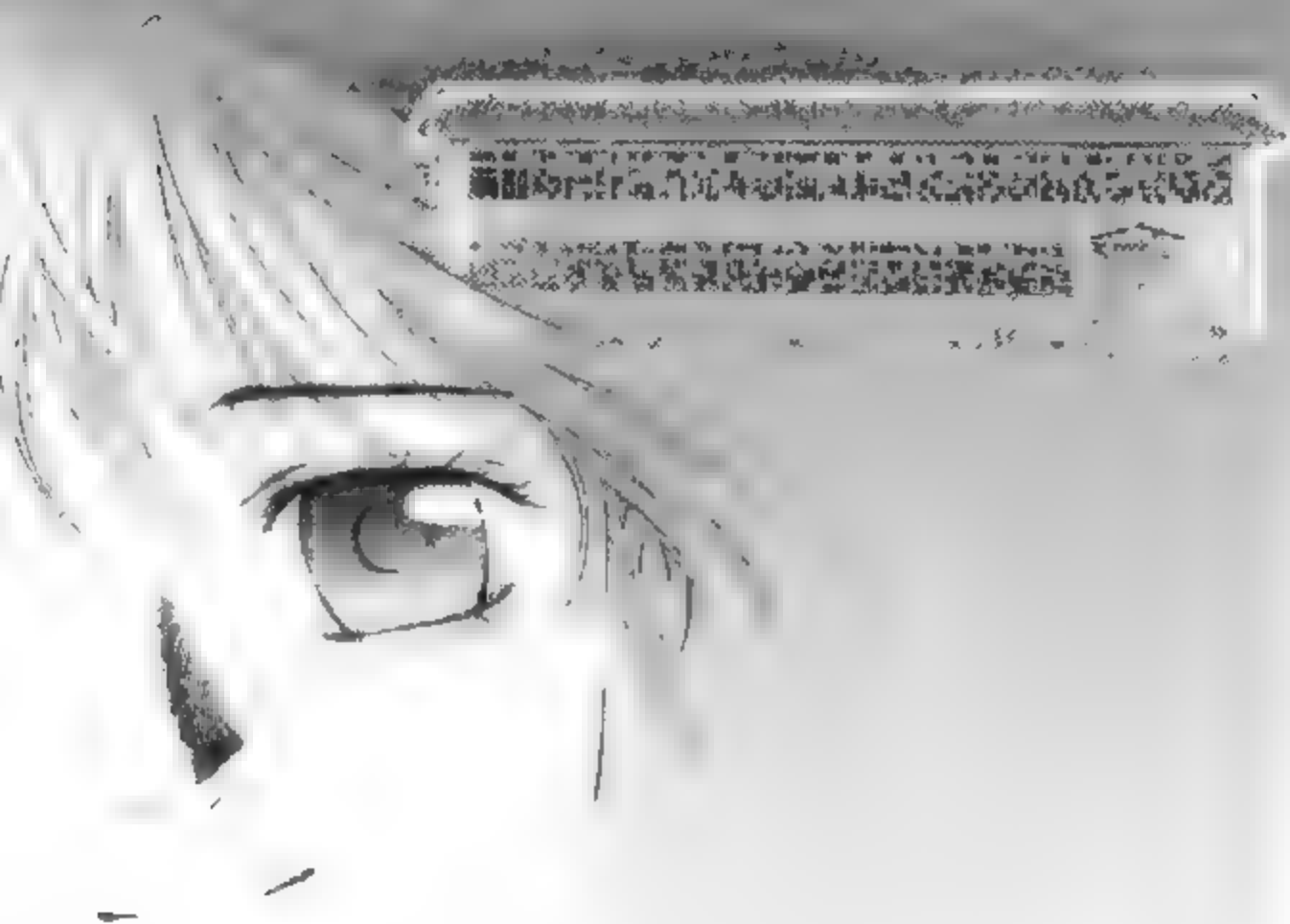


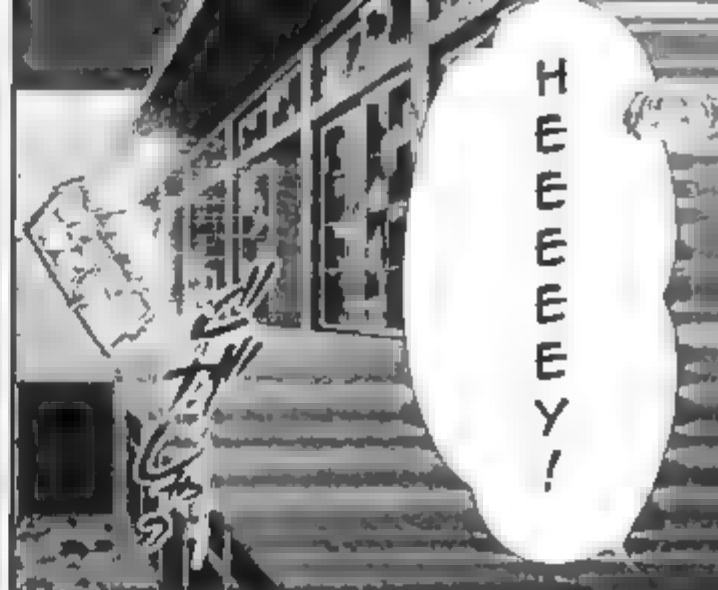














AHH,
YOU'RE
STILL
YOUNG,
AREN'T
YOU--

YASU-
HARA-
SAN!

Shu

tan

Don't do things like that

And he's not

1. 2.

To To To



It's
AYAKO---!
LONG
TIME NO
SEE---

WHAT
KIND OF
EMBARR-
ASSING
THINGS
ARE YOU
DOING
NOW?

I
R E F U S E !

YOU
GONNA
TRY IT
TOOP

YO!
I HAVE TO
SHOW THAT
I STILL
HAVE THE
SKILLS OF
A YOUNG
PERSON,
ANYWAY



AH,
RIN-
SA---

REALLY,
AND
YET---

DON'T
QUIBBLE
OVER
SUCH
MINOR
DETAILS



NO
KID-
DING

I WAS
WOND-
ERING
WHERE ON
EARTH
EVERYONE
HAD
DISAPP-
EARED
TO

IT WAS
ACTUALLY
YOU WHO
DISAPP-
EARED
THOUGH--



NARU.....



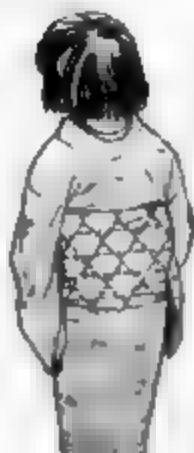
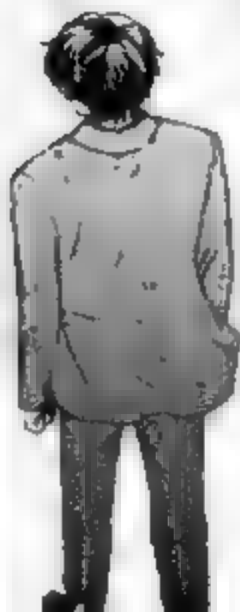
IT SEEMS
KIND OF
NOSTALGIC
SOMEHOW

EVERYONE
IS FREE,
AND THOUGH
WE WERE ONLY
SEPARATED
FOR A
SHORT TIME,



I'M
SO
GLAD

THAT I
GOT TO
MEET
THEM ALL
AGAIN



IF
SOMEONE
LIKE I
COULD HAVE
DONE IT,
IT WOULDN'T
HAVE BEEN
A PROBLEM
FOR THE
REST OF
YOU,
RIGHT?

...IT
CERT-
AINLY
WASN'T
SHOU-
NEN

SINCE YOU
SAID THAT,
I MUST
ASSUME
THAT IT
WASN'T YOU,
TAKIGAWA-
SAN

WHO
MANAGED
TO DO THE
EXORCISM?

AND
THEN?

BUT I
DEFINITELY
DID SEE A
LIGHT OF
PURIFICATION,
SO THERE
MUST HAVE
BEEN AN
EXORCISM
PERFORMED

AND I
DON'T
THINK
IT WAS
RIN-SAN
OR
BROWN-
SAN
EITHER

I
ALSO
DIDN'T
DO
ANY-
THING

ALSO
COULDN'T
HAVE BEEN
THE ONE,
SINCE HE'S
STILL FINE,
APPARENTLY

SHI-
BUYA-
SAN
...

YOU-
YOU'RE
KIDDING!
THERE'S NO
WAY I COULD,
SINCE THERE
AREN'T ANY
SACRED
TREES IN
THIS AREA!

M
E!
?

M-

IT'S
TRUE,
IT
WASN'T
ME
EITHER

SO
THEN,
IT
MUST
HAVE
BEEN





GOOD
JOB



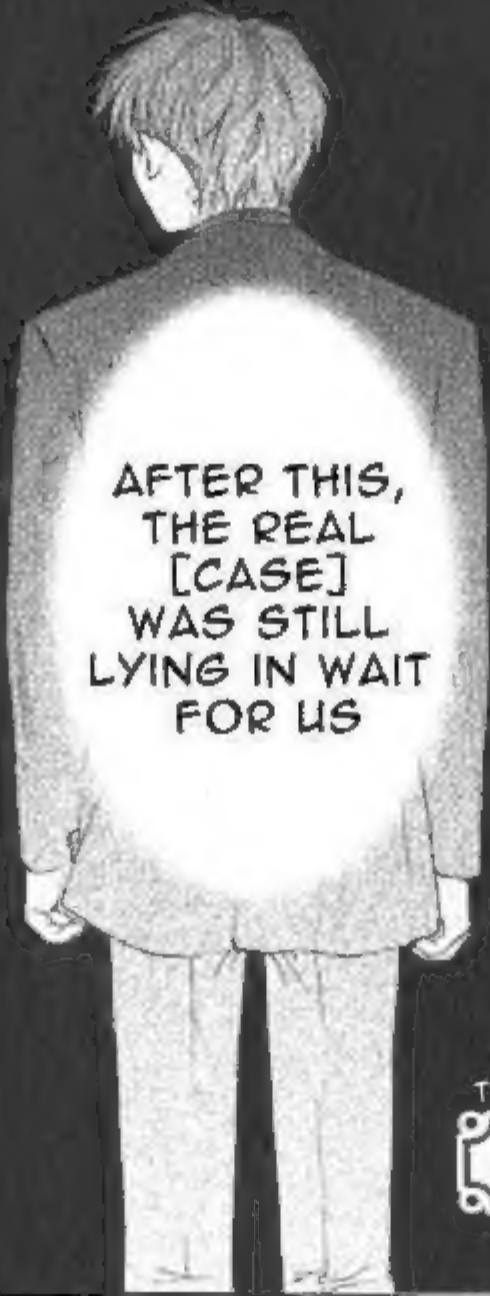
—HOWEVER

IT'S FINE

—WELL

THIS CASE
THAT WE
TOOK ON---

YEAH,
MAYBE IT'S
ONLY MY
OPINION BUT,



AFTER THIS,
THE REAL
[CASE]
WAS STILL
LYING IN WAIT
FOR US

TO BE CONTINUED

第12巻につづく

IN VOLUME 12

Translation Notes:

GHOST HUNT VOL. 11 PART 4 TRANSLATION NOTES

PG. 123: ONIBI (鬼火): LITERALLY "DEMON FIRE" OR "WILL O' THE WISP", SMALL BLUE OR GREEN GLOWING SPHERES WITH TRAILING TAILS, SUPPOSED TO BE DISEMBODIED SOULS OR TRICKSTER SPIRITS.
[HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/ONIBI](http://en.wikipedia.org/wiki/Onibi)

PG. 123: THE NAME "KIRISHIMA" (桐島): THE KANJI FOR THIS NAME ARE 桐 (PAULOWNIA TREE) AND 島 (ISLAND), SO I SUPPOSE MAI IS CONSIDERING THINKING ABOUT AN ISLAND WITH A PAULOWNIA TREE ([HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/PAULOWNIA](http://en.wikipedia.org/wiki/Paulownia)) AS A MEANS OF MAKING A CONNECTION WITH KIRISHIMA'S SPIRIT.

PG. 165: NARU'S LINE: I TRANSLATED IT AS "GOOD JOB". WHAT HE ACTUALLY SAYS IS "おつかれさん"(OTSUKARESAN). THIS MORE LITERALLY MEANS SOMETHING ALONG THE LINES OF "THANK YOU FOR YOUR HARD WORK", OR SIMPLY "THANK YOU". I DECIDED THAT IT MIGHT SOUND MORE NATURAL AS "GOOD JOB" AND ALL THAT IMPLIES, BUT HERE IS A NOTE TO LET YOU KNOW WHAT HE ACTUALLY SAID, SINCE I FOUND IT TO BE A VERY DEEP LINE COMING FROM HIM.



SPECIAL THANKS

R. ONO
and
A. I.

editor

T. KAMAGATA

カバーデザイン / 大橋正幸
イラストレーション / 山崎士郎
ライティング / 山崎士郎
編集 / 山口正幸

and
YOU